



A310 *V6*

**SOCIETE DES AUTOMOBILES
ALPINE RENAULT**

Avenue de BREAUDE

B.P.37 76201 DIEPPE CEDEX

Tél: (35) 82 - 37-21

Télex: Alpinoto 180426

CONDUITE ENTRETIEN

CONDUITE ENTRETIEN :

Index alphabétique	4 - 6
Tableau de graissage	6 - 7
Poste de conduite et commandes	8 - 9
Utilisation	10-23
Aménagement intérieur	24-27
Entretien et réglage	28-35
Conseils pratiques	36-41
Caractéristiques générales	42-45
Identification	46
Diagnostic entretien	47

ENTRETIEN PERIODIQUE :

Les dernières pages de cette notice indiquent la fréquence des travaux recommandés, sous la forme de gammes d'opérations, de vérifications, à exécuter à intervalles périodiques.

LE RESEAU RENAULT :

Il est à votre disposition pour effectuer les travaux d'entretien ou de réparation aux conditions les meilleures.
Les ateliers de notre réseau vous sont signalés par les panonceaux Renault ou Alpine-Renault.

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Alphabetisches Verzeichnis	4 - 6
Schmierplan	6 - 7
Bedienungs- und Führerstand	8 - 9
Gebrauch	10-23
Innenausstattung	24-27
Wartung und Einstellung	28-35
Praktische Ratschläge	36-41
Allgemeine Daten	42-45
Kenzeichnung	46
Wartungsdiagnostik	47

PERIODISCHE WARTUNG :

Auf den letzten Seiten dieser Anleitung wird die Häufigkeit der empfohlenen Wartungsarbeiten in Form einer Serie von Verfahren und Überholungen angegeben, die in regelmäßigen Abständen ausgeführt werden sollen.

RENAULT KUNDENDIENSTNETZ :

Es steht Ihnen zur Verfügung, um die Wartungsarbeiten und Reparaturen unter den besten Bedingungen ausführen zu lassen.

Die unserem Netz angeschlossenen Werkstätten sind durch die Schilder Renault oder Alpine-Renault gekennzeichnet.

DRIVING - MAINTENANCE

Alphabetical index	4 - 6
Lubrication table	6 - 7
Driving position and controls	8 - 9
Utilisation	10-23
Inside fittings	24-27
Maintenance and settings	28-35
Practical advice	36-41
General characteristics	42-45
Identification	46
Maintenance diagnosis	47

PERIODICAL MAINTENANCE :

The last stages of this brochure indicate the frequency of works recommended in the shape of operating ranges, checks, to be done at periodical intervals.

THE RENAULT NETWORK :

It is at your disposal to perform the maintenance or repair works in the best possible conditions. The workshops in our network are indicated to you by Renault or Alpine-Renault signboards.

ONDERHOUDSPLAN :

Alfabetische inhoud	4 - 6
Smeringstabel	6 - 7
Besturings- en bedieningspost	8 - 9
Gebruik	10-23
Binneninrichting	24-27
Onderhoud en afstelling	28-35
Praktische wenken	36-41
Algemene kenmerken	42-45
Identificatie	46
Onderhoudsdiagnose	47

PERIODIEKE ONDERHOUD :

De laatste pagina's van deze handleiding duiden de herhaling van de aan te bevelen werken aan, onder de vorm van verrichtingen verificatierекens op periodische intervallen te verwezenlijken.

RENAULT-NET :

Het staat te Uwer beschikking om in de beste voorwaarden onderhouds- of herstellingswerken uit te voeren.
De werkplaatsen van ons net worden door Renault of Alpine-Renault borden aangewezen.

GUIDA MANUTENZIONE :

Indice alfabetico	4 - 6
Tabella della lubrificazione	6 - 7
Posto guida e comandi	8 - 9
Utilizzazione	10-23
Sistemazione interna	24-27
Manutenzione e registrazione	28-35
Consigli pratici	36-41
Caratteristiche generali	42-45
Identificazione	46
Diagnosi manutenzione	47

MANUTENZIONE PERIODICI :

Le ultime pagine del presente Libretto di Istruzioni indicano la frequenza dei lavori dei quali si raccomanda l'esecuzione, sotto forma di gamme di operazioni e di verifiche da effettuare ad intervalli periodici.

L'ORGANIZZAZIONE RENAULT :

Essa è a vostra disposizione per eseguire ogni lavoro di manutenzione o di riparazione alle migliori condizioni.
Le officine della nostra organizzazione sono segnalate mediante insegne Renault o Alpine-Renault.

INDEX ALPHABETIQUE :

A - Accumulateur	30
Allumeur (réglage)	30-43
Alternateur	30
Anomalies de fonctionnement ..	30
Antivol	11
Appareils de contrôle	12
Appels lumineux	15
Avertisseurs sonores	15
B - Batterie	30
Bougies (caractéristiques)	43
Boîte de vitesses	10
C - Calage de l'avance allumage	43
Capot avant	23
Capot arrière moteur	23
Caractéristiques générales	43-45
Caractéristiques moteur	43
Coffre à bagages	23
Caractéristiques des lampes	39
Carburateurs	31-43
1 Ceintures de sécurité à enrouleur ..	24
Cendriers	23
Changement de roue	36
Chauffage	22
Circuit électrique	30-40
Clés	10
Climatisation	22
Compte-tours	12
Conseils pratiques	2-23-31
Contacteur sous volant	10
Cric	36
Culbuteurs (jeu de)	43
D - Dégivrage	22
Démarrage du moteur	11
Désembuage	22
Détresse (feux de)	16
Diagnostic entretien	7-32-47
Dossier rabattable	26
E - Eau (indicateur de température) ..	12
Eclairage intérieur	24
Eclairage du tableau de bord	15-20
Eclairage compartiment moteur	39
Eclairage boîte à gants	23-39
Entretien réglage	34
Embrayage	7
Essuie-vitre	20
F - Feux de direction (témoin)	14
Feux avant (témoin)	16-39
Feux antibrouillard et longue portée	15-17

Filtre à air	30
Filtre à huile, graissage	7-28
Frein à main	10
Frein (témoin, détecteur de fuite)	16
Freins (réservoir de liquide de frein)	38
Fusibles	40
G - Graissage	6-28
Garantie	46
H - Huile moteur	6-29
Huile de boîte de vitesses	6-29
Huile (témoin de pression d'huile)	18
Huile de frein	6-32
I - Identification (plaques d')	46
Indicateur de charge alternateur ..	12
Indicateur de direction	14
Indicateur de vitesse	12
Interrupteur lève-glaces électrique	20-23
J - Jauge à huile	28
L - Lampes (remplacement des lampes)	38
Lampes (tableau des)	39
Lampes des feux arrière	39
Lampes des feux indicateur de direction ..	39
Lampes de la plaque de police ..	39
Lavage - lustrage	35
Lave-vitre	20
Lavage de la voiture	34
Lève-vitre électrique	20
Levier de changement de vitesse ..	10
Lunette arrière	23
M - Manette d'éclairage et d'avertisseur	14
Manomètre de pression d'huile ..	12
Maître	33
Moteur (caractéristiques)	43
Moto-ventilateur	33
N - Nettoyage	35
Niveau d'essence	12
Niveau d'huile	28
P - Pare-brise	24
Phares (régages)	38
Phares longue-portée	38
Phares de recul	39
Plafonnier	24
Pneumatiques-roues	34
Pression de gonflage des pneumatiques ..	34

R - Ralenti (régage)	31-43
Refroidissement	7-32
Remorquage	35
Réseau Renault-Alpine	2-47
Rétroviseurs	24
Roue de secours	34-36
Roulement de roues	7
S - Schéma électrique	40
Sécurité pneumatique	34
Sièges	24
Signalisation de détresse	16-17
T - Tableau de bord	8-12
Témoin d'alerte (eau-huile)	16-19
Tableau de graissage	6
Témoin d'éclairage des phares avant	18
Témoin de frein à main	18
V - Vase d'expansion (refroidissement)	32
Ventilateur de climatisation	22
Ventilation (climatisation)	22

ALPHABETISCHES VERZEICHNIS :

A - Abschleppen	35
Akkumulator	30
Allgemeine Daten	43-45
Anlassen des Motors	11
Armaturenbrett	8-12
Aschenbecher	23
Automatische Sicherheitsgurte	24
Autositze	24
B - Batterie	30
Beleuchtung (Armaturenbrett)	15-20
Beleuchtung (Handschuhfach)	23-39
Beleuchtung (Motorraum)	39
Belüftung (Klimatisierung)	22
Benzinstand	12
Bereifung	34
Bremsen (Kontrollampe Dichtheit)	16
Bremsen (Bremsflüssigkeitsbehälter) ..	38

Bremsflüssigkeit	6-32
D - Daten der Lampen	39
Daten des Motors	43
Deckenleuchte	24
E - Elektrische Anlage	30-40
Elektrischer Fensterheber	20
Elektrischer Schaltplan	40
Entfrostdung	22
Expansionsgefäß (Kühlung)	32
F - Fahrtrichtungsanzeiger	14
Fernlicht	38
G - Garantie	46
Generator	30
Geschwindigkeitsanzeiger	12
Getriebe	10
Getriebeöl	6-29
H - Handbremse	10
Hebel für Beleuchtung und Hupe ..	14
Heben des Wagens	34
Heizung	22
Herunterklappbare Rücklehne	26
Hintere Motorhaube	23
Hauptbremszylinder	33
I - Innenbeleuchtung	24
K - Kennzeichenschild	46
Klimatisierung	22
Kofferraum	23
Kontrolleneinrichtungen	12
Kontrollampe Fahrtrichtungsanzeiger ..	14
Kontrollampe vordere Scheinwerfer	16-18-39
Kontrollampe Handbremse	18
Kontrollampen (Wasser - Öl)	16-19
Kühlung	7-32
Kundendienst - Alpine-Renault ..	2-47
Kupplung	7
L - Ladezustandsmesser	12
Lampen (Auswechseln)	38
Lampen (Tafel)	39
Lampen der Fahrtrichtungsanzeiger	39
Lampen der Rückleuchten	39
Leerlauf (Einstellung)	31-43
Lichttipe	15
Luftfilter	30

M - Motor (Daten)	43
Motorgebläse	33
Motoröl	6-29
N - Nebelscheinwerfer und Fernlicht	15-17
O - Öl (Kontrollampe Druck)	18
Öldruckmesser	12
ÖlfILTER, Schmierung	7-28
Ölpegelstab	28
Ölstand	28
R - Radlager	7
Radwechsel	36
Reifendruck	34
Reinigung	35
Reserverad	34-36
Rückfahrtscheinwerfer	39
Rückspiegel	24
Ratschläge, praktische	2-23-31
S - Schalter für elektr. Fensterheber	20-23
Schalthebel	10
Scheibenwascher	20
Scheibenwischer	20
Scheinwerfer (Einstellung)	38
Schmelzsicherungen	40
Schmierung	6-28
Schlüssel	10
Sicherheit Reifen	34
Schmierplan	6
T - Tourenzähler	12
U - Unregelmäßigkeiten beim Betrieb	30
V - Ventilator	22
Ventilspiel	2
Vergaser	31-43
Vordere Haube	23
W - Wartung Nachstellung	34
Wagenheber	36
Waschen - Polieren	35
Windschutzscheibe	24
Wasser (Temperaturanzeiger)	12
Wartungsdiagnostik	7-32-47
Warnanlage	16-17
Warnleuchanlage	16
Z - Zündverfeiler (Einstellung)	30-43
Zündkerzen (Daten)	43
Zündschalter	10
Zündschloss	11
Zündvorverstellung	43

ALPHABETICAL INDEX :

A - Accumulator	30	Glutch	7	T - The monitoring gear	12	Benzine-niveau	12	Oliemeter	28
Air conditioning	22	Governor	33	Tyre safety	34	Binnenverlichting	24	Olie-niveau	28
Air conditioning fan	22	Guarantee	46	Tyres' inflation pressure	34	Bougies (kenmerken)	43	Onderhoud afstelling	34
Alternator	30	H - Handbrake	10	Tyres - wheels	34	C - Carburateurs	31-43	Onderhoudsdiagnose	7-32-47
Alternator charge indicator	12	Handbrake indicator	18	Towing	35	Claxons	15	Ontsteker (afstelling)	30-43
Anti-theft lock	11	Headlights (indicator)	16-39	V - Ventilation (air conditioning)	22	Climatisatie	22	Ontwasmen	22
Air filter	30	Headlights (setting)	38	W - Warning indicator (water-oil)	16-19	Climatisatie-ventilator	22	Ophaling voertuig	34
Ashtrays	23	Headlights on indicator	18	Washing - polishing	35	Contactsluiting onder stuurwiel	10	P - Plafondlamp	24
B - Battery	30	Heating	22	Water (temperature indicator)	12	Controle apparaten	12	Praktische wenken	2-23-31
Boot	23	Horns	15	Wheel bearings	40	D - Dynamoladingswijzer	12	R - Remmen (controlelampje, lekkagedetector)	16
Brakes (indicator, leak detector)	16	I - Identification (plates)	46	Wheel change	46	E - Elektrische raampener	20	Remmen (remvloeistoftank)	38
Brakes (brake fluid tank)	38	Idling (setting)	31-43	Wheels	7	Elektrische raampenerschakelaar	20-23	Remolie	6-32
Brake oil	6-32	Igniter (setting)	30-43	Windscreen	24	Elektrisch schema	40	Renault-Alpine net	2-47
C - Carburettors	31-43	Inside lighting	24	Windscreen washer	20	Elektrisch systeem	30-40	Reservevul	34-36
Ceiling light	24	J - Jack	36	Windscreen wiper	20	Expansie-vat (koelsysteem)	32	Richtingaanwijzer	14
Characteristics of lamps	39	Jacking up the car	34	Wind-up safety belts	24	H - Handrem	10	Richtingaanwijzers (controlelampje)	14
Cleaning	35	K - Keys	10	Winkers (indicator)	14	Handrem controlelampje	18	Richtingaanwijzerslampen	39
Contacteur under wheel	10	L - Lamps (replacement of)	38	I - Identificatie (kentekenplaat)	46	Handschonkaste-verlichting	23-39	Ruitwissers	20
Cooling	7-32	Lamps (table)	39	Instrumentenbord	8-12	S - Schoonmaken	35	S - Schoonmaken	35
D - Dashboard	8-12	Lights and horn lever	14	Instrumentenbord-verlichting	15-20	Sleutels	10	Smering	6-28
Dashboard light	15-20	Light signals	15	K - Kentekenplaatlampen	39	Smeringstabel	6	Smeringsmeter	12
De-icing	22	Long range headlights	38	Kleppen (speling)	43	Stationair draaien (afstellen)	31-43	Stuurslot	11
De-misting	22	Lubrication	6-28	Klokje	33	T - Toerenteller	12	V - Veiligheidsgordels met oprolling	24
Direction indicator	14	Lubrication tables	6	Koelsysteem	7-32	Veiligheids-gordels met oprolling	24	Ventilatie (climatisatie-verwarming)	22
Direction indicator light lamps	39	M - Maintenance setting	34	Kogellagers	7	L - Lampen (instrumentenbord)	39	Verlichtings-en claxonknop	14
Distress lights	16	Maintenance diagnosis	7-32-47	Koplampen (afstellingen)	38	Lampen-kenmerken	39	Versnellingsbak	10
Distress signals	16-17	O - Oil (oil pressure indicator)	18	Koplampen verstralers	38	Lampen (vervangings)	38	Versnellingsbakolie	6-29
Driving mirrors	24	Oil filter, lubrication	7-28	Koppeling	7	Lichtsignalen	15	Versnellingshandel	10
E - Electric circuits	30-40	Oil gauge	28	Krik	36	Luchtfilter	30	Verwarming	22
Electric window winder	20	Oil level	28	L - Lampen (instrumentenbord)	39	M - Mistlichten en verstralerslampen	15-17	Voorkap	23
Electric windscreen washer switch	20-23	Oil pressure gauge	12	Lampen-kenmerken	39	Motor-achterkap	23	Voorkoplampen controlelampje	18
Engine compartment lighting	39	Operating anomalies	30	Lampen (vervangings)	38	Motor-compartment-verlichting	39	Voorlichten (controlelampje)	16-39
Engine oil	6-29	P - Petrol level	12	Koppeling	7	Motor-kenmerken	43	Voorruit	24
Engine (particulars)	43	Plugs (particulars)	43	Krik	36	Motorolie	6-29	W - Waarborg	46
Engine particulars	43	Practical advice	2-23-31	L - Lampen (instrumentenbord)	39	Motorstarter	11	Wassen - Glanzen	35
Engine starting	11	R - Rear engine bonnet	23	Lampen (vervangings)	38	Motor-ventilator	33	Water (temperatuurwijzer)	12
Expansion chamber (colling)	32	Rear light lamps	23	Achteraankers	22	N - Neerklapbare achterbank	26	Werkingsafwijkingen	30
F - Fan	33	Rear window	23	Achterruitverwarming	22	O - Olie (controlelampje)	18	Wisselstroomgenerator	30
Flap down back	26	Registration plate lamps	39	Achterruitverwarming	22	Oliedruk-manometer	6-29	Z - Zekeringen	40
Fog and long range lights	15-17	Renault-Alpine network	2-47	Achterruitverwarming	22	Oliefilter - smering	7-28	Zittingen	24
Front bonnet	23	Rev-counter	12	Achterruitverwarming	22				
Fuses	40	Reversing lights	39	Achterruitverwarming	22				
G - Gear box	10	Rocker arms (set of)	43	Achterruitverwarming	22				
Gearbox oil	6-29	S - Seats	24	Achterruitverwarming	22				
Gear shift lever	10	Speed indicator	12	Achterruitverwarming	22				
General particulars	43-45	Setting of the ignition advance	43	Achterruitverwarming	22				
Glove box lighting	23-39	Spare wheel	34-36	Achterruitverwarming	22				

ALFABETISCHE INHOUD :

A - Accu	30	B - Bagageruimte	23	Benzine-niveau	12	O - Olie (controlelampje)	18
Achterlichtlampen	39	Bandenspanning	34	Binnenverlichting	24	Oliedruk-manometer	6-29
Achterruitkijkspiegel	23	Bandenveiligheid	34	Bougies (kenmerken)	43	Oliefilter - smering	7-28
Achterruitverwarming	22	Banden verwisselen	36	C - Carburateurs	31-43		
Achterruitverwarming	22	Banden - wielen	34	Claxons	15		
Achterruitverwarming	22	Batterij	30	Climatisatie	22		
Achterruitverwarming	22			Climatisatie-ventilator	22		
Achterruitverwarming	22			Contactsluiting onder stuurwiel	10		
Achterruitverwarming	22			Controle apparaten	12		
Achterruitverwarming	22			D - Dynamoladingswijzer	12		
Achterruitverwarming	22			E - Elektrische raampener	20		
Achterruitverwarming	22			Elektrische raampenerschakelaar	20-23		
Achterruitverwarming	22			Elektrisch schema	40		
Achterruitverwarming	22			Elektrisch systeem	30-40		
Achterruitverwarming	22			Expansie-vat (koelsysteem)	32		
Achterruitverwarming	22			H - Handrem	10		
Achterruitverwarming	22			Handrem controlelampje	18		
Achterruitverwarming	22			Handschonkaste-verlichting	23-39		
Achterruitverwarming	22			I - Identificatie (kentekenplaat)	46		
Achterruitverwarming	22			Instrumentenbord	8-12		
Achterruitverwarming	22			Instrumentenbord-verlichting	15-20		
Achterruitverwarming	22			K - Kentekenplaatlampen	39		
Achterruitverwarming	22			Kleppen (speling)	43		
Achterruitverwarming	22			Klokje	33		
Achterruitverwarming	22			Koelsysteem	7-32		
Achterruitverwarming	22			Kogellagers	7		
Achterruitverwarming	22			Koplampen (afstellingen)	38		
Achterruitverwarming	22			Koplampen verstralers	38		
Achterruitverwarming	22			Koppeling	7		
Achterruitverwarming	22			Krik	36		
Achterruitverwarming	22			L - Lampen (instrumentenbord)	39		
Achterruitverwarming	22			Lampen-kenmerken	39		
Achterruitverwarming	22			Lampen (vervangings)	38		
Achterruitverwarming	22			Lichtsignalen	15		
Achterruitverwarming	22			Luchtfilter	30		
Achterruitverwarming	22			M - Mistlichten en verstralerslampen	15-17		
Achterruitverwarming	22			Motor-achterkap	23		
Achterruitverwarming	22			Motor-compartment-verlichting	39		
Achterruitverwarming	22			Motor-kenmerken	43		
Achterruitverwarming	22			Motorolie	6-29		
Achterruitverwarming	22			Motorstarter	11		
Achterruitverwarming	22			Motor-ventilator	33		
Achterruitverwarming	22			N - Neerklapbare achterbank	26		
Achterruitverwarming	22			O - Olie (controlelampje)	18		
Achterruitverwarming	22			Oliedruk-manometer	6-29		
Achterruitverwarming	22			Oliefilter - smering	7-28		

INDICE ALFABETICO :

A - Accumulatore	30	Consigli pratici	2.23.31	Indicatore di direzione	14	O - Olio motore	6.29	Sedili	24
Acqua (indicatore temperatura) ..	12	Contagiri	12	Indicatore di velocità	12	Olio della scatola del cambio ..	6.29	Segnalazione di emergenza	16.17
Alternatore	30	Cruscotto	8.12	Interruttore alzacristalli elettrico	20.23	Olio (spia pressione dell'olio) ..	18	Segnalazioni luminose	15
Alzacristalli elettrico	20	Cuscinetti ruote	7	Lo sterzo	10	Olio dei freni	6.32	Sicurezza gomme	34
Anomalie di funzionamento	30	D - Diagnosi manutenzione	7.32.47	L - Lampade (sostituzione)	38	Organizzazione Renault-Alpine ..	2.47	Sollevamento autoveicolo	34
Antifurto	11	Disappannamento	22	Lampade (schema delle lampade)	39	P - Parabrezza	24	Spia anomalia (acqua olio)	16.19
Asta livello olio	28	E - Emergenza (luci di)	16	Lampade delle luci posteriori ..	39	Plafoniera	24	Spia proiettori anteriori	18
Avviamento del motore	11	F - Fasatura dell'anticipo accensione	43	Lampade indicatori di direzione ..	39	Portabagagli	23	Spia freno a mano	18
Avvisatore	14	Filtro dell'aria	30	Lampade della targa	39	Posacenere	23	Spinterogeno (registrazione) ..	30.43
Avvisatori acustici	15	Filtro dell'olio, lubrificazione ..	7.28	Lavaggio - Lucidatura	35	Pressione gomme	34	Sostituzione di una ruota	36
B - Batteria	30	Freno a mano	10	Lavavetro	20	Proiettore retromarcia	39	Strumenti di controllo	12
Bilancieri (serie di)	43	Freni (spia, segnalatore di perdite)	16	Leva del cambio	14	Proiettori antinebbia e lunga		T - Tabella della lubrificazione	6
C - Candele (caratteristiche)	43	Freni (serbatoio liquido freni) ..	38	Leva indicatori di direzione e ..	10	portata	15.17	Tergicristalli	20
Caratteristiche generali	43.43	Frizione	7	Livello benzina	12	Proiettori (regolazione)	38	V - Vaso di espansione (raffredda-	
Caratteristiche motore	43	Fusibili	40	Livello olio	28	Proiettori lunga portata	38	mento)	32
Caratteristiche delle lampade ..	39	G - Garanzia	46	Lubrificazione	6.28	Pulizia	35	Ventilatore della climatizzazione	22
Carburatori	31.43	Gomme-ruote	34	Luci di direzione (spia)	14	R - Raffreddamento	7.32	Ventilazione (climatizzazione)	22
Chiavi	10	I - Identificazione (targhe di)	46	Luci anteriori (spia)	16.39	Retrovisori	24		
Circuito elettrico	30.40	Iluminazione interna	24	Lunotto posteriore	23	Rimorchio	35		
Cinture di sicurezza autoavvolgenti	24	Iluminazione strumentazione ..	15.20	M - Maestro	33	Riscaldamento	22		
Climatizzazione	22	Iluminazione compartimento		Manometro pressione olio	12	Ruota di scorta	34.36		
Cofano anteriore	23	motore	39	Manutenzione registrazione ..	34	S - Sbrinamento	22		
Cofano posteriore motore	23	Iluminazione cassetto ripostiglio	23.39	Martinetto	36	Scatola del cambio	10		
Commutatore di accensione sotto	10	Indicatore carica alternatore ..	12	Minimo (registrazione)	31.40.43	Schema elettrico	40		
				Motore (caratteristiche)	43	Schianale ribaltabile	26		
				Motore-ventilatore	33				

TABLEAU DE GRAISSAGE

Moteur	Elf Prestigrade S 20 W 50 10 W 30	Renault spéciale sport Supra 20 W 40 10 W 30
Boîte et Pont	API - GL5 - SAE 80	
Circuit de refroidissement	Mélange à 35 % d'antigel GLACEOL AL	
Circuit de freinage et d'embrayage	Conforme à la norme SAE J 17-03 ou 70 R3	

SCHMIERPLAN

Motor	Elf Prestigrade S 20 W 50 10 W 30	Renault Spezial sport Supra 20 W 40 10 W 30
Getriebeblock	API - GL5 - SAE 80	
Kühlange	Mischung zu 35 % mit Antigel GLACEOL AL	
Brems-system und Kupplung	Entsprechen der Norm SAE J 17-03 oder 70 R3	

LUBRICATION TABLE

Engine	Elf Prestigrade S 20 W 50 10 W 30	Renault special sport Supra 20 W 40 10 W 30
Live axle and box	API - GL5 - SAE 80	
Cooling circuit	35 % mixture of GLACEOL AL anti-feeze	
Breaking and clutch circuit	Complying with standard SAE J 17-03 or 70 R3	

SMERINGSTABEL

Motor	Elf Prestigrade S 20 W 50 10 W 30	Renault special sport Supra 20 W 40 10 W 30
Bak en brug	API - GL5 - SAE 80	
Koel-systeem	35 % mengsel met antivries GLACEOL AL	
Rem - en Koppelings-systeem	Overeenkomstig met de SAE J 17-03 of 70 R3 norm	

TABELLA DELLA LUBRIFICAZIONE

Motore	Elf Prestigrade S 20 W 50 10 W 30	Renault spéciale sport Supra 20 W 40 10 W 30
Scatola e ponte	API - GL5 - SAE 80	
Circuito di raffreddamento	Miscela a 35 % di antigelo GLACEOL AL	
Circuito freni e frizione	Secondo norma SAE J 17-03 o 70 R3	

En France comme dans la plupart des pays d'Europe.



Alpine Renault préconise:

1) MOTEUR :

Capacité du carter inférieur : 6 litres d'huile.
ELF Prestigrade S 20 W 50.

Vidange tous les 7500 km (sans rinçage).
Cartouche filtrante à remplacer à 1 000 km,
puis tous les 10 000 km.

Allumeur : graisser les came avec de la graissel Multi.

2) BOITE-PONT

Capacité de la boîte-pont : 3,7 litres.
Qualité : API - GL - 5 (SAE 80).

3) CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT :

Capacité : 12 litres

Vidange rinçage tous les 2 ans ou tous les
30 000 km.

Qualité : mélange à 35 % d'antigel et d'eau
déméralisée.

4) ROULEMENTS DE ROUES :

Roues avant, tous les 30 000 km : Graissel
EP2.

Roues arrière, tous les 50 000 km : Graissel
EP2.

5) CIRCUIT DE FREINAGE ET D'EMBRAYAGE :

Un seul bocal, visible au travers du garnissage
de coffre avant.

Vidange et purge tous les 2 ans ou 30 000 km.
Qualité : SAE J 1703.

In Frankreich wie in den meisten Europäischen Ländern.



Alpine Renault empfiehlt :

1) MOTOR :

Fassungsvermögen des Kurbelgehäuseunterteils: 6 Liter Öl ELF Prestigrade S20W50.

Ölwechsel alle 7500 km (ohne Spülung).
Der Filtereinsatz wird nach 1 000 km und
danach alle 10 000 km ausgetauscht.

Zünder : die Unterbrechernocken sollen mit
dem Schmiermittel Graissel Multi geschmiert
werden.

2) GETRIEBE

Fassungsvermögen Getriebe : 3,7 Liter
Qualität : API - GL - 5 (SAE 80).

3) KÜHLANLAGE :

Fassungsvermögen : 12 Liter
Erneuerung und Spülung alle 2 Jahre oder
alle 30 000 km.

Qualität : Mischung zu 35 % aus Frostschutz-
mittel und entsalztem Wasser.

4) RADLAGER :

Vorderräder, alle 30 000 km : Schmiermittel
Graissel EP2.

Hinterräder, alle 50 000 km : Graissel EP2.

5) BREMSSYSTEM UND KUPPLUNG :

Ein einziger durch die vordere Verkleidung
sichtbarer Behälter.

Flüssigkeitswechsel und Durchspülung alle 2
Jahre oder alle 30 000 km.

Qualität : SAE J 1703.

France as in most European countries.



Alpine Renault recommends :

1) ENGINE

Capacity of lower casing : 6 litres of ELF
Prestigrade S 20 W 50 oil.

Drainage every 7500 km (no rinsing).
Filtering cartridge to be replaced at 1 000 km,
then every 10 000 km.

Ignition : grease the cams with Graissel Multi.

2) LIVE AXLE - BOX :

Capacity of live axle - box : 3,7 litres
Quality : API - GL - 5 (SAE 80).

3) COOLING CIRCUIT :

Capacity : 12 litres
Drainage and rinsing every 2 years or every
30 000 km.

Quality : 35 % mixture of anti-freeze and
demineralised water.

4) WHEEL BEARINGS :

Front wheels every 30 000 km : Graissel EP2.
Rear wheels every 50 000 km : Graissel EP2.

5) BRAKING AND CLUTCH CIRCUITS :

A single bottle visible by the front boot lining.
Drainage and bleed every 2 years or 30 000 km.

Quality : SAE J 1703.

In Frankrijk zoals in het merendeel der Europese landen.



Alpine Renault prijst aan :

1) MOTOR :

Capaciteit van de onderste carter : 6 liters olie.
ELF Prestigrade S 20 W 50.

Verversen alle 7500 km (zonder schoons-
poelen).

Vervangen van filterelement na 1 000 km,
daarna alle 10 000 km.

Ontstekersmeren van tandwielen met graissel
Multi.

2) BRUG-BAK :

Capaciteit van de brug-bak : 3,7 liters.
Kwaliteit : API - GL - 5 (SAE 80).

3) KOELSYSTEEM :

Capaciteit : 12 liters
Verversen schoonspoelen alle 2 jaar of alle
30 000 km.

Kwaliteit : mengsel 35 % antivries en mine-
raalvrij water.

4) KOGELLAGERS :

Voorwielen, alle 30 000 km : Graissel EP2.
Achterwielen, alle 50 000 km : Graissel EP2.

5) REM- EN KOPPELINGSSYSTEEM :

Een enkel bokaal, zichtbaar doorheen 't
opmaken van de voorkoffer.

Verversen en aftappen alle 2 jaar of 30 000 km.
Kwaliteit : SAE J 1703.

In Francia come nella maggior parte dei paesi Europei.



Alpine Renault raccomanda :

1) MOTORE :

Capacità della coppa dell'olio : 6 litri di olio
ELF Prestigrade S 20 W 50.

Cambio ogni 7500 km (senza lavaggio del
motore).

Cartuccia-filtro da sostituire a 1 000 km, quindi
ogni 10 000 km.

Spinterogeno : lubrificare le came con
graissel Multi.

2) SCATOLA-PONTE :

Capacità della scatola-ponte : 3,7 litri.
Qualità : API - GL - 5 (SAE 80).

3) CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO :

Capacità : 12 litri.

Svuotare e lavare ogni 2 anni o ogni 30 000 km.
Qualità : miscela a 35 % di antigelo e di acqua
smineralizzata.

4) CUSCINETTI RUOTE :

Ruote anteriori, ogni 30 000 km : Graissel
EP2.

Ruote posteriori, ogni 50 000 km : Graissel
EP2.

5) CIRCUITO FRENI E FRIZIONE :

Un boccale unico, visibile attraverso il rivestimento
del baule anteriore.

Cambio e spurgo ogni 2 anni o ogni 30 000 km.
Qualità : SAE J 1703.

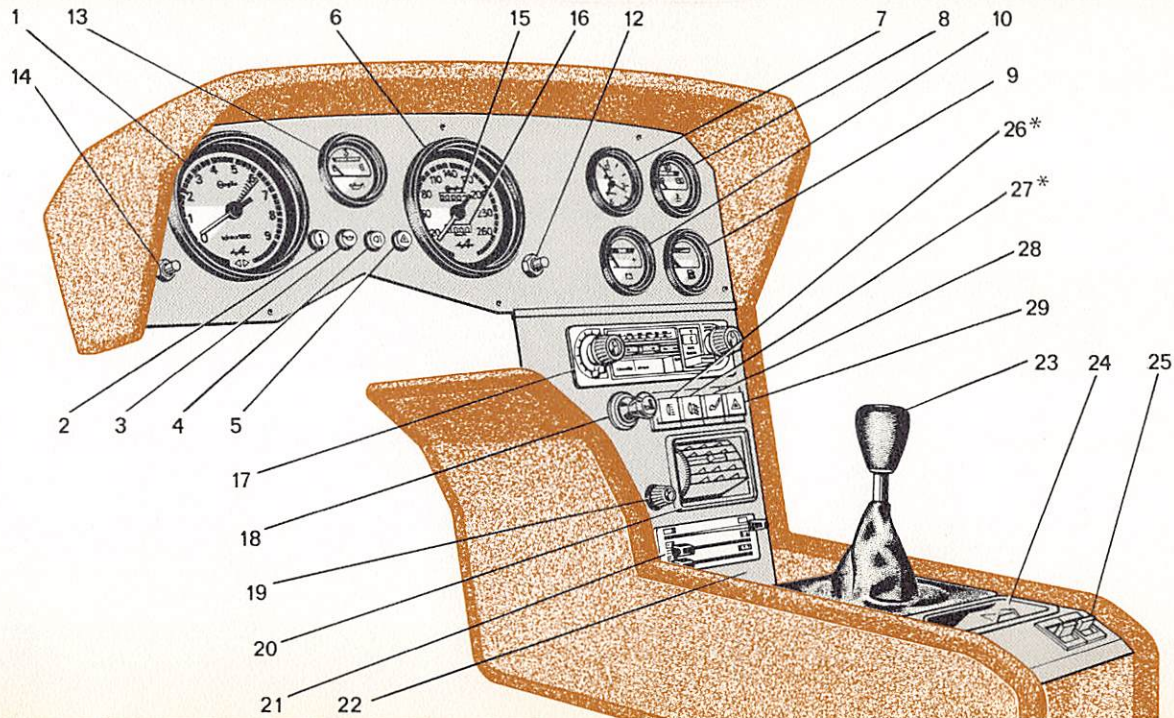
POSTE DE CONDUITE
ET COMMANDES

BEDIENUNGS-UND
FUHRERSTAND

DRIVING POSITION
AND CONTROLS

BESTURINGS - EN
BEDIENINGSPOST

POSTO GUIDA
E COMANDI



- 1 - Compte-tours - témoins feux de direction
- 2 - Témoin de frein à main
- 3 - Témoin de pression d'huile
- 4 - Témoin de phares (feux de route)
- 5 - Témoin des feux de détresse
- 6 - Compteur de vitesses
- 7 - Montre
- 8 - Température d'eau
- 9 - Jauge à essence
- 10 - Voltmètre thermique
- 12 - Remise à zéro du totalisateur partiel
- 13 - Manomètre de pression d'huile
- 14 - Rhéostat d'éclairage du tableau de bord
- 15 - Totalisateur de distance parcourus
- 16 - Totalisateur partiel
- 17 - Emplacement poste radio
- 18 - Allume-cigare
- 19 - Interrupteur trois positions de la turbine de ventilation
- 20 - Commandes de climatisation (directionnel) d'air frais
- 21 - Commandes de climatisation chauffage
- 22 - Vide-poches de console
- 23 - Repérage levier de vitesses
- 24 - Cendrier central
- 25 - Commandes des lave-vitres électriques
- 26 - Interrupteur témoin des antibrouillards (avant) *
- 27 - Interrupteur témoin des feux antibrouillards (arrière) *
- 28 - Indicateur de chute de pression des freins (I.C.P.)
- 29 - Interrupteur témoins des feux de détresse.

* Suivant équipement

- 1 - Tourenzähler - Kontrollampen Blinker
- 2 - Kontrollampe Handbremse
- 3 - Kontrollampe Öldruck
- 4 - Kontrollampe Scheinwerfer (Fahrbahn)
- 5 - Kontrollampe Warnleuchten
- 6 - Tachometer
- 7 - Uhr
- 8 - Wassertemperatur
- 9 - Benzinuhr
- 10 - Thermischer Spannungsmesser
- 12 - Nullstellung des Teilkilometerzählers
- 13 - Öldruckmesser
- 14 - Rheostat für die Beleuchtung des Armaturenbretts
- 15 - Entfernungszähler
- 16 - Teilzähler
- 17 - Platz für Autoradio
- 18 - Zigarettenanzünder
- 19 - Schalter mit drei Stellungen für die Belüftungsturbine
- 20 - Frischlufthebel für (richtungsabhängige) Belüftung
- 21 - Heizungshebel
- 22 - Ablage
- 23 - Markierung des Schalthebels
- 24 - In der Mitte liegender Aschenbecher
- 25 - Schalthebel für die elektrischen Fensterheber
- 26 - Kontrollschalter für Nebelscheinwerfer (vorn) *
- 27 - Kontrollschalter für Nebelscheinwerfer (hinten) *
- 28 - Anzeiger des Bremsanpressdruckabfalls (ICP)
- 29 - Kontrollschalter der Warnleuchanlage

* Je nach Ausstattung des Wagens

- 1 - Rev-counter - direction light indicators
- 2 - Handbrake indicator
- 3 - Oil pressure indicator
- 4 - Headlights indicator
- 5 - Distress lights indicator
- 6 - Speedometer
- 7 - Clock
- 8 - Water temperature
- 9 - Petrol gauge
- 10 - Thermal voltmeter
- 12 - Partial totaliser zero reset
- 13 - Oil pressure gauge
- 14 - Dashboard lighting rheostat
- 15 - Distance covered totaliser
- 16 - Partial totaliser
- 17 - Radio position
- 18 - Cigar lighter
- 19 - 3 position switch for the ventilation turbine
- 20 - Fresh air conditioning control (directional)
- 21 - Heating controls
- 22 - Glove pocket
- 23 - Gearshift lever marking
- 24 - Central ashtray
- 25 - Controls of electric window lifters
- 26 - Foglights indicator switch (front) *
- 27 - Foglights indicator switch (rear) *
- 28 - Brake pressure drop indicator
- 29 - Distress light indicators switch

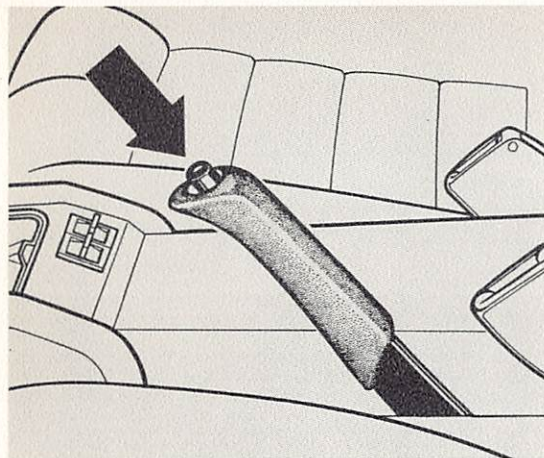
* As per equipment

- 1 - Toerenteller - richtingaanwijzerscontrolelampje
- 2 - Handremcontrolelampje
- 3 - Oliedruk controlelampje
- 4 - Koplamp controlelampje (groot licht)
- 5 - Alarm-knipperlicht controlelampje
- 6 - Snelheidsmeter
- 7 - Klokje
- 8 - Watertemperatuur
- 9 - Benzinemeter
- 10 - Thermische voltmeter
- 12 - Verstelling van de partiële totalisator
- 13 - Oliedruk-manometer
- 14 - Reostaat van instrumentenborverlichting
- 15 - Totalisator van doorlopen afstand
- 16 - Partiele totalisator
- 17 - Console voor inbouw van autoradio
- 18 - Sigaren-aansteker
- 19 - Drie-standenschakelaar van de ventilatie-turbine
- 20 - Bedieningen (dir.) inlaat van frisse lucht
- 21 - Bedieningen climatisatie-verwarming
- 22 - Dashboardconsole
- 23 - Versnellingshandel-aanduidingen
- 24 - Centrale asbak
- 25 - Elektrische raampopen bedieningen
- 26 - (voor) Mistlampen controleschakelaar *
- 27 - (achter) Mistlampen controleschakelaar *
- 28 - Remspanningsdaling (I.C.P.) aanwijzer
- 29 - Alarm-knipperlicht controleschakelaar

* Volgens uitrusting

- 1 - Contagiri - spia luci di direzione
- 2 - Spia freno a mano
- 3 - Spia pressione olio
- 4 - Spia proiettori (abbaglianti)
- 5 - Spia luci di emergenza
- 6 - Contachilometri
- 7 - Orologio
- 8 - Temperatura dell'acqua
- 9 - Indicatore l'ello carburante
- 10 - Voltmetro termico
- 12 - Azzeramento del totalizzatore parziale
- 13 - Manometro pressione olio
- 14 - Reostato illuminazione cruscotto
- 15 - Totalizzatore distanza percorsa
- 16 - Totalizzatore parziale.
- 17 - Alloggiamento radio
- 18 - Accendisigaro
- 19 - Interruttore a tre posizioni della turbina tilazione
- 20 - Comandi della climatizzazione (orientabile) aria fresca
- 21 - Comandi della climatizzazione riscaldamento
- 22 - Portaoggetti di plancia
- 23 - Indicazioni leva del cambio
- 24 - Posacenere centrale
- 25 - Comandi alzacristalli elettrici
- 26 - Interruttore spia proiettori antinebbia (anteriori) *
- 27 - Interruttore spia proiettori antinebbia (posteriori) *
- 28 - Indicatore caduta pressione freni (I.C.P.)
- 29 - Interruttore spia luci di emergenza.

* Secondo dotazione

**FREIN A MAIN :**

Pour freiner : tirez le levier vers le haut.

Pour desserrer : appuyez sur le bouton en baissant le levier à fond.

Si le témoin lumineux jaune sur le tableau de bord reste allumé lorsque vous roulez, votre frein à main n'est pas desserré à fond.

LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSES :

O : Point mort.
R : Marche arrière.

Les feux de recul s'allument dès l'enclenchement de la marche arrière (contact mis).

HANDBREMSE :

Zum Bremsen : den Hebel nach oben ziehen.

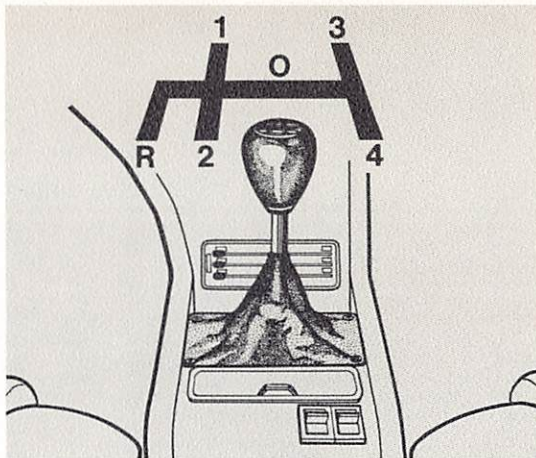
Zum Lösen : der Handbremse beim vollständigen Herunterlassen des Hebels auf den Knopf drücken.

Wenn die gelbe Kontrolllampe am Armaturenbrett während der Fahrt weiterleuchtet, ist die Handbremse nicht vollständig gelöst.

HEBEL DER GANGSCHALTUNG :

O : Leerlauf
R : Rückwärtsgang.

Die Rückfahrcheinwerfer leuchten auf, sobald der Rückwärtsgang eingelegt ist (bei angelassenem Wagen).

**HANDBRAKE :**

To brake : pull the lever upwards.

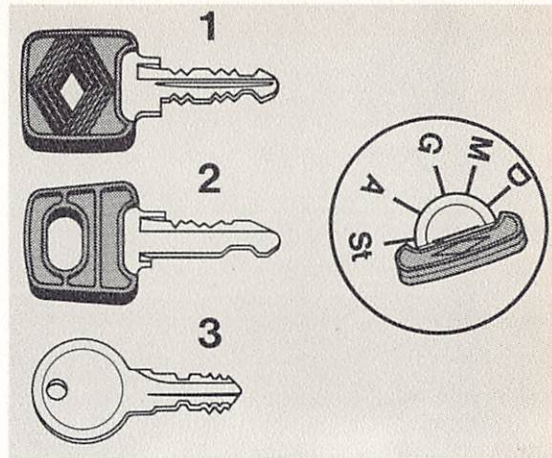
To release : press on the knob lowering the lever right home.

If the yellow indicator lamp on the dashboard remains on whilst you are running, your handbrake is not completely released.

GEARSHIFT LEVER :

O : Neutral
R : Reverse

The reversing lights go on as soon as the reverse gear is engaged (ignition on).

**HANDREM :**

Om te remmen : trek de handel naar omhoog.

Om te ontspannen : druk op de knop en de handel grondig naar beneden halen.

Indien het geel controlelampje in het instrumentenbord brandt, terwijl U rijdt, dan is uw handrem niet volledig ontspannen.

VERSNELLINGSHANDEL :

O : Neutrale stand.
R : Achteruit.

De achteruitrijlichten gaan branden bij de achteruitrijstand (contact aan).

FRENO A MANO :

Per frenare : tirare in alto la leva.

Per togliere il freno : premere il bottone e abbassare fino in fondo la leva.

Se la spia luminosa gialla del cruscotto resta accesa quando il veicolo è in moto, vuol dire che il freno a mano non è completamente allentato.

LEVA DEL CAMBIO :

O : Folle.
R : Retromarcia.

I proiettori di retromarcia si accendono non appena innestata la retromarcia (contatto messo), la maniglia d'illuminazione essendo in posizione luci di città.

CLES :

Notez les numéros de clés. En cas de perte, votre agent Renault vous les remplace gratuitement. Il vous suffit de lui faire connaître les numéros de clés et de lui présenter votre carte grise.

La clé gainée : Contact.1.

La clé losange : Condamnation des portes.2.

La clé ronde : Boîte à gants.3.

CONTACTEUR D'ALLUMAGE

Utilisez la clé gainée : sa mise en position en face des repères correspond à :

St : Stop antivol (off)

Pour déverrouiller, manoeuvrer légèrement la clé et le volant.

Pour bloquer le volant, retirez la clé et manoeuvrez le volant.

A : Accessoires (Acc)

Contact moteur coupé, des accessoires éventuels resteront alimentés.

G : Garage (O)

La clé retirée, la direction reste libre (équipements spécifiques à certains pays non réseau Alpine.

M : Marche (On)

Le contact est mis.

D : Démarrage (Start)

Commande de démarreur. Si le moteur n'est pas parti, il est nécessaire de ramener la clé en arrière pour actionner à nouveau le démarreur. La clé doit être lâchée dès que le moteur est en marche.

DEMARRAGE :

Moteur froid :

Actionnez la clé de contact jusqu'à ce que le moteur démarre.

Nota : en cas de noyage, appuyez à fond sur la pédale d'accélérateur tout en actionnant la clé de contact.

Moteur tiède :

Appuyez progressivement sur la pédale d'accélérateur pendant que vous actionnez le démarreur.

Moteur chaud :

Appuyez à fond sur la pédale d'accélérateur pendant que vous actionnez le démarreur.

SCHLÜSSEL :

Notieren Sie die Schlüsselnummern. Bei Verlust Ihr Renaultvertreter sie Ihnen kostenlos ersetzen. Es genügt, wenn Sie ihm dafür die Schlüsselnummern mitteilen und Ihren Kraftfahrzeugschein vorlegen.

Ummantelter Schlüssel : Kontakt.1.

Rautenförmiger Schlüssel : Türverriegelung.2.

Runder Schlüssel : Handschuhfach.3.

ZÜNDSCHALTER :

Benutzen Sie den ummantelten Schlüssel. Seine Stellung auf folgenden Zeichen bedeutet :

St : Stop Diebstahlsicherung (Off)

Zur Entriegelung müssen Sie Schlüssel und Lenkrad leicht hin und her bewegen. Zur Einrastung des Lenkradschlösses den Schlüssel abziehen und das Lenkrad drehen.

A : Zubehör (Acc)

Bei abgestelltem Motor bleiben die eventuellen zusätzlichen Ausrüstungen funktionsfähig.

G : Garage (O)

Bei abgezogenem Schlüssel bleibt die Lenkung frei beweglich (Sonderausrüstungen für bestimmte Länder, die nicht zum Netz Alpine gehören).

M : Ein (on)

Kontakt hergestellt.

D : Start

Betätigung des Anlassers. Wenn der Motor nicht anspringt, muss der Schlüssel zurückgedreht und der Wagen noch einmal angelassen werden. Sobald der Motor anspringt, den Schlüssel loslassen.

ANLASSEN :

Bei kaltem Motor :

Betätigen Sie den Zündschlüssel bis der Motor anspringt.

Nota : Bei Abwürgen, das Gaspedal durchtreten und gleichzeitig den Anlasser betätigen.

Bei warmen Motor :

Während des Anlassens das Gaspedal nach und nach durchtreten.

Bei heissem Motor :

Während des Anlassens das Gaspedal ganz durchtreten.

KEYS :

Note the numbers of the keys. In case of loss your Renault agent will replace them free of charge. It suffices to indicate the numbers of the keys and present your car license.

The sheathed key : ignition.1.

The diamond shaped key : doorlocking.2.

The round key : glove box.3.

IGNITION CONTACTOR :

Use the sheathed key : its positioning opposite the marks corresponds to :

St : Anti-theft lock (off)

To unlock, actuate the key and steering wheel slightly. To lock the wheel, remove the key and actuate the wheel.

A : Accessories (Acc)

Ignition cut-off, possible accessories remain supplied.

G : Garage (O)

With the key removed, the steering remains free (equipment specific to certain countries not in the Alpine network).

M : On

The ignition is on.

D : Start

Starter control. If the engine does not start it is necessary to bring the back to the rear to once again actuate the starters. The key should be released as soon as the engine is running.

STARTING :

Engine cold :

Actuate the ignition key until the engine starts.

Nota : in case of flooding, press right home on the accelerator pedal whilst actuating the ignition key.

Engine warm :

Press progressively on the accelerator pedal whilst you actuate the starter.

Engine hot :

Press right home on the accelerator pedal whilst you actuate the starter.

SLEUTELS :

Noteer de sleutelnummers. In geval van verlies, zal uw Renault agent de sleutels kosteloos vervangen. Het volstaat de sleutelnummers door te geven en uw grijze kaart aan te bieden.

Overtrokken sleutel : Contact.1.

Ruitvormige sleutel : Deurblokkering.2.

Ronde sleutel : Handschoenenkastje.3.

ONTSTEKINGSCONTACTOR :

Gebruik de overtrokken sleutel : de plaatsing tegenover de merktekens stemt overeen met :

St : Stop stuurslot (off)

Om te deblokkeren, manoeuvreer lichtjes en stuurwiel.

Om te blokkeren, neem de sleutel terug en manoeuvreer het stuurwiel.

A : Accessoires (Acc.)

Verbroken motorcontact, de eventuele accessoires blijven op zekeringen gevoed.

G : Garage (O)

Eens de sleutel uit het slot, het stuur blijft vrij (aan bepaalde niet Alpine netlanden specifieke uitrustingen).

M : Aanzetten (On)

De motor draait.

D : Starten (Start)

Starterbediening. Indien de motor niet aanslaat, volstaat het de sleutel terug te halen om de starter opnieuw aan te zetten. De sleutel moet gelost worden zodra de motor draait.

STARTEN :

Koude motor :

De contactsleutel aanzetten tot de motor start.

Nota : Indien de motor overstroomt is versnellingspedaal volledig induwen terwijl u de contactsleutel bedient.

Verwarde motor :

Progressief op de gaspedaal drukken terwijl u de starter aanzet.

Warme motor :

Grondig de gaspedaal indrukken terwijl u de starter aanzet.

CHIAVI :

Prendere nota dei numeri di chiavi. In caso di perdita, il Concessionario Renault le sostituisce gratuitamente. Basta comunicargli i numeri di chiavi e mostrargli il Libretto di circolazione.

La chiave guarnita : Contatto.1.

La chiave a forma di losanga : Chiusura delle porte.2.

La chiave tonda : Cassettino portaoggetti.3.

COMMUTATORE DI ACCENSIONE :

Utilizzare la chiave guarnita : la sua posizione rispetto alle tacche corrisponde a :

St : Stop antifurto (off.)

Per bloccare, manovrare leggermente la chiave ed il volante. Per bloccare il volante, togliere la chiave e azionare il volante.

A : Accessori (Acc.)

Contatto motore interrotto. Eventuali accessori restano alimentati.

G : Stazionamento (O)

Una volta tolta la chiave, lo sterzo resta libero (dotazione specifica ad alcuni paesi non coperti dalla organizzazione Alpine.

M : Marcia (On)

Il contatto è messo.

D : Accensione (Start)

Comando del motorino di avviamento. Se il motore non si accende, occorre riportare indietro la chiave per azionare nuovamente l'avviamento. La chiave va abbandonata non appena si accende il motore.

AVVIAMENTO :

Motore freddo :

Azionare la chiave di contatto fino all'accensione del motore.

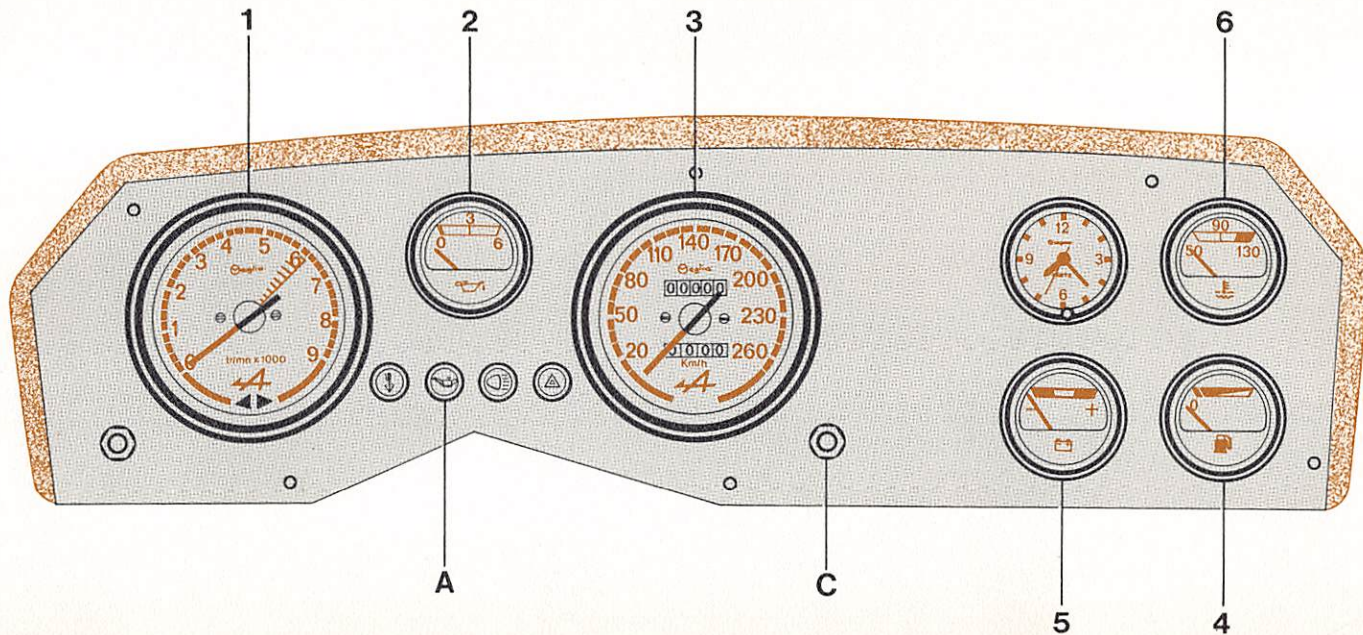
Nota : se il carburatore è ingolfato, premere a fondo il pedale dell'acceleratore azionando la chiave di contatto.

Motore tiepido :

Premere progressivamente il pedale dell'acceleratore azionando la chiave di contatto.

Motore caldo :

Premere a fondo il pedale dell'acceleratore azionando la chiave di contatto.



1. LE COMPTE-TOURS :

Les chiffres du cadran indiquent les milliers de tours par minute du moteur.

Régime maximum : 6500 tr/mn.

2. MANOMETRE ET TEMOIN DE PRESSION D'HUILE :

La pression lue sur le manomètre doit être supérieure à 4,5 bars à 4 000 tr/mn.

Si vous constatez une chute brutale de pression en utilisation, provoquant l'allumage du témoin lumineux A rouge, il est impératif de s'arrêter et de faire appel à un agent Renault.

3. COMPTEUR DE VITESSES :

(C) Remise à zéro du totalisateur partiel.

4. INDICATEUR DU NIVEAU D'ESSENCE :

L'indicateur du niveau ne fonctionne que lorsque le contact est mis.

Capacité 51 litres.
(utilisez du super carburant).

5. INDICATEUR DE CHARGE DE L'ACCUMULATEUR :

En fonctionnement normal, l'aiguille se trouve dans la zone centrale. Si elle se situe dans les zones rouges + ou - faites vérifier le circuit de charge.

6. INDICATEUR DE TEMPERATURE D'EAU :

Si l'aiguille se situe dans la zone rouge, il est impératif de s'arrêter et de faire appel à un agent Renault.

1. TOURENZÄHLER :

Die Zahlen der Skala geben die tausende der Umdrehungen des Motors in der Minute an.

Maximaler Leistungsbereich : 6 500 U/Min.

2. ÖLDRUCKMESSER UND KONTROLLLAMPE :

Der auf dem Öldruckmesser abgelesene Druck muss bei 4 000 U/Min über 4,5 Bar liegen.

Wenn Sie bei der Fahrt einen plötzlichen Druckabfall feststellen und die rote Kontrolllampe A aufleuchtet, müssen Sie unbedingt halten und einen Renaultvertreter aufsuchen.

3. GESCHWINDIGKEITSMESSER :

(C) Nullstellung des Teilzählers.

4. BENZINUHR :

Der Benzinstandanzeiger funktioniert erst, wenn der Kontakt hergestellt ist.

Fassungsvermögen : 51 Liter.
(Verwenden Sie Super).

5. LADEZUSTANDSANZEIGER :

Bei normalem Betrieb befindet sich die Nadel in der Mitte. Wenn sie sich in den roten Bereichen + oder - aufhält, lassen Sie die Ladeanlage überprüfen.

6. WASSERTEMPERATURANZEIGER :

Wenn sich die Nadel im roten Bereich aufhält, müssen Sie unbedingt anhalten und einen Renaultvertreter aufsuchen.

1. THE REV-COUNTER

The figures on the dial indicate the engine's thousands of revs per minute.

Max speed : 6500rpm.

2. OIL PRESSURE GAUGE AND INDICATOR :

The pressure read on the gauge should be above 4,5 bar at 4 000 rpm.

If you observe a sudden drop in the pressure whilst running, causing the red indicator lamp A to light, it is essential to stop and call on the services of a Renault agent.

3. SPEEDOMETER :

(C) Zero reset of partial totaliser.

4. PETROL LEVEL INDICATOR :

The level indicator only operates when the ignition is on.

Capacity 51 litres.
(use super fuel).

5. ACCUMULATOR CHARGE INDICATOR :

When operating normally, the needle is in the central zone. If it runs into the red plus or minus zones then check the charge circuit.

6. WATER TEMPERATURE INDICATOR :

If the needle is in the red zone, it is imperative to stop and call on the services of a Renault agent.

1. TOERENTELLER :

De schaalcijfers duiden de duizendtallen omwentelingen per minuut van de motor aan.

Maximum toerental : 6500 tn/mn.

2. MANOMETER EN OLIEDRUKCONTROLE-LAMPJE :

De op de manometer af te lezen druk moet hoger dan 4,5 bars 4000tn/mn liggen.

Indien u tijdens het gebruik een plotse drukdaling vaststelt, die het aansteken van het rode controlelampje teweegbrengt, moet u absoluut blijven stilstaan en een Renault dealer raadplegen.

3. SNELHEIDSMETER :

(C) Verstelling van de partiële totalisator.

4. BENZINENIVEAU-WIJZER :

De niveau-wijzer functioneert enkel wanneer het contact ingeschakeld wordt.

Capaciteit 51 liters.
(Gebruik Super Brandstof).

5. LAADAANWIJZER VAN DE ACCU :

Bij normaal functioneren staat de wijzer in de centrale zone. Indien hij zich in de + of - rode zones bevindt, laat het ladingssysteem controleren.

6. WATERTEMPERATUURWIJZER :

Indien de wijzer zich in de rode zone bevindt, moet U absoluut blijven stilstaan en beroep doen op een Renault agent.

1. IL CONTAGIRI :

Le cifre del quadrante indicano il numero di migliaia di giri del motore al minuto.

Régime massimo : 6500giri/minuto.

2. MANOMETRO E INDICATORE PRESSIONE OLIO :

La pressione che si può leggere sul manometro deve essere superiore a 4,5 bar a 4 000 giri/minuto.

Ove si constatasse una caduta brusca della pressione in esercizio con relativa accensione della spia luminosa A rossa, è indispensabile fermarsi e ricorrere al Concessionario Renault.

3. CONTACHILOMETRI :

(C) Azzeramento del totalizzatore parziale.

4. INDICATORE DEL LIVELLO DI CARBURANTE :

L'indicatore di livello funziona solo con contatto messo.

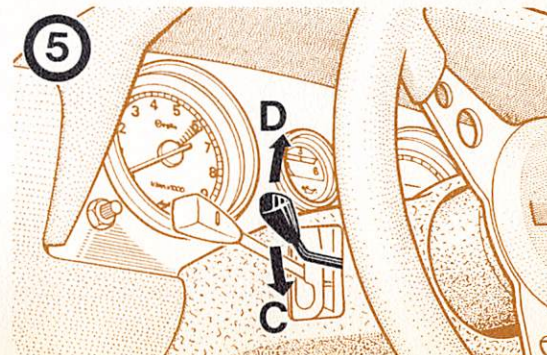
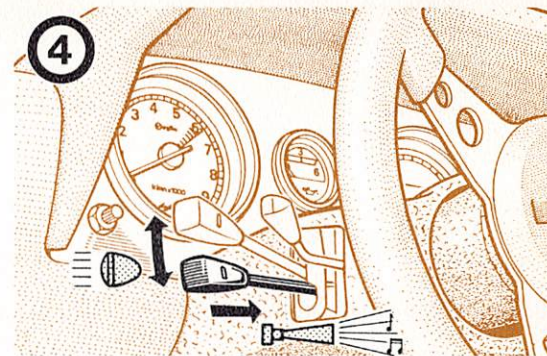
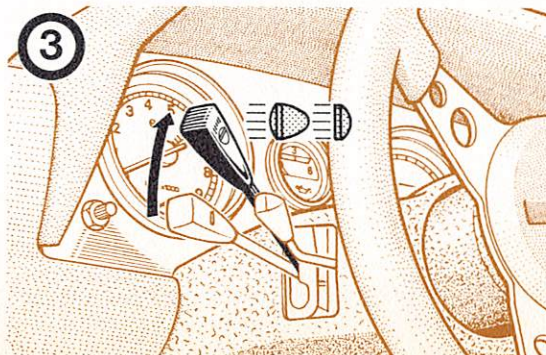
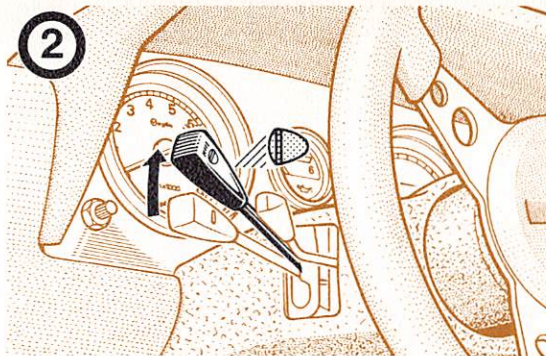
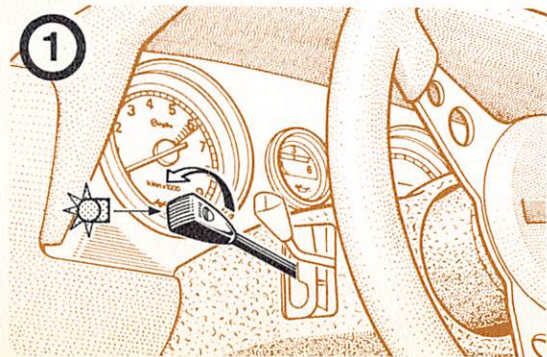
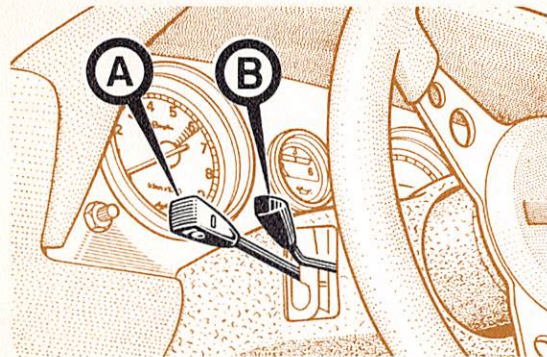
Capienza 51 litri.
(utilizzare supercarburante).

5. INDICATORE CARICA ACCUMULATORE :

In funzionamento normale, la lancetta si trova sulla zona centrale. Se si sposta sulla zona rossa, + o -, far verificare il circuito.

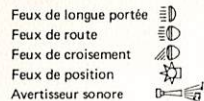
6. INDICATORE TEMPERATURA ACQUA :

Se la lancetta si trova sulla zona rossa, è indispensabile fermarsi e ricorrere al Concessionario Renault.



COMMANDE D'ECLAIRAGE MANETTE — A —
COMMANDE DES FEUX DE DIRECTION — B —

LEGENDE :



MANETTE D'ECLAIRAGE ET D'AVERTISSEUR :

Eclairage, rhéostat d'éclairage :

Par rotation de la manette A vous pouvez avoir :

- les feux de position, en position 1,
- les feux de croisement, en position 2,
- les feux de route et longue-portée, en position 3
- les feux de route, longue-portée et éventuellement les feux antibrouillard arrière en position 3 si vous avez auparavant appuyé sur l'interrupteur témoin situé sur la console centrale (voir page 8 , interrupteur 26),
- les feux de code tant que vous appuyez vers le bas.

Appel lumineux « Jour - Nuit » : 4

En appuyant vers le bas, la manette A en position O, vous avez la possibilité d'obtenir un appel lumineux des feux de route et longue-portée (sauf véhicules exportation : appel de phares de jour comme de nuit).

Avertisseur : 4

En appuyant sur la manette A vers le centre du volant, vous actionnez les avertisseurs.

Phares à iode «longue-portée» :

Ils fonctionnent avec les feux de route dans la position 3, manette tournée sur la figurine.

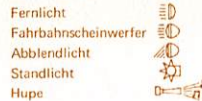
Feux indicateurs de direction : 5

Appuyez vers le bas la manette B pour indiquer à gauche.C.

En haut pour indiquer à droite.D.

SCHALTHEBEL FÜR BELEUCHTUNG — A —
SCHALTHEBEL FÜR BLINKER — B —

BILDTEXT :



SCHALTHEBEL FÜR BELEUCHTUNG UND HUPE :

Beleuchtung, Beleuchtungsreostat :

- Standlicht, Stellung 1,
- Abblendlicht, Stellung 2,
- Fahrbahnscheinwerfer und Fernlicht, Stellung 3,
- Fahrbahnscheinwerfer, Fernlicht und gegebenenfalls Nebelrückleuchten in Stellung 3, wenn Sie vorher den Schalter auf der mittleren Konsole (siehe S. 8 , Schalter 26) betätigt haben,
- Asymmetrisches Abblendlicht solange Sie nach unten drücken.

Lichttruf « Tag - Nacht » : 4

Wenn Sie nach unten drücken, Schalthebel A in Stellung O, erhalten Sie den Lichttruf mit den Fahrbahnscheinwerfern und dem Fernlicht (ausgenommen Exportwagen : Scheinwerferlichttruf bei Tag wie bei Nacht).

Hupe : 4

Die Hupen werden durch Drücken des Schalthebels A zur Mitte des Lenkrades betätigt.

Halogenscheinwerfer « Fernlichts » :

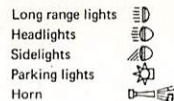
Sie funktionieren zusammen mit den Fahrbahnscheinwerfern in Stellung 3, mit an Lenkradfigur gedrehtem Schalthebel.

Fahrtrichtungsleuchten : 5

Drücken Sie den Schalthebel B nach unten.C. links Nach oben um rechts anzuzeigen.D.

LIGHTING CONTROL LEVER — A —
DIRECTION LIGHTS CONTROL — B —

CAPTION :



LIGHTING AND HORN LEVER :

Lighting, lighting rheostat :

By rotating lever A you can obtain :

- the parking lights, in position 1,
- the sidelights, in position 2,
- the head and long range lights, in position 3,
- the head, long range lights and possibly the rear foglights in position 3 if you have beforehand pressed on the indicator switch on the central console (see page 8 , switch 26),
- the lights are dipped as long as you press downwards.

« Day - Night » light signal : 4

By pressing downwards the lever A in position O, it is possible for you to obtain a light signal on the head and long range lights (except for export vehicles : headlight signals by day and night).

Horn : 4

By pressing on the lever A in the centre of the wheel, you actuate the horns.

« Long range » tungsten headlights :

They operate with the headlights in position 3, lever turned on the figurine.

Direction indicator lights : 5

Press lever B downwards to indicate turning to the left, upwards to indicate turning to the right. C and D.

— A — VERLICHTINGSBEDIENINGSKNOP
— B — RICHTINGSAANWIJZERSBEDIENING

VERKLARING :



VERLICHTINGS- EN CLAXONHEFBOOMPJE :

Verlichting, verlichtingreostaat :

Door aan het A hefboompje te draaien kan U het volgende bekomen :

- stadslichten, in 1 stand,
- dimlichten, in 2 stand,
- groot lichten en verstralers, in 3 stand,
- groot lichten, verstralers en eventueel de achterste mistlichten in 3 stand, indien U van te voren op de controleschakelaar, geplaatst op de centrale console, (zie p. 8 , schakelaar 26), hebt gedrukt.
- de dimlichten als U naar omlaag drukt.

« Dag - Nacht » lichtsignaal : 4

Door de A handel in positie O naar omlaag te drukken, hebt U de keuze in het bekomen van een groot-licht en verstralersignaal (behalve exportvoertuigen : groot licht signaal over dag zowel als 's nachts).

Claxon : 4

Door de handel naar het stuurwielmidden te drukken klaxonneert U.

Halogeenlampen « verstralers » :

Deze functioneren met de groot lichten in 3 stand, handel naar figuurtje gedraaid.

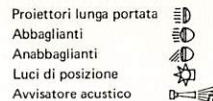
Richtingaanwijzerslampen : 5

Druk B handel naar omlaag om linker kant aan te duiden.C.

Naar omhoog om rechter kant aan te duiden.D.

COMMANDO ILLUMINAZIONE LEVA — A —
COMMANDO LUCI DI DIREZIONE — B —

DIDASCALIA :



LEVA ILLUMINAZIONE E AVVISATORE :

Illuminazione, reostato di illuminazione :

Facendo ruotare la leva A si ottengono :

- le luci di posizione, in posizione 1,
- gli anabbaglianti, in posizione 2,
- gli abbaglianti ed i proiettori a lunga portata, in posizione 3,
- gli abbaglianti, i proiettori a lunga portata ed i proiettori antinebbia posteriori in posizione 3 se è stato previamente azionato l'interruttore spia situato sulla plancia (vedi pagina 8 , interruttore 26),
- gli anabbaglianti, tenendo la leva in basso.

Lampeggio «diurno - notturno» : 4

Spingendo in basso la leva A sulla posizione O, si ha la possibilità di ottenere un lampeggio luminoso dei proiettori abbaglianti e lunga portata (eccezzuati i veicoli per l'esportazione : lampeggio fari giorno e notte).

Avvisatore : 4

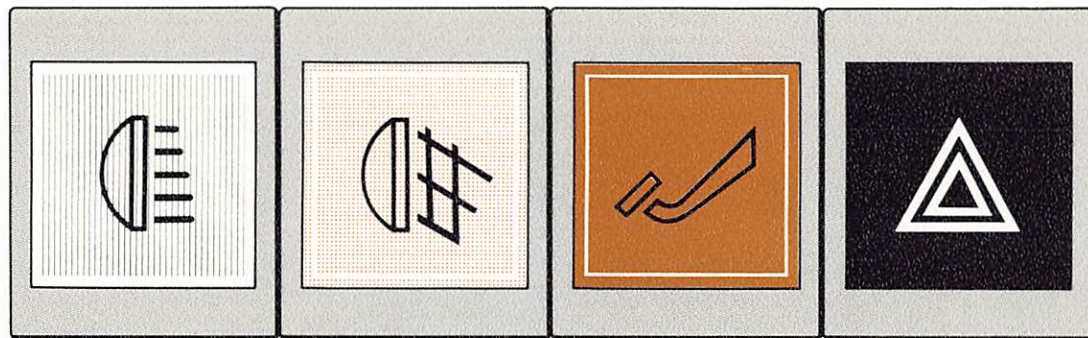
Spostando la leva A verso il centro del volante, si azionano gli avvisatori.

Proiettori a iodo «lunga portata» :

Funzionano con gli abbaglianti in posizione 3, leva in posizione corrispondente alla figurina.

Luci di direzione : 5

Portare in basso la leva B per indicare a sinistra.C. Portarla in alto per indicare a destra.D.



A

B

C

D

A - INTERRUPTEUR TEMOIN DES FEUX ANTIBROUILLARD :

Il suffit d'appuyer sur cet interrupteur témoin pour faire fonctionner les feux antibrouillard en fonction de la position de la manette d'éclairage général (1 ou 3).

B - INTERRUPTEUR TEMOIN DE FEU DE BROUILLARD ARRIERE :

Si votre véhicule en est équipé (suivant équipement) appuyez sur ce bouton pour faire fonctionner ou arrêter le feu antibrouillard en fonction de la position de la manette (A).

C - INDICATEUR DE CHUTE DE PRESSION DES CIRCUITS DE FREINAGE :

S'il s'allume au freinage, il peut être dangereux de continuer de rouler. Faites appel à un agent Renault.

L'état de la lampe témoin doit être contrôlé fréquemment, il suffit pour cela d'enfoncer l'interrupteur témoin. Il doit s'allumer, sinon faites changer l'interrupteur.

D - INTERRUPTEUR DES FEUX DE DETRESSE :

L'enfoncement de la touche commande le clignotement simultané des quatre feux indicateurs de direction à l'extérieur du véhicule.

Le fonctionnement des feux est contrôlé par un témoin lumineux situé sur la planche de bord :

- voir page 8 - témoin n° 5
- voir page 19 - témoin D

Le fonctionnement des feux de détresse peut être obtenu quel que soit la position de la clé de contact.

A - KONTROLLSCHALTER FÜR NEBELSCHEINWERFER :

Es genügt auf diesen Schalter zu drücken, um die Nebelscheinwerfer unter Berücksichtigung der Stellung des Hauptschalthebels (1 oder 3) in Gang zu setzen.

B - KONTROLLAMPE FÜR NEBELRÜCKLEUCHTE

Wenn Ihr Wagen damit ausgerüstet ist (je nach Ausstattung), drücken Sie auf diesen Knopf, um die Nebelrückleuchte ein- oder auszuschalten, unter Berücksichtigung der Schalthebelstellung (A).

C - DRUCKABFALLANZEIGER DER BREMSANLAGE :

Wenn er beim Bremsen aufleuchtet kann es gefährlich werden, weiterzufahren. Suchen Sie eine Renaultwerkstatt auf.

Der Zustand der Kontrolllampe muss häufig überprüft werden. Dazu brauchen Sie nur den entsprechenden Knopf zu drücken. Wenn der schalter nicht aufleuchtet muss sie ausgetauscht werden.

D - SCHALTER FÜR DIE WARNLEUCHTANLAGE :

Bei Druck auf den Schaltknopf beginnen die vier Richtungsanzeiger aussen am Wagen gleichzeitig an zu blinken.

Das einwandfreie Arbeiten der Blinkanlage wird mittels einer Kontrolllampe am Armaturenbrett überwacht :

- siehe S. 8 - Kontrolllampe Nr. 5
- siehe S. 19 - Kontrolllampe D

Die Warnleuchanlage ist immer funktionsfähig, ganz gleich in welcher Stellung sich der Zündschlüssel befindet.

A - FOGLIGHTS INDICATOR SWITCH :

It suffices to press on this indicatorswitch to operate the foglights contingent on the position of the general lighting lever (1 or 3).

B - REAR FOGLIGHT INDICATOR SWITCH:

If your vehicle is equipped with this (according to equipment) press on the knob to actuate or stop the foglight contingent on the position of lever A.

C - INDICATOR OF PRESSURE DROP IN THE BRAKING CIRCUIT :

If it goes on braking, it may be dangerous to continue running. Call on the services of a Renault agent.

The state of the indicator lamp should be checked frequently, to do so it suffices to push in the indicator switch. It should light up, if not change the switch.

D - DISTRESS LIGHTS SWITCH :

Pushing in the key controls the simultaneous winking of the four direction indicator lights outside the vehicle.

The lights' operating is monitored by an indicator lamp on the dashboard :

- see page 8 - indicator No. 5,
- see page 19 - indicator D

The operation of the distress lights can be obtained whatever the position of the ignition key.

A - MISTLAMPEN CONTROLESCHAKELAAR :

Het volstaat deze controleknop in te drukken om de mistlampen te doen functioneren naar gelang de positie van de algemene verlichtingshandel (1 of 3).

B - ACHTERMISTLAMP CONTROLESCHAKELAAR :

Indien uw voertuig daarmee uitgerust is, (volgens uitrusting) druk op deze knop om de achtermistlamp te laten functioneren of niet, naar gelang de positie van de handel (A).

C - DRUKDALINGWIJZER VAN HET REM-SYSTEEM :

Wanneer het brandt, bij het remmen, blijkt het gevaarlijk verder te rijden. Doe beroep op een Renault agent.

De staat van het controlelampje moet dikwijls gecontroleerd worden ; het volstaat de controleschakelaar in te drukken. Het vervangen.

D - ALARM-KNIPPERLICHT SCHAKELAAR :

Het indrukken van de toets geeft het gelijktijdig knipperen van de vier richtingsaanwijzers buiten het voertuig weer.

Het functioneren van de lichten wordt door een controlelampje op het instrumentbord weergegeven :

- zie Pagina 8 - controlelampje NR 5
- zie Pagina 19 - controlelampje D

Het functioneren van de alarm-knipperlichten kan verkregen worden bij gelijk welke stand van de contactschakelaar.

A - INTERRUPTORE SPIA DEI PROIETTORI ANTINEBBIA :

Basta azionare questo interruttore spia per far funzionare i proiettori antinebbia in funzione della posizione della leva di illuminazione generale (1 o 3).

B - INTERRUPTORE SPIA DEI PROIETTORI ANTINEBBIA POSTERIORI :

Se il veicolo è munito (in funzione della dotazione) di proiettori antinebbia posteriori, premere questo bottone per farli funzionare o per spegnerli in funzione della posizione della leva (A).

C - INDICATORE DI CADUTA DI PRESSIONE DEI CIRCUITI FRENI :

Se si accende nel momento in cui si frena, continuare a circolare può essere pericoloso. Ricorrere al Concessionario Renault.

Lo stato della lampada-spia va controllato frequentemente, basta azionare l'interruttore spia. Se non si accende, far sostituire l'interruttore.

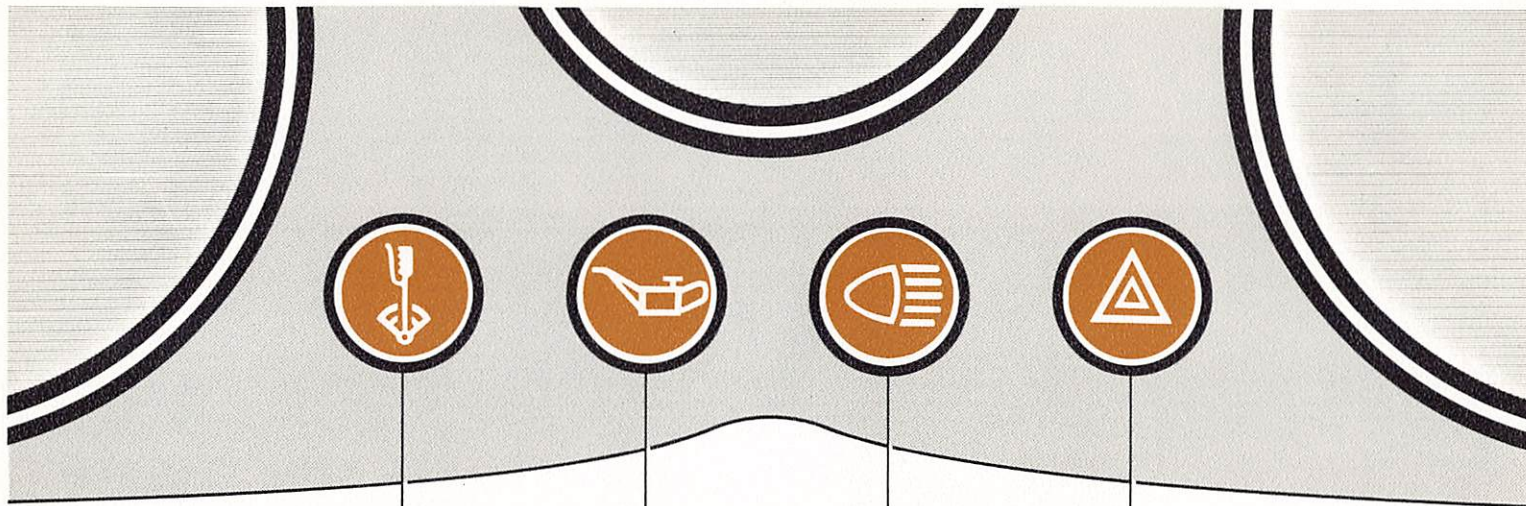
D - INTERRUPTORE LUI CI EMERGENZA :

L'azionamento del tasto di comando provoca il lampeggio simultaneo di tutte e quattro le luci di direzione all'esterno del veicolo.

Il funzionamento delle luci è controllato da una spia luminosa situata sulla plancia :

- vedi pagina 8 - spia N. 5
- vedi pagina 19 - spia D

Il funzionamento delle luci di emergenza può essere ottenuto qualunque sia la posizione della chiave di contatto.



A

B

C

D

TEMOINS DE LA PLANCHE DE BORD (Voir page 8) :

A - TEMOIN DE FREIN A MAIN (JAUNE)

Il contrôle le desserrage du frein à main. Si le témoin reste allumé en permanence lorsque vous roulez, c'est que votre frein à main n'est pas desserré complètement.

Nota : Pour contrôler l'état de la lampe témoin, mettez le contact et serrez le frein à main : elle doit s'allumer (voir page 10).

B - TEMOIN DE PRESSION D'HUILE (ROUGE) :

Voir page 12.

Lorsque le moteur tourne, si la pression d'huile de graissage est trop faible, le témoin rouge s'allume. Il est impératif d'arrêter le moteur

C - TEMOIN DES FEUX DE ROUTE (BLEU)

Si la manette d'éclairage se trouve dans la position «feux de route», le témoin bleu s'allume (voir page 14 - manette A).

D - TEMOIN DES FEUX DE DETRESSE (ROUGE)

Il clignote dès que la touche des feux de détresse est enfoncée (voir page 16 Interrupteur D).

KONTROLLAMPEN AM ARMATURENBRETT (siehe S. 8) :

A - KONTROLLAMPE FÜR DIE HANDBREMSE (GELB) :

Sie kontrolliert das Lösen der Handbremse. Wenn sie bei der Fahrt weiter leuchtet, bedeutet es, dass Ihre Handbremse nicht vollständig gelöst ist.

Nota : Zur Überprüfung der Kontrolllampe, stellen Sie den Kontakt her und ziehen die Handbremse an : die Kontrolllampe muss aufleuchten (siehe S. 10).

B - KONTROLLAMPE FÜR ÖLDRUCK (ROT) :

Siehe S. 12.

Wenn der Schmieröldruck bei laufendem Motor zu schwach ist, leuchtet die rote Kontrolllampe auf. Der Motor muss in dem Fall unbedingt abgestellt werden

C - KONTROLLAMPE FÜR FAHRBAHNSCHEINWERFER (BLAU) :

Wenn sich der Schalthebel in der Stellung «Fahrbahnscheinwerfer» befindet, leuchtet die blaue Kontrolllampe auf (siehe S. 14 - Schalthebel A).

D - KONTROLLAMPE DER WARNLEUCHANLAGE (ROT) :

Sie blinkt, sobald der Schalter für die Warnanlage gedrückt wird (siehe S. 16 Schalter D).

DASHBOARD INDICATORS (see page 8) :

A - HANDBRAKE INDICATOR (YELLOW) :

It monitors the release of the handbrake. If the lamp remains on permanently whilst you are running, this means that your handbrake is not completely released.

Nota : To check the state of the indicator lamp, put the ignition on and put on the handbrake : it should light up (see page 10).

B - OIL PRESSURE INDICATOR (RED) :

See page 12.

When the motor is running, if the lubrication oil pressure is too low, the red lamp goes on. It is essential to stop the engine

C - HEADLIGHTS INDICATOR (BLUE) :

If the lighting lever is in the «headlights» position, the blue lamp goes on (see page 14 - lever A).

D - DISTRESS LIGHTS INDICATOR (RED) :

It winks as soon as the distress light key is pushed in (see page 16 switch D).

CONTROLELAMPJES VAN HET INSTRUMENTENBORD (zie pagina 8) :

A - HANDBREM-CONTROLELAMPJE (GEEL)

Controleert het ontspannen van de handrem. Indien het controlelampje tijdens het rijden permanent blijft branden, dan is uw handrem niet volledig ontspannen.

Nota : Om de staat van het controlelampje te controleren, zet het contact aan en haal de handrem toe : het lampje moet branden. (zie pagina 10).

B - OLIEDRUK-CONTROLELAMPJE (ROOD) :

Zie pagina 12.

Wanneer de motor draait, zal het rood controlelampje branden, indien de smeeroiledruk te zwak is. U moet absoluut de motor stilleggen

C - GROOT LICHT-CONTROLELAMPJE (BLAUW) :

Indien de verlichtinghandel in de stand «groot licht» staat, brandt het blauwe controlelampje (zie pagina 14 - A hefboomje).

D - ALARM-KNIPPERLICHT-CONTROLELAMPJE (ROOD) :

Het knippert van zodra de alarm-knipperlichttoets ingedrukt wordt (zie pagina 16 D schakelaar).

SPIE DELLA PLANCIA (Vedi pagina 8) :

A - SPIA DEL FRENO A MANO (GIALLA) :

Controlla l'allentamento del freno a mano. Se la spia resta accesa in permanenza durante il moto, ciò indica che il freno a mano non è stato completamente allentato.

Nota : Per controllare lo stato della lampadina-spia, mettere il contatto e stringere il freno a mano : la spia deve accendersi (vedi pagina 10).

B - SPIA PRESSIONE OLIO (ROSSA) :

Vedi pagina 12.

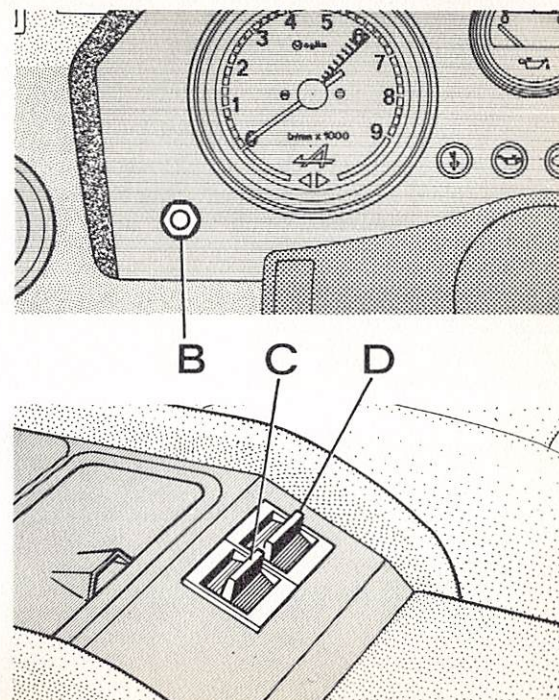
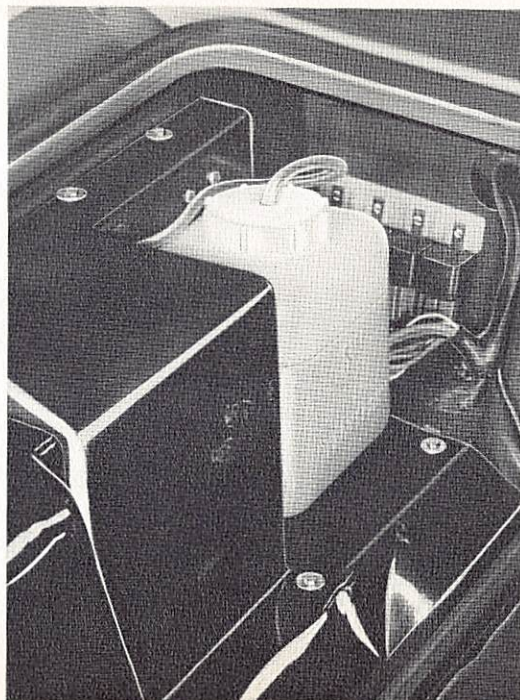
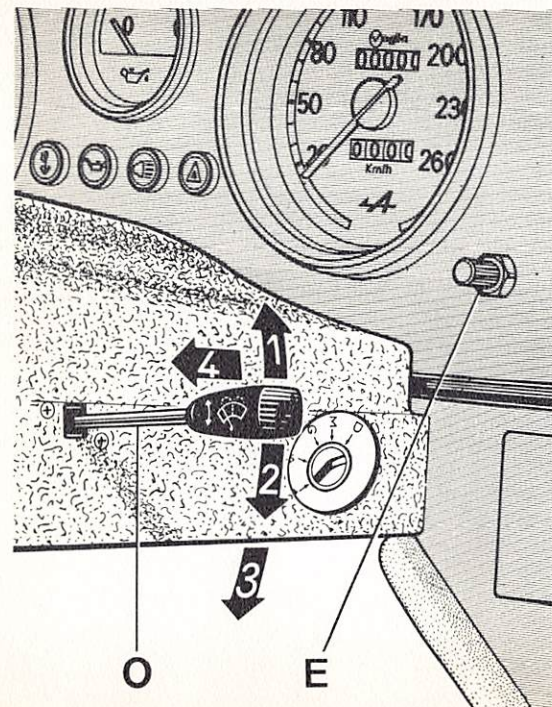
Con il motore acceso, se la pressione dell'olio di lubrificazione è insufficiente, la spia rossa si accende. Spegnerla tassativamente il motore

C - SPIA ABBAGLIANTI (BLU) :

Se la leva dell'illuminazione si trova sulla posizione «Abbaglianti», la spia blu si accende (vedi pagina 14 - leva A).

D - SPIA LUCI DI EMERGENZA (ROSSA) :

Lampeggia quando il tasto delle luci di emergenza è premuto (vedi pagina 16 interruttore D).



ESSUIE-VITRE — LAVE-VITRE :

- Ils sont commandés par la même manette.
- Essuie-vitre : Manoeuvrer la manette dans un plan vertical et parallèle au volant.
- 0) Arrêt, manette en position neutre.
- 1) Marche cadencée, manette en position haute.
- 2) Marche normale, déplacer légèrement la manette vers le bas.
- 3) Marche accélérée, déplacer la manette à fond vers le bas.
- Lave-vitre : Quelle que soit la position de la manette, tirez la vers le volant pour commander la pompe électrique du lave-vitre (4). En position 0, mise en marche cadencée de l'essuie vitre (3 battements).
- Le réservoir du lave-vitre est dans le compartiment avant gauche. Pour le remplissage, utilisez de l'eau additionnée d'un produit spécial pour lave-vitre. L'hiver, ce produit doit être antigel.

ECLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD (B) :

- (voir page 8, bouton moleté n° 14) (page 14)
- Fonctionne lorsque l'éclairage de la voiture est utilisé ; vous pouvez régler l'intensité d'éclairage du tableau de bord en tournant le bouton moleté .
- Le bouton moleté E sert à la remise à zéro du totalisateur partiel (voir pages 8 et 12).

LEVE-VITRE ELECTRIQUE C et D :

- (voir page 8 - commandes n° 25)
- La montée et la descente des vitres sont commandées par deux interrupteurs :
- vitre gauche : interrupteur gauche, vitre droite : interrupteur droit.
- Les vitres ne peuvent fonctionner que contact mis.

SCHEIBENWISCHER - SCHEIBENWÄSCHER :

- Sie werden über denselben Schalthebel betätigt.
- Scheibenwischer : Bewegen Sie den Schalthebel vertikal und parallel zum Lenkrad.
- 0) Halt, Hebel in neutraler Stellung .
- 1) Regelmässiges laufen. Hebel in Stellung "oben".
- 2) Normaler Lauf, Hebel leicht nach unten drücken.
- 3) Beschleunigter Lauf, Hebel ganz nach unten drücken.
- Scheibenwäscher : Der Schalthebel wird, ganz gleich in welcher Stellung er sich befindet, zum Lenkrad hin bewegt, wodurch sich die elektrische Pumpe des Scheibenwäschers einschaltet (4). In Stellung 0, anlassen des sich im regelmässigen takt bewegendes Scheibenwäscher (3 takte).
- Der Behälter des Scheibenwäscher befindet sich im vorderen linken Teil des Motorraums. Zum Nachfüllen sollte Wasser mit einem Zusatz von einer Spezialflüssigkeit für Scheibenwäscher verwendet werden. Im Winter muss ein Frostschutzmittel zugesetzt werden.

BELEUCHTUNG DES ARMATURENBRETTES (B) :

- (siehe S. 8, Rändelknopf Nr. 14) (S. 14)
- Wirksam, wenn die Wagenbeleuchtung eingeschaltet ist ; die Lichtstärke der Armaturenbrettbeleuchtung kann durch Drehen am Rändelknopf eingestellt werden.
- Der Rändelknopf E dient zur Nullstellung des Teilzählers (siehe S. 8 und 12).

ELEKTRISCHER FENSTERHEBER C UND D :

- (siehe S. 8 - Schalter Nr. 25)
- Das Herauf- und Herunterdrehen der vorderen Scheiben wird über zwei Schalter gesteuert.
- Linke Scheibe : linker Schalter. Rechte Scheibe : rechter Schalter.
- Die Fensterheber arbeiten nur wenn ein Zündkontakt besteht.

WINDSCREEN WIPER - WASHER :

- These are controlled by the same lever.
- Windscreen wiper : actuate the lever vertically and parallel to the steering wheel.
- 0) Off, handle in neutral position.
- 1) Rhythmical opération, handle in top position.
- 2) Normal running, move the lever slightly downwards.
- 3) Fast running, move the lever right down.
- Windscreen washer : whatever the position of the lever, pull it towards the wheel to control the electric washing pump (4). In position 0, wiper switched on to rhythmical opération (3 beats).
- The windscreen washer tank is in the front left hand compartment. To fill it, use water to which a special window washing product has been added. In winter the product should be anti-freeze.

DASHBOARD LIGHTING (B) :

- (see page 8, knurled knob No. 14) (see page 14)
- Operates when the car lighting is on ; you can adjust the dashboard's lighting intensity by turning the knurled knob .
- The knurled knob E is used to zero reset the partial totaliser (see pages 8 and 12).

ELECTRIC WINDOW LIFTER C AND D :

- (see page 8 - controls No. 25)
- The raising and lowering of the front windows are controlled by two switches.
- Left hand window : lefthand switch
Right hand window : righthand switch
- The windows can only operate when the ignition is on.

RUITEWISSER — RUITESPROEIER :

- Zij werken met dezelfde handel.
- Ruitewisser : Manoeuvrer de handel vertikaal en parallel met het stuurwiel.
- 0) Stilstand, handel in neutrale stand.
- 1) Gedanceerd draaien, handel in bovensnede stand.
- 2) Normale werking, handel lichtjes naar omlaag verplaatsen.
- 3) Versnelde werking, handel grondig naar omlaag verplaatsen.
- Ruitesproeier : Welke ook de handelstand weze, trek de handel naar het stuurwiel om de elektrische pomp van de ruitesproeier in werking te doen treden (4). In stand 0, in gedanceerde gang brengen van de ruitenwischer (3 battements).
- Het ruitesproeierstankje bevindt zich in het linker voorcompartiment. Om het te vullen, gebruik water gemengd met een speciaal produkt voor ruitesproeiers. 's Winters moet dit een antivries produkt zijn.

INSTRUMENTENBORD-VERLICHTING (B) :

- (zie pagina 8, gepolijste knop nr 14, pagina 14)
- Treedt in werking wanneer de verlichting van het voertuig gebruikt wordt ; U kan de verlichtingssterkte van het instrumentenbord afstellen door aan de gepolijste knop te draaien.
- De gepolijste E knop dient om de partiële totalisator te verstellen (zie pagina 8 en 12).

ELEKTRISCHE RAAMOPENER C EN D :

- (zie pagina 8 - bediening nr 25).
- Het op- en neerhalen van de voorste ramen treden door twee schakelaars in werking.
- linker raam : linker schakelaar
rechter raam : rechter schakelaar
- De ramen kunnen enkel functioneren wanneer het contact aangezet wordt.

TERGICRISTALLO — LAVAVETRO :

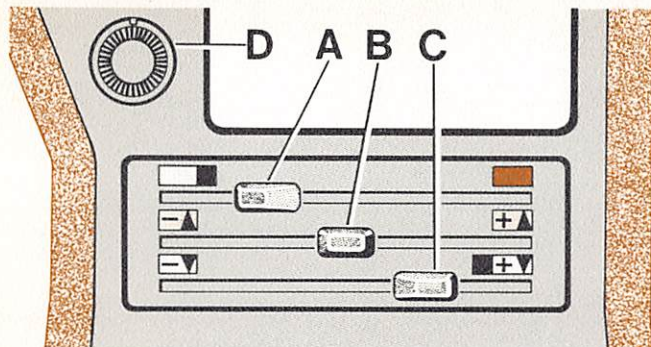
- Vengono comandati dalla stessa leva.
- Tergicristallo : manovrare la leva verticalmente e parallelamente al volante.
- 0) Arresto, leva in posizione neutra.
- 1) Marcia cadenzata, leva in posizione alta.
- 2) Funzionamento normale, spostare leggermente in basso la leva.
- 3) Funzionamento accelerato, spingere in basso a fondo la leva.
- Lavavetro : Qualunque sia la posizione della leva, tirarla verso il volante per comandare la pompa elettrica del lavavetro (4). In posizione 0, messa in servizio cadenzata del tergicristallo (3 movimenti).
- Il serbatoio del lavavetro si trova nel compartimento anteriore a sinistra. Per riempirlo, utilizzare acqua con aggiunta di un prodotto speciale per lavavetri. Durante l'inverno, tale prodotto deve essere antigelo.

ILLUMINAZIONE DEL CRUSCOTTO (B) :

- (vedi a pagina 8, manopola zigrinata n.14) (p 14)
- Funziona quando viene utilizzata l'illuminazione del veicolo ; è possibile regolare l'intensità dell'illuminazione del cruscotto girando la manopola zigrinata .
- La manopola zigrinata E serve ad azzerare il totalizzatore parziale (vedi, pagine 8 e 12).

ALZACRISTALLO ELETTRICO C E D :

- (vedi pagina 8 - comandi n.25)
- Salita e discesa dei cristalli anteriori sono comandate da due interruttori :
- vetro sinistro : interruttore sinistro
vetro destro : interruttore destro
- I cristalli si spostano solo se il conatto è messo.



CLIMATISATION

- Désembuage et chauffage :

Dès la mise en route du moteur, pour obtenir un désembuage maximum, déplacer les manettes A. B. vers la droite.

Après quelques minutes de marche, pour utiliser le chauffage, déplacer la manette B vers la gauche (seule la manette C reste en fonction).

En dessous de 60 km/h, le débit d'air peut être accru par la mise en route d'un moto-ventilateur à 3 vitesses bouton D.

- Aération :

Pour recevoir de l'air frais, même si le chauffage est utilisé, vous disposez de 3 aérateurs, un à chaque extrémité de la planche de bord et un sur la console centrale. La molette de chaque appareil permet le réglage du débit et l'orientation.

KLIMATISIERUNG :

- Freimachen der beschlagenen Scheiben und Heizung :

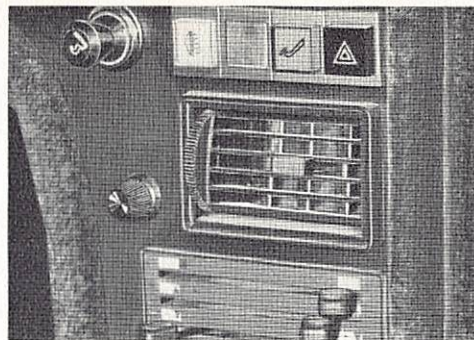
Um die Scheiben vollständig vom Beschlag freizuhalten, müssen die Schalthebel A. B. gleich nach Anlassen des Motors nach rechts geschoben werden.

Wenn Sie nach einigen Minuten die Heizung benutzen wollen, brauchen Sie nur den Schalthebel B nach links zu schieben (dann bleibt allein der Schalthebel C in Betrieb).

Unter 60 km/h kann der Luftdurchsatz mit Hilfe des dreistufigen Motorgebläses, Knopf D, erhöht werden.

- Lüftung :

Um selbst bei angestellter Heizung Frischluft zu bekommen, sind drei Gebläse vorgesehen, und zwar an jedem Ende des Armaturenbretts und auf der Zentralkonsole. Mit den Rändelknöpfen der Gebläse lassen sich Stärke und Orientierung des Luftstrahls einstellen.



AIR CONDITIONG :

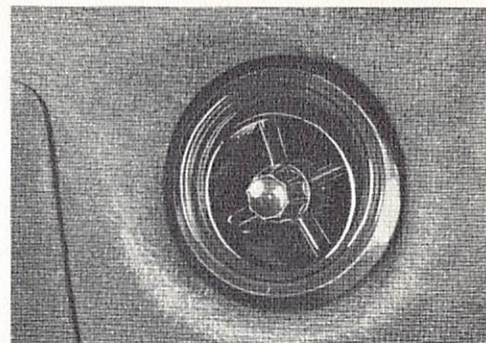
- De-frosting and heating :

As soon as the engine is started, to obtain maximum de-frosting, move the levers A. B. to the right. After a few minutes' running, to use the heating, move the lever B to the left (only lever C remains functional).

Below 60 km/h, the air flow can be increased by starting up a three speed fan, knob D.

- Aeration :

To take in fresh air, even if the heating is on, you have three aerators, one at each end of the dashboard and one on the central console. The knob of each appliance adjusts the flow and direction.



CLIMATISATIE

- Ontwasemen en verwarming :

Zodra de motor draait, verplaat de A. B. handels naar rechts om het maximum ontwasemen te bekommen.

Na enkele minuten draaitijd, verplaat de B handel naar links, om de verwarming te gebruiken (de C handel blijft enkel in werking).

Onder de 60 km/u, kan de luchtafzet door het in werking stellen van een moto-ventilator met drie snelheden D knop toenemen.

- Ventilatie :

Om frisse lucht te verkrijgen, zelfs indien de verwarming gebruikt wordt, beschikt U over drie ventilatierasters, één onder beide uiteinden van het dashboard en één op de centrale console. Het radertje van elk apparaat laat de afzet- en orientatieregeling toe.

CLIMATIZZAZIONE :

- Disappannamento e riscaldamento :

Dopo l'accensione, per ottenere il massimo disappannamento, spostare a destra le leve A. B.

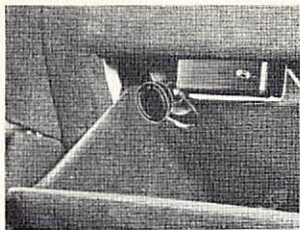
Dopo qualche minuto di funzionamento, per utilizzare il riscaldamento, spostare a sinistra la leva B (solo la leva C resta in funzione).

Al di sotto dei 60 km/ora, il flusso di aria può venir aumentato mediante l'azionamento di un motoventilatore a 3 velocità bottone D.

- Aerazione :

Per ricevere aria fresca, anche quando viene utilizzato il riscaldamento, sono disponibili 3 bocchette di aria, una a ciascuna estremità della plancia ed una al centro. La manopola di ciascuna di esse consente di regolare sia l'erogazione che l'orientamento.

AMENAGEMENT INTERIEUR



CAPOT AVANT :

Pour ouvrir : tirez la poignée située dans le vide-poches ; ouvrez le capot jusqu'à la verticale vérifiez le verrouillage anti-retour.

Pour fermer : déverrouillez l'anti-retour, ramenez le capot en position fermée, appuyez au niveau de la serrure.

Nota : En cas de rupture du câble d'ouverture, un câble de secours vous permettra d'ouvrir le coffre. Il est fixé par une bande adhésive à la partie arrière du compartiment vide-poches.

Il est accessible en tirant vers soi le fond de la boîte à gants.

LUNETTE ARRIERE :

Ouverture : tirez la commande située sur le montant de porte gauche au dessous de la gâche. Fermeture : rabattre progressivement en exerçant une légère pression en fin de course.

Deux ouvertures latérales sur le capot moteur permettant le nettoyage de la lunette.

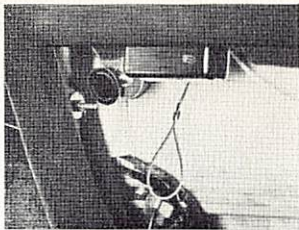
CENDRIERS :

Le véhicule est équipé de 3 cendriers :

Sur console : pour le sortir et vider les cendres, déboitez verticalement.

Sur flancs arrière : pour le sortir et le vider, appuyez sur la lame de ressort située à sa partie supérieure.

INNENAUSSTATTUNG



VORDERE KOFFERHAUBE :

Zum Öffnen : den Hebel ziehen, der im Ablagefach angebracht ist. Die Haube bis zur Vertikalstellung heben und die Rückschlagsperre überprüfen.

Zum Schliessen : die Rückschlagsperre entriegeln und die Haube zuklappen, wobei am Schloss gedrückt wird.

Nota : Falls das Öffnungskabel reißt, können Sie den Kofferraum über ein Hilfskabel öffnen. Dieses Hilfskabel ist mit Klebeband im hinteren Teil des Ablagefaches befestigt.

Es ist zugänglich, in dem man die Rückseite des Handschuhfachs zu sich heranzieht.

RÜCKFENSTER :

Öffnen : den Hebel ziehen, der sich auf dem linken Türrahmen unter der Schliesskappe befindet.

Schliessen : nach und nach herunterklappen und zum Schluss leicht drücken.

Zwei seitliche Öffnungen auf der Motorhaube ermöglichen das Säubern der Rückfenster.

ASCHENBECHER :

Der Wagen ist mit drei Aschenbechern ausgestattet :

An der Konsole : Zum Leeren des Aschenbecher vertikal herausnehmen.

An den hinteren Seitenwänden : zum Herausnehmen und Leeren auf das im oberen Teil angebrachte Federblatt drücken.

INSIDE FITTINGS



FRONT BONNET :

To close : unlock the none-return lock, bring the hood back into closed position, press at lock level.

To open : pull the handle in the glove box : open the hood to vertical, check the none-return lock.

Nota : In the event of an opening cable breaking, a standby cable enables you to open the boot. It is secured by an adhesive tape to the rear part of the glove box compartment.

It is accessible by pulling the back of the glove box towards you.

REAR WINDOW :

Opening : pull control located on the lefthand door post below the latch.

Closing : flap down progressively by exerting slight pressure at the end of travel.

Two side openings on the bonnet provide for cleaning of the window.

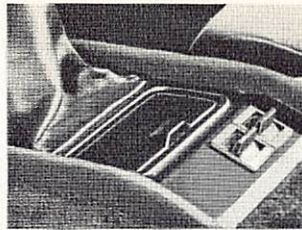
ASHTRAYS :

The vehicle has three ashtrays :

On the console : to remove it and empty the ash, take out vertically.

On the rear sides : to take it out and empty it, press on the spring leaf in its upper part.

BINNENINRICHTUNG



VOORKAP :

Om te openen : trek aan het handvat in het dashboardkastje geplaatst, open de kap tot de verticale stand, controleer de anti-retour van het blokkeren.

Om te sluiten : deblokkeer de anti-retour breng de kap in sluitstand terug, druk op het slot-niveau.

Nota : In geval van openingskabelbreuk, zal een noodkabel U toelaten de bagageruimte te openen. Met een zelfklevende band is hij aan het achterste deel van het dashboard-compartiment vastgehecht.

Men heeft toegang door de bodem van het handschoenenkastje naar zich te trekken.

ACHTERRUIT :

Opening : trek aan de bediening op de linker deurwand onder de schootplaat gelegen.

Sluiten : progressief neerslaan, door een lichte druk op het einde uit te voeren.

Twee zijwaartse openingen in de motorkap laten toe de achterraut schoon te maken.

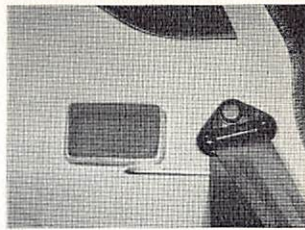
ASBKJES :

Het voertuig heeft drie asbakjes :

Op console : voor het uitnemen en legen, verticaal uithalen.

Op achterste kanten : om het uitnemen en legen, druk op de veerkring op de bovenste zijde.

SISTEMAZIONE INTERNA



COFANO ANTERIORE :

Per aprire : tirare la maniglia che si trova nel portaoggetti ; aprire il cofano fino alla posizione verticale ; verificare lo scatto del meccanismo di blocco.

Per chiudere : sbloccare il meccanismo di blocco, riabbassare il cofano e premere sulla serratura.

Nota : In caso di rottura del cavo di apertura, un altro cavo di scorta vi consentirà di aprire il cofano. Si trova fissato con nastro adesivo sulla parte posteriore del cassetto portaoggetti. Per accedervi, tirare a sé il fondo del cassetto portaoggetti.

LUNOTTO POSTERIORE :

Apertura : tirare il comando che si trova sul montante della porta sinistra al disotto della serratura.

Chiusura : riabbassare progressivamente esercitando una leggera pressione a fine corsa.

Due aperture laterali sul cofano del motore consentono la pulizia del lunotto.

POSACENERE :

Il veicolo è provvisto di 3 posacenere :

Sulla plancia : per estrarlo e svuotarlo sfilarlo verticalmente.

All'indietro, sui lati : per estrarli e svuotarli, premere sulla molla a lama posta sulla parte superiore.

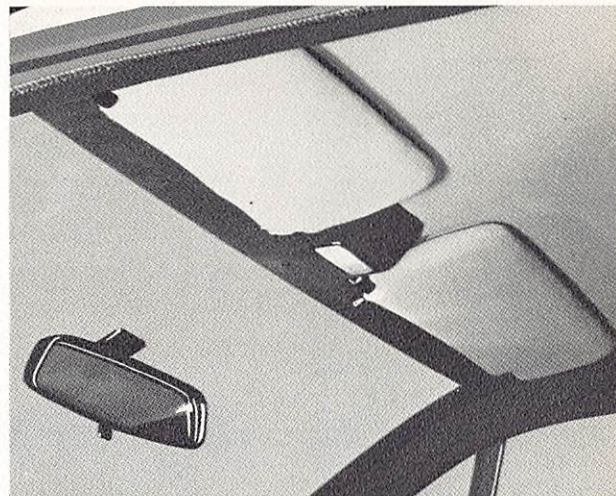
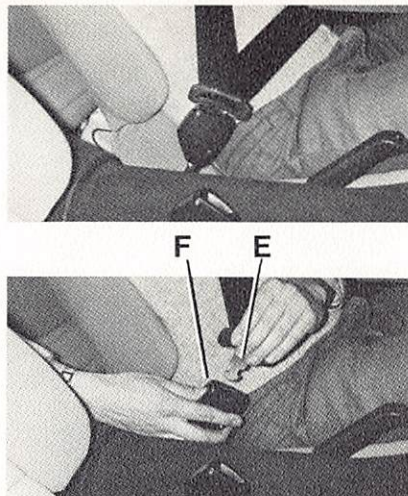
AMENAGEMENT INTERIEUR

INNENAUSSTATTUNG

INSIDE FITTINGS

BINNENINRICHTUNG

SISTEMAZIONE INTERNA



SIEGES AVANT (TYPE PETALE) :

Pour avancer ou reculer, soulevez le levier **A** vers le haut.

Pour incliner le dossier, tournez le bouton **B** jusqu'à obtention de la position désirée.

Pour régler l'écartement des oreilles de maintien, tournez le bouton **C**.

Pour accéder aux places arrière, soulevez le levier **D** et basculez le dossier vers l'avant.

VORDERSITZE :

Den Hebel **A** nach oben ziehen zum Vorrücken oder Zurücksetzen der Sitze.

Die Stellung der Rücklehne wird durch Drehen am Knopf **B** bis zur gewünschten Stellung des Sitzes verändert.

Der Abstand der Kopfstützteile wird durch Drehen am Knopf **C** eingestellt.

Die Rücksitze kann man erreichen, wenn man den Hebel **D** anhebt und die Lehne des Vordersitzes nach vorn klappt.

FRONT SEAT (PETAL TYPE) :

To move forward or backwards, pull lever **A** upwards.

To tilt the back, turn knob **B** until the required position is obtained.

To set the spacing of the holding lugs, turn knob **C**.

For access to the rear seats, lift lever **D** and tilt the back forward.

VOORSTOELEN (TYPE PETALE) :

Om naar voren of naar achteren te verschuiven, de **A** hefboom naar omhoog trekken.

Om de rugleuningen te doen hellen, aan de **B** knop draaien tot het bekomen van de gewenste stand.

Om de tussenruimte van de hoofdsteunen te regelen, draai aan de **C** knop.

Om toegang tot de achterste plaatsen te hebben, de **D** hefboom ophalen en de voorste rugleuning naar voren kantelen.

SEDILI ANTERIORI (TIPO PETALO) :

Per avanzare o indietro, sollevare la leva **A** in alto.

Per inclinare lo schienale, girare il bottone **B** fino ad ottenere la posizione desiderata.

Per regolare la distanza degli orecchioni, girare il bottone **C**.

Per accedere ai sedili posteriori, sollevare la leva **D** e ribaltare lo schienale in avanti.

CEINTURES DE SECURITE A ENROULEUR :

La ceinture ventrale et le baudrier sont réalisés par une seule sangle coulissant dans le pêne de verrouillage.

La sangle du baudrier est constamment rappelée dans le boîtier à enrouler ce qui assure le stockage et le réglage de la ceinture à la taille de l'utilisateur.

L'enrouleur empêche la ceinture de dérouler si un freinage brutal intervient ou si le déroulement de la sangle est trop rapide.

Verrouillage : Saisissez le pêne **E** déroulez une longueur de sangle suffisante et engagez le pêne dans le boîtier de verrouillage **F** jusqu'à enclenchement. Si en cours de déroulement un blocage intervient, effectuez un léger retour en arrière et déroulez à nouveau pour obtenir une longueur de sangle adaptée à votre taille.

Déverrouillage : appuyez sur le bouton rouge situé sur le boîtier.

IMPORTANT :

Toute ceinture ayant été sollicitée lors d'un choc brutal, doit être impérativement changée.

PARE-SOLEIL :

Les deux pare-soleil sont rabattables.

Le pare-soleil face au passager porte un miroir.

RETROVISEUR :

Le rétroviseur intérieur est orientable. En conduite de nuit, pour ne pas être ébloui par les phares d'une voiture suivante, basculez le petit levier.

Le rétroviseur extérieur est orientable ce qui permet d'affiner le réglage de la glace, celle-ci étant également mobile.

ECLAIRAGE INTERIEUR :

Il est situé entre les deux pare-soleil. Il est à trois positions :

- gauche : éclairage permanent,
- centre : extinction permanente,
- droite : commande par l'ouverture des portes

MONTRE :

La montre électrique ; pour une remise à l'heure, appuyez sur le bouton moleté en le tournant.

AUTOMATISCHESICHERHEITSGURTE :

Bauch- und Brustriemen bestehen aus einem Gurt, der durch den Blockierungsriegel läuft.

Der Brustriemen wird ständig wieder in das Gehäuse zurückgeholt, wodurch die Aufnahme und Einstellung des Gurtes sich ganz der Stärke des Benutzers anpasst.

Der Wickler verhindert, dass sich der Gurt bei einem plötzlichen Bremsstoss abwickelt und tritt in Aktion, wenn er sich zu schnell abrollt.

Verriegelung : Nehmen Sie den Riegel **E**, rollen Sie genug Gurt ab und lassen Sie den Riegel im Gehäuse einrasten **F**. Falls sich der Gurt beim Abrollen blockiert, leicht zurückrollen lassen und erneut abwickeln, um die Ihrem Körper angepasste Länge zu erhalten.

Entriegelung : drücken Sie auf den roten Knopf, der sich am Gehäuse befindet.

WICHTIG :

Jeder Sicherheitsgurt, der einmal einem Starken Stoss ausgesetzt war, muss ausgewechselt werden.

SONNENBLLENDE :

Die beiden Sonnenblenden sind herunterklappbar. Eine der Sonnenblenden ist mit einem Spiegel versehen.

RÜCKSPIEGEL :

Der innere Rückspiegel ist beweglich. Bei Nachtfahrten können Sie den kleinen Hebel umklappen, um nicht vom Scheinwerfer eines nachfolgenden Wagens geblendet zu werden.

Der äussere Rückspiegel ist beweglich wodurch eine bessere Einstellung des Spiegels möglich wird, der seinerseits beweglich ist.

INNENBELEUCHTUNG :

Sie befindet sich zwischen den beiden Sonnenblenden und verfügt über drei Stellungen :

- links : Dauerbeleuchtung
- Mitte : Ausschaltung
- rechts : Ein- und Ausschaltung durch Öffnen und Schliessen der Türen.

UHR :

Die elektrische Uhr wird gestellt, in dem man auf den Rändelknopf drückt und gleichzeitig dreht.

WIND-UP SAFETY BELTS :

The stomach belt and shoulder belt are in a single strap sliding in the locking latch.

The shoulder belt is constantly returned into the winding box ensuring storage and setting of the belt to the passengers or driver's size.

The winder prevents the belt from unwinding in the event of sudden braking or if the belt unwinds too fast.

Locking : grasp the catch **E** unwind a sufficient length of belt and enter the catch in the locking box **F** until it interlocks ; if locking occurs during unwinding, wind in slightly and then unwind again to obtain a length of belt suited to your size.

Unlocking : press on the red knob on the box.

IMPORTANT NOTE :

Any belt having suffered stress during a sharp impact must absolutely be changed.

SUN SHIELD :

The two sun shields are flap down. The sun shield opposite the passenger carries a mirror.

DRIVING MIRROR :

The inside driving mirror swivels. When driving by night, so as not to be dazzled by the head lights of a following car, trip the small lever.

The outside driving mirror swivels so that the setting of the mirror can be fined down, it is also mobile.

INSIDE LIGHTING :

It is between the two sun shields, it has three positions :

- left : permanent lighting
- centre : permanently off
- right : controlled by door opening.

CLOCK :

The electric clock : to put it on the right time, press on the knurled knob turning it.

VEILIGHEIDSGORDELS MET OPROLLER :

De buikgordel en de draagband vormen één enkele riem in het blokkeringslot schuivend.

De draagbandriem wordt steeds in het oprollers-kastje teruggehaald, hetgeen gordelvoorraad en -afstelling volgens de gebruikersgrootte verzekert.

De oproller belet het ontrollen van de gordel indien een brutaal remmen zich voordoet of indien de riemontrolling te snel gaat.

Blokkering : Neem het **E** slot ontrol een voldoende riemlengte en breng het slot in het **F** blokkerings-kastje tot het ineengrijpen. Indien tijdens het ontrollen een blokkeren optreedt, verwezenlijk een lichte achteruitgang en ontrol opnieuw om een aan uw grootte aangepaste riemlengte te bekomen.

Deblokkering : druk op de rode knop op het kastje gelegen.

BELANGRIJK :

Elke gordel die tijdens een schok belast werd, moet absoluut vervangen worden.

ZONNEKLEP :

De twee zonnekleppen zijn neerklapbaar.

De zonneklep tegenover de inzitter heeft een spiegel.

ACHTERUITKIJKSPIEGEL :

De binnenste achteruitkijkspiegel is verstelbaar. Bij het rijden 's nachts, kantele de kleine hefboom, om door de koplampen van een navolger niet verblind te worden.

De buitenste achteruitkijkspiegel is verstelbaar, wat het zuiveren van die spiegelglasafstellen toelaat, deze is eveneens richtbaar.

BINNENVERLICHTING :

Ligt tussen de twee zonnekleppen. Heeft drie standen :

- links : constante verlichting
- midden : geheel uitgeschakeld
- rechts : door het openen van de portieren bediend.

KLOKJE :

Het elektrisch klokje : Om het klokje op tijd te zetten, druk op de gepolijste knop en draai.

CINTURE DI SICUREZZA AUTOAVVOLGENTI :

Cintura ventrale e di armacollo sono realizzate da una unica cinghia che scorre nel dispositivo di blocco.

La cinghia ad armacollo viene richiamata in continuazione nel cassettoni avvolgimento garantendo così la sistemazione della cintura e la sua regolazione in funzione della dimensione dell'utilizzatore.

Il dispositivo di avvolgimento impedisce lo svolgimento della cintura in caso di frenata brusca o di strappo troppo rapido della cinghia.

Blocco : Prendere la stanghetta **E**, svolgere una quantità sufficiente di cinghia, poi inserire la stanghetta nel dispositivo di chiusura fino allo scatto **F**. Se si verifica un arresto durante lo svolgimento, effettuare un leggero ritorno indietro, poi riprendere a svolgere la cintura per ottenere una lunghezza corrispondente alla dimensione dell'utente.

Sblocco : premere sul bottone rosso posto sul dispositivo.

IMPORANTE :

Le cinture che vengano sollecitate in occasione di un urto brusco, devono essere tassativamente sostituite.

ALETTA PARASOLE :

Entrambe le alette parasole sono ribaltabili. Quella del passeggero è munita di uno specchietto.

RETROVISORE :

Il retrovisore interno è orientabile. Guidando di notte, per non essere accecato dai fari di un veicolo retrostante azionare la levetta.

Il retrovisore esterno è orientabile, il che consente di regolare con precisione lo specchietto che è anche mobile.

ILLUMINAZIONE INTERNA :

Si trova fra le due alette parasole. Comporta 3 posizioni :

- sinistra : illuminazione continua,
- centro : interruzione continua,
- destra : comando da apertura porte.

OROLOGIO :

Per regolare l'orologio elettrico, premere e girare il bottone zigrinato.

AMENAGEMENT
INTERIEUR

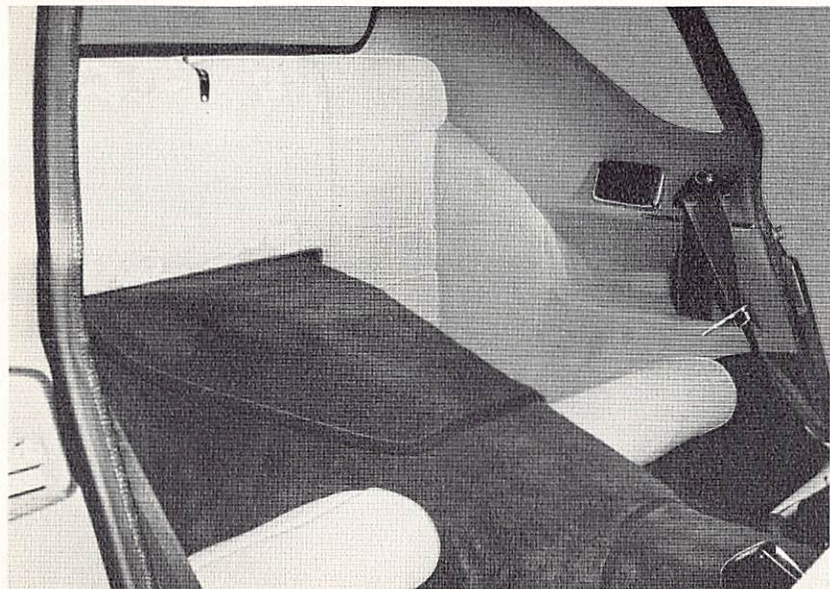
INNENAUSSTATTUNG

INSIDE FITTINGS

BINNENINRICHTUNG

SISTEMAZIONE
INTERNA

26



DOSSIER ARRIERE RABATTABLE

EMPLACEMENT A BAGAGES

KLAPPBARE HINTERSITZ-
RUCKENLEHNE
GEPACKRAUM OU KOFFER

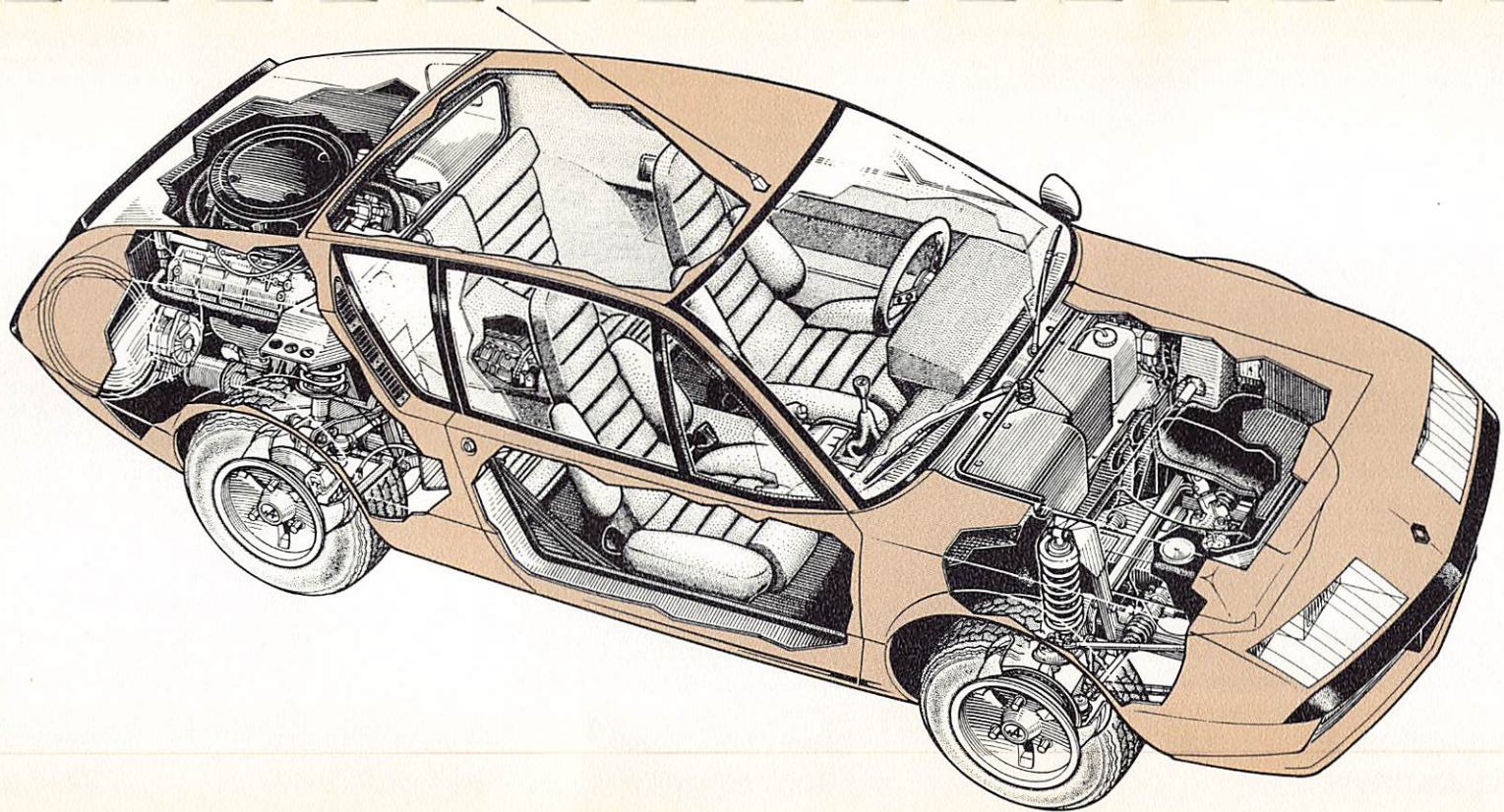
HINGED REAR SEAT BACK REST

LUGGAGE COMPARTMENT TRUNK



OMKLAPBAAR ACHTERZITPLAATS -
RUG
BAGAGERUIMTE OU BAGAGEKOFFER

SCHIENALE POSTERIORE RIBAL-
TABILE
VANO BAGAGLI



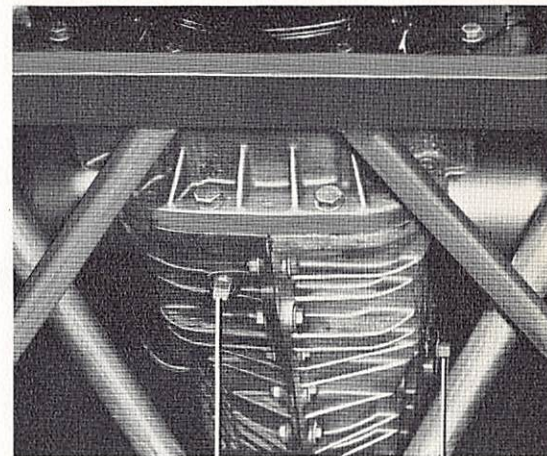
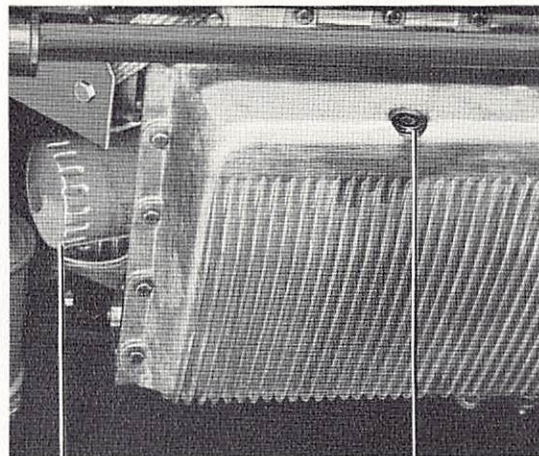
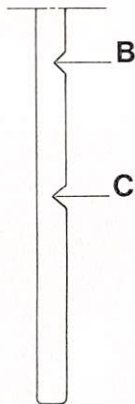
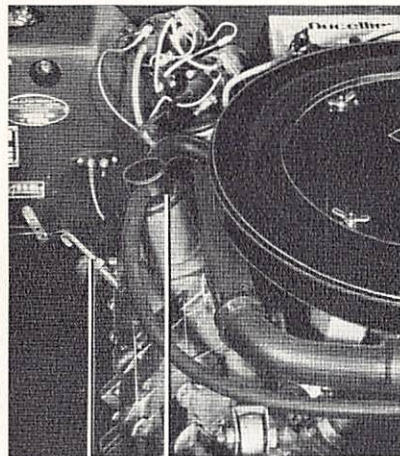
ENTRETIEN ET REGLAGE

WARTUNG UND EINSTELLUNG

MAINTENANCE AND SETTINGS

ONDERHOUD EN AFSTELLING

MANUTENZIONE E REGISTRAZIONE



A D

- A - Jauge à huile
- B - Niveau maxi
- C - Niveau mini
- D - Bouchon de remplissage
- E - Filtre à huile
- F - Bouchon de vidange

- A - Ölpegel
- B - max. Niveau
- C - min. Niveau
- D - Einfüllstopfen
- E - Ölfilter
- F - Ablass-Stopfen

- A - oil gauge
- B - max level
- C - min level
- D - filling plug
- E - oil filter
- F - drainage plug.

E F

- A - oliepegel
- B - maxi niveau
- C - mini niveau
- D - vullingsstop
- E - oliefilter
- F - aftapstop

H G

- A - Asta dell'olio
- B - Livello massimo
- C - Livello minimo
- D - Tappo per il riempimento
- E - Filtro dell'olio
- F - Tappo per il cambio dell'olio.

GRAISSAGE :

— Moteur :

Utilisez normalement de l'huile Elf Prestigrade S 20 W 50.

Niveau moteur : il est à contrôler périodiquement à l'aide de la jauge.

— Remplissage moteur (bouchon D) :

Entre chaque vidange, rétablissez le niveau avec la marque et la qualité d'huile utilisée à la vidange précédente (Capacité 6 litres).

— Vidange moteur (bouchon F) :

Le diagnostic-entretien Renault prévoit la première vidange moteur entre 500 et 1 000 km et ensuite tous les 7 500 km ou au moins tous les 6 mois. Toutefois, une utilisation particulière peut justifier des vidanges plus rapprochées. En aucun cas, vous ne devez faire de rinçage moteur.

— Filtre à huile.

Le diagnostic-entretien Renault prévoit le remplacement de la cartouche du filtre à huile à 500 km et ensuite tous les 10 000 à 15 000 km.

BOITE-PONT :

Utilisez exclusivement de l'huile API GL 5 SAE 80.

Niveau boîte-pont : tous les 5 000 km ou au moins tous les 6 mois, contrôlez et rétablissez, s'il y a lieu, le niveau d'huile (bouchon G).

Vidange boîte-pont : le diagnostic-Renault prévoit la première vidange de la boîte-pont entre 500 et 1 000 km et ensuite tous les ans ou au minimum tous les 10 000 km à 15 000 km. La vidange s'effectue par le bouchon (H).

Le remplissage s'effectue par le bouchon de niveau.

Capacité : 3,7 litres.

SCHMIERUNG :

— Motor :

Normalerweise kann das Motoröl Elf Prestigrade S 20 W 50 verwendet werden.

Ölstand : wird periodisch mit Hilfe des Pegels kontrolliert.

— Nachfüllungen (Einfüllstopfen D) :

Zwischen den Ölwechseln, sollte immer die gleiche Marke und die gleiche Qualität Schmieröl nachgefüllt werden, die beim vorhergehenden Ölwechsel verwendet wurde (Fassungsvermögen 6 l).

— Motorölwechsel (Ablass-Stopfen F) :

Der Renault Instandhaltungsdienst sieht den ersten Ölwechsel zwischen 500 und 1 000 km und anschließend alle 7 500 km oder wenigstens alle 6 Monate vor. Jedoch kann eine besondere Beanspruchung des Wagens häufigere Ölwechsel notwendig machen. Sie dürfen in keinem Fall Motorspülungen durchführen lassen.

— Ölfilter :

In der Betriebsanleitung ist vorgesehen, dass der Ölfiltereinsatz nach 500 km und anschließend alle 10 000 bis 15 000 km ausgetauscht wird.

GETRIEBEBLOCK :

Verwenden Sie ausschließlich das Schmieröl API GL 5 SAE 80.

Ölstand Getriebekblock : alle 5 000 km oder wenigstens alle 6 Monate sollte der Ölstand überprüft und, wenn nötig, Öl nachgefüllt werden (Stopfen G).

Ölwechsel Getriebekblock : die Wartungsdiagnostik Renault sieht den ersten Ölwechsel zwischen 500 und 1 000 km und anschließend jedes Jahr oder wenigstens alle 10 000 km bis 15 000 km vor.

Der Ölwechsel wird über den Auslass-Stopfen vorgenommen (H).

Die Nachfüllung erfolgt über den Stopfen, mit dem der Ölstand kontrolliert wird.

Inhalt : 3,7 l.

LUBRICATION :

— Engine :

Normally use Elf Prestigrade S 20 W 50 oil. Engine level : this should be checked periodically with the gauge.

— Engine filling (plug D) :

Between each drainage, make up the level with the make and quality of oil employed on the previous drainage (capacity 6 litres).

— Engine drainage (plug F) :

Renault maintenance diagnosis schedules the first engine drainage between 500 and 1 000 km and then ever 7 500 km or at least ever 6 months. Nevertheless a special use may warrant more frequent drainages.

In no event should you rinse the engine.

— Oil filter :

Renault maintenance diagnosis schedules the replacement of the oil filter cartridge at 500 km and then every 10 000 to 15 000 km.

AXLE BOX :

Only use API GL 5 SAE 80 oil.

Axle box level : every 5 000 km or at least every 6 months, check and make up if necessary the oil level (plug G).

Axle box drainage : Renault-diagnosis schedules the first drainage of the axle box between 500 and 1 000 km and then every year or at least every 10 000 to 15 000 km.

Drainage is via the plug (H).

Filling is via the level plug.

Capacity : 3,7 litres.

SMERING :

— Motor :

Gebruik gewoon de Elf Prestigrade S 20 W 50 olie.

Motor-niveau : periodisch aan de hand van een peilstok controleren.

— Motor vullen (D stop) :

Tussen iedere verversing, het niveau met het olie-merk en kwaliteit gebruikt bij het voorgaand verversen, herstellen. (capaciteit : 6 liters)

— Motor verversen (F stop) :

De Renault onderhoudsdiagnose voorziet het eerste motor-versen tussen 500 en 1 000 km en daarna elke 7 500 km of minstens om de 6 maanden. Een buitengewoon gebruik kan evenwel meer bijeengebrachte verversingen wettigen.

U moet in geen geval de motor schoonspoelen.

— Oliefilter :

De Renault onderhoudsdiagnose voorziet de vervanging van het filterelement na 500 km en daarna elke 10 000 km of 15 000 km.

BRUG-BAK :

Gebruik uitsluitend de API GL 5 SAE 80.

Brug-bak niveau : alle 5 000 km of minstens na 6 maanden het olie-niveau (stop G) controleren en herstellen indien nodig.

Aftappen brug-bak : de Renault diagnose voorziet de eerste verversing van de brug-bag tussen 500 en 1 000 km en daarna ieder jaar of minstens elke 10 000 km of 15 000 km.

Het aftappen geschiedt langs de stop (H).

Het vullen geschiedt langs de niveaustop.

Capaciteit : 3,7 liters.

LUBRIFICAZIONE :

— Motore :

Utilizzare normalmente l'olio Elf Prestigrade S 20 W 50.

Livello motore : da verificarsi periodicamente usando l'apposita asta.

— Riempimento del motore (tappo D) :

Fra due cambi dell'olio, ripristinare il livello con olio di marca e di qualità utilizzata in occasione del cambio precedente (capienza 6 litri).

— Scarico motore (tappo F) :

La diagnosi-manutenzione Renault prevede il primo cambio dell'olio fra 500 e 1 000 km ed in seguito, ogni 7 500 km o almeno ogni sei mesi. Un impiego particolare può esigere tuttavia una maggiore frequenza nel cambio dell'olio.

Non si dovrà in alcun caso procedere al lavaggio del motore.

— Filtri dell'olio :

La diagnosi-manutenzione della Renault prevede la sostituzione della cartuccia filtro a 500 km ed in seguito ogni 10 - 15 000 km.

SCATOLA-PONTE :

Utilizzare esclusivamente olio API GL 5 SAE 80.

Livello scatola-ponte : ogni 5 000 km o almeno ogni 6 mesi, verificare e ripristinare, se necessario, il livello dell'olio (tappo G).

Scarico scatola-ponte : La diagnosi Renault prevede il primo cambio dell'olio della scatola-ponte tra i 500 ed i 1 000 km ed in seguito ogni anno o almeno ogni 10 - 15 000 km. La scarico viene effettuato attraverso il tappo (H). L'immissione dell'olio viene effettuata attraverso il tappo di livello.

Capienza : 3,7 litri.

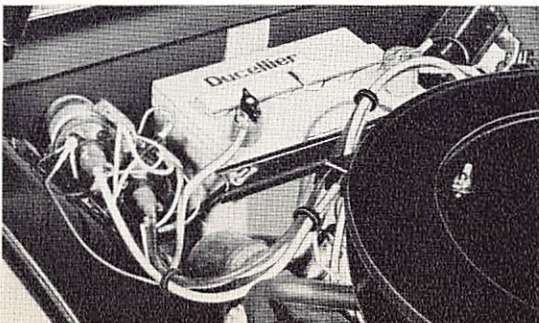
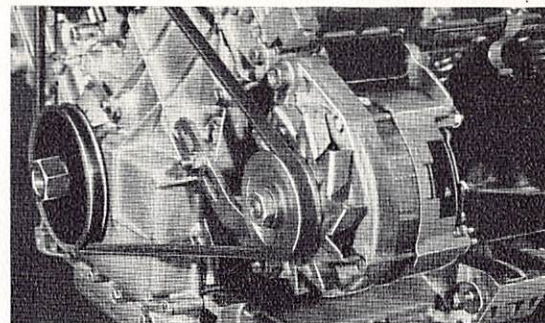
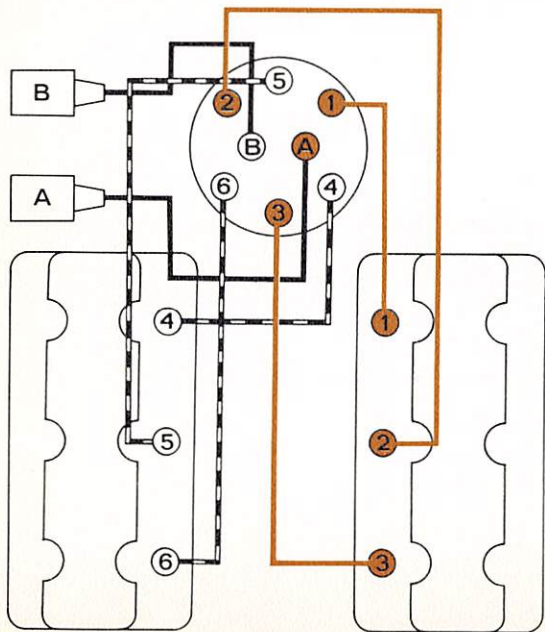
ENTRETIEN
ET REGLAGE

WARTUNG UND
EINSTELLUNG

MAINTENANCE
AND SETTINGS

ONDERHOUD
EN AFSTELLING

MANUTENZIONE
E REGISTRAZIONE



ALLUMAGE :

La mesure correcte de l'écartement des contacts ne peut se faire qu'avec des appareils spéciaux. Le réglage doit être suivi du calage de l'avance.

Le calage est effectué suivant une valeur déterminée par la courbe gravée sur l'allumeur. Pour certains équipements la valeur du calage est indiquée sur un clip fixé sur les fils du faisceau de l'allumeur.

Pour faciliter le «diagnostic» moteur une prise spéciale a été prévue sur le moteur.

Bougies : nettoyage tous les 5 000 km type EYQUEM 753 LJS.

CARBURATION :

Le réglage précis des carburateurs doit être confié à «diagnostic entretien» Renault.

Toutefois, en cas d'incident, si votre moteur cale, vous pouvez en agissant uniquement sur la vis régler le ralenti (moteur chaud 800 + 25 tr/mn)

Mais ceci n'est qu'un dépannage provisoire. Vous devez le plus tôt possible faire régler les carburateurs par un agent Renault afin de respecter les normes en vigueur concernant l'antipollution.

ACCUMULATEURS :

La batterie est située dans le compartiment moteur. Faites le niveau tous les mois avec de l'eau distillée ou déminéralisée jusqu'à 1,5 cm au-dessus des plaquettes.

En cas d'incident, la batterie peut être isolée en dévissant le bouton vert de quelques tours. Avant de brancher un chargeur, il est impératif de déconnecter les deux câbles reliés aux bornes de la batterie.

ALTERNATEUR :

Ne débranchez pas la batterie quand le moteur tourne. Ne mettez jamais à la masse le fil EXC de l'alternateur ou du régulateur.

FILTRE A AIR :

Tous les 10 000 à 15 000 km, le diagnostic-entretien Renault prévoit le contrôle de l'état du filtre et le changement de l'élément filtrant s'il y a lieu.

ZÜNDUNG :

Der richtige Abstand der Kontakte kann nur mit besonderen Apparaten gemessen werden. Auf das Einstellen muss die Zündvorstellung folgen.

Die Zündvorstellung wird nach einem Wert durchgeführt, der von der auf dem Zünder abgebildeten Kurve festgesetzt wird. Bei einigen Ausrüstungen ist der Wert für die Zündvorstellung auf einem Clip angegeben, der an den Drähten des Zünderblocks befestigt ist.

Um das «Abhören» des Motors zu erleichtern wurde ein besonderer Stecker am Motor vorgesehen.

Kerzen : Reinigung alle 5 000 km typ EYQUEM 753 LJS.

VERGASER :

Die genaue Einstellung der Vergaser muss dem Renault Dienst überlassen werden.

Sie können jedoch bei einem Zwischenfall, wenn der Motor stehenbleibt, durch Drehen an der Schraube 1 den Leerlauf verstellen (heisser Motor 800 + 25 U/Min).

Dabei handelt es sich nur um eine provisorische Lösung. Sie müssen danach sobald wie möglich die Vergaser in einer Renault-Werkstatt einstellen lassen, damit die geltenden Vorschriften im Hinblick auf den Umweltschutz eingehalten werden.

AKKUMULATOREN :

Die Batterie ist im Motorraum untergebracht. Füllen Sie jeden Monat destilliertes oder entsalztes Wasser nach bis 1,5 cm über den Separatoren. Bei einem Zwischenfall kann die Batterie isoliert werden, indem der grüne Knopf mit einigen Umdrehungen losgeschraubt wird. Vor dem Anschluss eines Ladegerätes müssen unbedingt die beiden Kabel getrennt werden, die mit den Klemmen der Batterie verbunden sind.

DREHSTROMGENERATOR :

Die Batterie nicht bei laufendem Motor abklemmen. Der Leiter EXC des Drehstromgenerators oder der Reglergruppe darf nicht geerdet werden.

LUFTFILTER :

Der Renault-Dienst sieht vor, dass der Zustand des Filters alle 10 000 bis 15 000 km überprüft und, gegebenenfalls, das Filterteil ausgewechselt wird.

IGNITION :

A correct measurement of the contacts' spacing can only be made with special apparatus. The adjustment should be followed by setting the advance.

Setting is done along a value determined by the curve engraved on the igniter. For certain equipment the setting value is indicated on a clip secured to the igniter's cluster wires.

To facilitate the engine diagnosis a special adapter has been provided on the engines.

Plugs : clean every 5 000 km type EYQUEM 753 LJS.

CARBURATION :

The exact setting of the carburettors should be entrusted to Renault maintenance-diagnosis. Nevertheless in the event of an incident, if your engine stalls, you can set the idling by simply acting on screw 1 (engine hot 800 + 25 rpm).

But this is only a temporary measure. As soon as possible you should have the carburettors set by a Renault agent so as to respect the standard in force concerning anti-pollution.

ACCUMULATORS :

The battery is in the engine compartment. Make up the level every month with distilled or demineralised water up to 1,5 cm above the plates.

In the event of an incident the battery can be isolated by unscrewing the green knob by a few turns. Before connecting a charger it is essential to disconnect the two cables linking to the battery terminals.

ALTERNATOR :

Do not disconnect the battery when the engine is running. Never earth the exc wire of the alternator or governor.

AIR FILTER :

Every 10 000 to 15 000 km Renault maintenance-diagnosis schedules a check on the state of the filter and changing of the cartridge if necessary.

ONSTSTEKING :

De juiste maatregel van contactverwijdering kan slechts met speciale apparaten verwezenlijkt worden. Het afstellen moet door het regelen van de voorontsteking gevolgd worden.

Het regelen wordt volgens een waarde bepaald door de op de ontsteker gegraveerde diagram, verwezenlijkt. Voor bepaalde uitrustingen wordt de waarde van het regelen aangeduid op een gefixeerde clip op de bundeldraden van de ontsteker.

Om de motor «diagnostiek» te vergemakkelijken, werd een op de motor speciale stop voorzien.

Bougies : schoonmaken elke 5 000 km EYQUEM 753 LJS type.

CARBURATIE :

De nauwkeurige afstelling van de carburateurs moet aan de Renault «onderhoudsdiagnose» toevertrouwd worden.

In geval van incident, indien de motor afslaat, kan U echterwel het stationair draaien afstellen door enkel op de schroef 1 te drukken (warme motor 800 + 25 tr/mn).

Dit is slechts een voorlopig weer op gang brengen. U moet zo spoedig mogelijk de carburateurs door een Renault dealer laten afstellen ten einde de van kracht zijnde normen betreffende de anti-pollutie te respecteren.

A C C U :

De batterij bevindt zich in het motor compartiment. Het niveau iedere maand met gedistilleerd of mineraalvrij water vullen tot 1,5 cm boven de platen.

In geval van incidenten, kan de batterij geïsoleerd worden door de groene knop met enkele toeren los te schroeven. Alvorens een lader in te schakelen, is het absoluut nodig de 2 kabels met de batterijklemmen verbonden, los te maken.

WISSELSTROOMGENERATOR :

De batterij nooit uitschakelen, terwijl de motor draait. Nooit de draad van de generator of spanningsregelaar met de massa verbinden.

LUCHTFILTER :

Elke 10 000 of 15 000 km voorziet de Renault onderhoudsdiagnose de controle van de filterstaaf en de vervanging van het filtrerend element indien nodig.

ACCENSIONE :

La corretta misura della distanza fra i contatti puo' essere effettuata solo con strumenti speciali. La registrazione va seguita dalla fasatura dell'anticipo.

La fasatura viene effettuata secondo un valore determinato dalla curva indicata sullo spinterogeno. In certi casi, il valore della fasatura è indicato su di un clip fissato ai fili dello spinterogeno.

Allo scopo di facilitare la «diagnosi» del motore, è stata prevista sul motore una presa speciale.

Candele : pulizia ogni 5 000 km tipo EYQUEM 753 LJS.

CARBURAZIONE :

La registrazione precisa dei carburatori va lasciata alla «diagnosi-manutenzione» Renault.

Tuttavia, in caso di incidente, se il motore si spegne, è possibile regolare unicamente il minimo agendo sulla vite 1 (motore caldo 800 + 25 giri/minuto).

Si tratta però di un depannaggio provvisorio. Occorre far registrare al più presto i carburatori da un concessionario Renault per rispettare le norme vigenti in materia di inquinamento.

ACCUMULATORI :

La batteria si trova nel compartimento motore. Ripristinare il livello di acqua ogni mese con acqua distillata o smineralizzata fino ad 1,5 cm, al disopra delle piastre.

In caso di incidenti, la batteria puo' essere isolata svitando di qualche giro i bottoni verdi. Prima di collegare un apparecchio di ricarica della batteria, occorre disinnestare tassativamente i due cavi collegati ai morsetti della batteria.

ALTERNATORE :

Non disinnestare la batteria con il motore acceso. Non mettere mai alla massa il filo EXC dell'alternatore o del regolatore.

FILTRO DELL'ARIA :

La diagnosi Renault prevede il controllo dello stato del filtro ed il cambio, se necessario, dell'elemento filtrante, ogni 10 - 15 000 km.

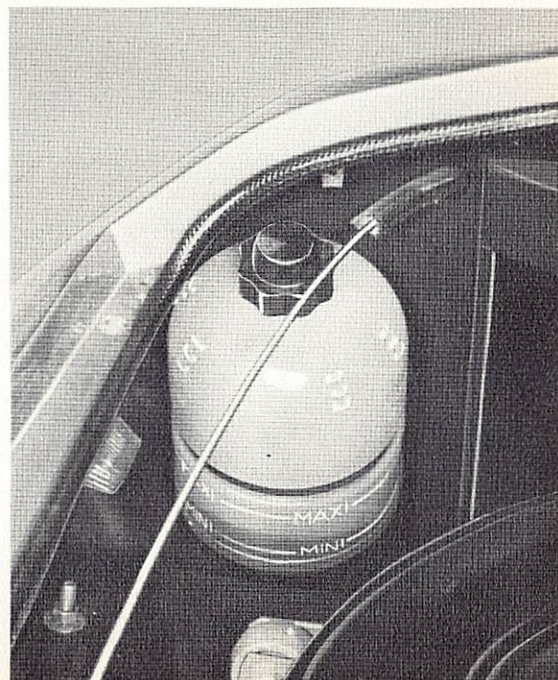
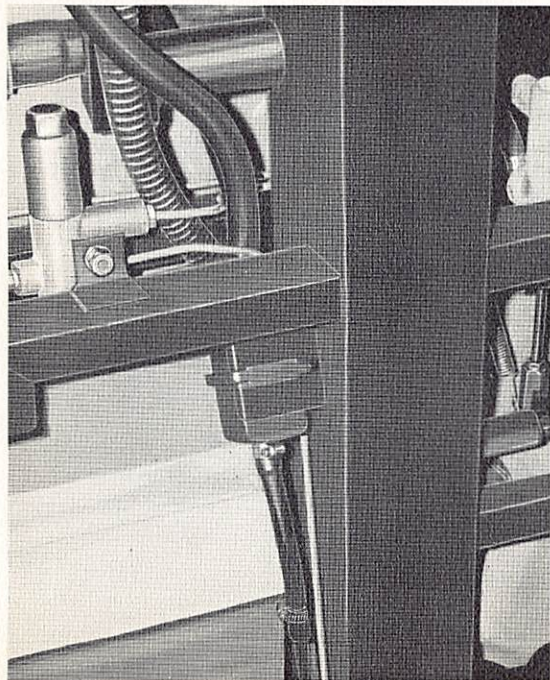
ENTRETIEN
ET REGLAGE

WARTUNG UND
EINSTELLUNG

MAINTENANCE
AND SETTINGS

ONDERHOUD
EN AFSTELLING

MANUTENZIONE
E REGISTRAZIONE



FILTRE A ESSENCE :

Il est situé à l'avant droit sur le châssis.
Le filtre doit être remplacé tous les 10 000 km.

FREINS (ET EMBRAYAGE)

Vérifiez souvent le niveau du liquide de frein. Il ne doit pas descendre en dessous du repère. En cas de baisse, faites vérifier l'étanchéité du circuit de freinage. Il est impératif d'employer un liquide correspondant à la norme SAE J 1703, (LOCKHEED HD 55) ou SAE 70 R3.

Le filtre du master vac (commande de freinage assisté) doit être nette ou changé tous les 30 000 km.

La vérification de l'étanchéité du circuit, l'état et l'orientation des flexibles, l'état d'usure des plaquettes et le réglage du frein à main sont précisés dans le diagnostic-entretien Renault.

Si vous remarquez une anomalie dans le freinage, confiez votre voiture à un agent Renault.

Nota : le réservoir du liquide de frein alimente également le circuit hydraulique de l'embrayage.

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT :

Le circuit est protégé contre le gel jusqu'à -23°C. Périodiquement, contrôlez à froid le niveau du circuit dans le vase d'expansion qui porte les repères mini et maxi.

Complétez le niveau avec un liquide de refroidissement homologué par nos services techniques. Dans le cas d'un manque de liquide important consultez un agent Renault.

Le circuit de refroidissement est à vidanger tous les 30 000 km ou tous les 2 ans.

Capacité : 12 litres de mélange à 35% soit 4,2 l d'antigel type B.

BENZINFILTER :

Er liegt vorne rechts auf den Fahrgestell.
Der Filter muss alle 10 000 km ausgewechselt werden.

BREMSEN (UND KUPPLUNG) :

Lassen Sie den Stand der Bremsflüssigkeit häufig überprüfen. Bei Abfall des Niveaus sollten Sie nachprüfen lassen, ob die Bremsanlage dicht ist. Verwenden Sie nur eine Bremsflüssigkeit, die den SAE Normen J 1703 entspricht, (Lockheed HD 55) oder SAE 70 R3.

Der Filter des Hauptzylinders (Servobremse) muss sauber sein oder alle 30 000 km gewechselt werden. Die Überprüfung der Dichtheit der Bremsanlage, der Zustand und die Lage der Gummidichtungen, der Abnutzungsgrad der Belege und die Einstellung der Handbremse sind in der Renault Wartungsdiagnostik beschrieben.

Wenn Sie eine Unregelmäßigkeit beim Bremsen bemerken, geben Sie Ihren Wagen in eine Renault-Werkstatt.

Nota : Die Kupplungshydraulik wird ebenfalls über den Behälter der Bremsflüssigkeit versorgt.

KÜHLANLAGE :

Die Kühlanlage ist bis zu -23°C gegen Frost geschützt. Von Zeit zu Zeit muss man den Flüssigkeitsstand im Ausgleichsgefäß, das mit den Standmarken «Min» und «Max» versehen ist, überprüfen.

Füllen Sie die Kühlanlage mit einer Kühlflüssigkeit auf, die von unseren technischen Abteilungen typgeprüft und anerkannt ist. Bei beträchtlichem Absinken der Flüssigkeit eine Renault-Werkstatt aufsuchen.

Die Kühlflüssigkeit der Kühlanlage muss alle 30 000 km oder alle 2 Jahre erneuert werden. Fassungsvermögen : 12 liter zu 35 Prozent gemischt, D.H. 4,2 liter frostschutz typ B.

PETROL FILTER :

It is placed to the front right on the chassis.
The filter should be replaced every 10 000 km.

BRAKES AND CLUTCH :

Frequently check the level of the brake fluid. It should not drop below the mark. If it does drop, check the tightness of the braking circuits. It is essential to employ a fluid corresponding to the standard SAE J 1703 (LOCKHEED HD 55) or SAE 70 R3.

The master-vac filter (powered braking control) should be clean or changed every 30 000 km. Checking of the circuit's tightness. The state and direction of the hosepipes, the state of wear of the plates and the setting of the handbrake are specified in the Renault maintenance-diagnosis.

If you observe an anomaly in braking, then entrust your car to a Renault agent.

Note : the brake fluid tank also supplies the clutch hydraulic circuits.

COOLING CIRCUIT :

The circuit is protected against freezing down to -23°C.

Periodically, cold check the level of the circuit in the expansion chamber bearing the min and max marks.

Make up the level with cooling liquid approved by our technical services. In the case of a large scale lack of liquid consult a Renault agent. The cooling circuit should be changed every 30 000 km or every 2 years.

Capacity : 12 litres of 35% mixture = 4,2 litres of anti freeze type B.

BENZINEFILTER :

Bevindt zich rechts vooraan op het chassis.
Elke 10 000 km moet de filter vervangen worden.

REMMEN (EN KOPPELING) :

Controleer dikwijls het remvloeistofniveau. Het mag niet onder het merkteken af dalen. In geval van daling, laat de waterdichtheid van het remsysteem controleren. U moet absoluut een vloeistof overeenkomend met de SAE J 1703 norm (LOCKHEED HD 55) of SAE 70 R3 gebruiken.

De master-vac filter (bijgestane rembediening) moet schoongemaakt worden of vervangen worden elke 30 000 km.

Het controleren van de waterdichtheid van het systeem, de staat en oriëntatie van de rubberen elementen, de slijtgestaat van de platen en het afstellen van de handrem staan in de Renault onderhoudsdiagnose nauwkeurig aangegeven.

Indien U een afwijking in het remmen opmerkt, vertrouw uw voertuig aan een Renault dealer toe.

Nota : de remvloeistoftank voedt eveneens het hydraulisch systeem van de koppeling.

KOELSYSTEEM :

Het systeem wordt tegen vorst tot -23°C beschermd.

Controleer koud, periodisch het systeem-niveau in het expansievat dat de merktekens mini en maxi draagt.

Vul het niveau met een gehomologeerde koelvloeistof aan. In geval van belangrijk vloeistof tekort, raadpleeg een Renault agent.

Het koelsysteem moet elke 30 000 km of elke 2 jaar afgeapt worden.

Capaciteit : 12 liter 35% mengsel, dit is 4,2 liter antivries type B.

FILTRO DELLA BENZINA :

Si trova sul telaio, avanti a destra.
Il filtro va sostituito ogni 10 000 km.

FRENI (E FRIZIONE) :

Controllate spesso il livello del liquido freni. Non deve mai trovarsi al disotto della tacca. In caso di diminuzione, far verificare la tenuta del circuito freni. Impiegare tassativamente un liquido corrispondente alla norma SAE J 1703 (LOCKHEED HD - 55) o SAE 70 R3.

Il filtro del Master-Vac va sostituito o pulito ogni 30 000 km.

La verifica della tenuta del circuito, lo stato e l'orientamento dei tubicini, l'usura delle piastine e la registrazione del freno a mano sono precisate nella diagnosi-manutenzione Renault.

In caso di anomalia di frenata, occorre affidare il veicolo al Concessionario Renault.

Nota : il serbatoio del liquido freni alimenta anche il circuito idraulico della frizione.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO :

Il circuito è protetto dal gelo fino a -23°C.

Controllare periodicamente a freddo il livello del circuito nel vaso di espansione che comporta due tacche minimo e massimo.

Ripristinare il livello con un liquido di raffreddamento omologato dai nostri servizi tecnici. In caso di mancanza di liquido molto importante, consultare un Concessionario Renault.

Il circuito di raffreddamento va svuotato ogni 30 000 km oppure ogni 2 anni.

Capacità : 12 litri di miscela a 35% ossia 4,2 litri d'antigel tipo B.

ENTRETIEN ET REGLAGE

PNEUMATIQUES PRESSION DE GONFLAGE

— Pneumatiques :

Pour assurer une conduite en toute sécurité, il est conseillé de monter sur toutes les roues des pneumatiques de marque et de type identiques.

Pneus avant : 185/70 VR 13 XDX
Pneus arrière : 205/70 VR 13 XDX

— Pression utilisation route :

avant : 1,4 bars ou kg/cm²
arrière : 2,6 bars ou kg/cm²

— Pression utilisation autoroute :

avant : 1,6 bars ou kg/cm²
arrière : 2,7 bars ou kg/cm²

ROUE DE SECOURS REPLIABLE AVEC COMPRESSEUR :

Située dans le compartiment arrière, doit être gonflée à l'aide du compresseur situé dans le coffre avant.

— Pression d'utilisation :

avant : 1,5 bars ou kg/cm²
arrière : 2,5 bars ou kg/cm²

EQUILIBRAGE DES ROUES :

Un mauvais équilibrage des roues peut entraîner des vibrations anormales du volant de direction et de la carrosserie. Ceci entraînant d'ailleurs une usure anormale des amortisseurs et des pneumatiques.

L'équilibrage doit être réalisé sur les roues montées sur le véhicule.

Adressez-vous à votre agent Renault pour cet équilibrage.

Les pneumatiques équipant votre voiture, à la sortie d'usine, comportant des témoins d'usure à interpréter suivant la législation en vigueur.

Consultez votre agent Renault.

WARTUNG UND EINSTELLUNG

BEREIFUNG REIFENDRUCK

— Reifen

Auf Grund der Fahrsicherheit wird geraten, alle Räder Reifen von gleicher Marke und gleicher Art aufziehen zu lassen.

Vorderreifen : 185/70 VR 13 XDX
Hinterreifen : 205/70 VR 13 XDX

— Reifendruck für Strassenfahrt :

vorn : 1,4 Bar oder kg/cm²
hinten : 2,6 Bar oder kg/cm²

— Reifendruck für Autobahnbenutzung :

vorn : 1,6 Bar oder kg/cm²
hinten : 2,7 Bar oder kg/cm²

ZUSAMMENFALTBARES RESERVERAD MIT COMPRESSOR

Es ist im hinteren Motorraum untergebracht und muss mit Hilfe des im vorderen Kofferraum liegenden Kompressors aufgeblasen werden.

— Reifendruck :

vorn : 1,5 Bar oder kg/cm²
hinten : 2,5 Bar oder kg/cm²

AUSWUCHTEN DER RÄDER :

Schlecht ausgewuchtete Räder können regelwidrige Vibrationen des Steuerrades und der Karosserie hervorrufen. Sie führen wiederum zu frühzeitigem Verschleiss der Stossdämpfer und der Reifen.

Das Auswuchten muss an Rädern vorgenommen werden, die am Wagen montiert sind.

Suchen Sie für diese Arbeit eine Renault-Werkstatt auf.

Die Reifen Ihres Wagens verlassen das Werk mit Verschleissmarken, die je nach der geltenden Gesetzgebung ausgelegt werden.

Lassen Sie sich von Ihrer Renault-Werkstatt beraten.

MAINTENANCE AND SETTINGS

TYRES — INFLATION PRESSURE

— Tyres :

To drive with full safety, it is advised fitting on the wheels tyres of identical make and type.

Front tyres : 185/70 VR 13 XDX
Rear tyres : 205/70 VR 13 XDX

— Highroad pressure :

Front : 1,4 bar or kg/cm²
Rear : 2,6 bar or kg/cm²

— Motorway pressure :

Front : 1,6 bar or kg/cm²
Rear : 2,7 bar or kg/cm²

FOLDING SPARE WHEEL WITH COMPRES- SOR :

Located in the rear compartment, it should be inflated by means of the compressor in the front boot.

— Working pressure :

Vòòr : 1,5 bar or kg/cm²
Rear : 2,5 bar or kg/cm²

WHEEL BALANCING :

Incorrect balancing of the wheels can entail abnormal vibrations of the steering wheel and bodywork. This involves abnormal wear on the shock absorbers and tyres.

Balancing should be done with the wheels fitted to the vehicle.

Apply to your Renault agent for this balancing. The tyres on your car, when they leave the works, have wear indicators to be interpreted according to legislation in force.

Consult your Renault agent.

ONDERHOUD EN AFSTELLING

BANDEN SPANNINGSDRUK

— Banden :

Om het volledig veilig rijden te verzekeren, is het aan te raden op alle wielen identieke merk- en type-banden te monteren.

Vòòr banden : 185/70 VR 13 XDX
Achter banden : 205/70 VR 13 XDX

— Spanning baangebruik :

Vòòr banden : 1,4 bars of kg/cm²
Achter banden : 2,6 bars of kg/cm²

— Spanning autosnelweg gebruik :

Vòòr banden : 1,6 bars of kg/cm²
Achter banden : 2,7 bars of kg/cm²

MET COMPRESSOR OPVUWBAAR RESER- VEWIEL :

In het achterste compartiment gelegen, moet met behulp van een compressor in de voorruimte gelegen, opgepompt worden.

— Spanning gebruik :

Vòòr : 1,5 bars of kg/cm²
Achter : 2,5 bars of kg/cm²

WIELBALANS :

Een slechte wielbalans kan abnormale vibraties van de stuurbediening en van de carrosserie meebrengen. Dit heeft trouwens een abnormale schokdempers- en banden-slijtage als gevolg.

De wielbalans moet op de voertuig gemonteerde wielen uitgevoerd worden.

Voor de wielbalans richt U tot een Renault dealer.

De banden van uw voertuig, bij vertrek van fabriek, hebben slijtagemerken volgens de van kracht zijnde wetgeving te interpreteren.

Raadpleeg uw Renault agent.

MANUTENZIONE E REGISTRAZIONE

GOMME PRESSIONE

— Gomme :

Per garantire una guida sicura, si consiglia montare su tutte le ruote gomme di marca e di tipo identici.

Gomme anteriori : 185/70 VR 13 XDX
Gomme posteriori : 205/70 VR 13 XDX

— Pressione per impiego su strada :

Anteriore : 1,4 bar o kg/cm²
Posteriore : 2,6 bar o kg/cm²

— Pressione impiego su autostrada :

Anteriore : 1,6 bar o kg/cm²
Posteriore : 2,7 bar o kg/cm²

RUOTA DI SCORTA PIEGHEVOLE CON COMPRESSORE :

Situata nel compartimento posteriore, essa va gonfiata mediante il compressore che si trova nel vano anteriore.

— Pressione di esercizio :

Anteriore : 1,5 bar o kg/cm²
Posteriore : 2,5 bar o kg/cm²

EQUILIBRATURA DELLE RUOTE :

Una equilibratura difettosa delle ruote può provocare vibrazioni anormali del volante e della carrozzeria. Ciò provoca del resto a sua volta un'usura anormale degli ammortizzatori e delle gomme.

L'equilibratura va effettuata con le ruote montate sul veicolo.

Indirizzarsi al Concessionario Renault per l'equilibratura. I pneumatici dei quali è dotato il veicolo all'uscita dallo stabilimento, comportano degli indicatori di usura da interpretare secondo la legislazione vigente.

Consultare il Concessionario Renault.

REMORQUAGE :

Il ne faut jamais prendre les bras inférieurs de suspension comme point d'attache.

A l'avant gauche, un anneau d'arrimage est prévu pour le remorquage ce point d'arrimage ne peut être utilisé qu'en traction ; en aucun cas, il ne peut servir pour soulever directement le véhicule.

LAVAGE :

Évitez de laver votre voiture en plein soleil ou lorsqu'il gèle. Pour le shampooing, utilisez les produits homologués par nos services techniques. Le shampooing doit être suivi d'un rinçage abondant à l'eau claire. Pour l'essuyage, employez une peau de chamois. Chromes : l'hiver ou au bord de la mer, protéger les chromes avec un corps gras. Rénovez-les avec les produits homologués par nos services techniques.

NETTOYAGE DE LA SELLERIE ET DES CEINTURES DE SECURITE :

- Drap : se nettoie à l'aide de mousses plastique sèches (produits homologués par nos services techniques).
- Peau retournée : à l'aide d'une brosse à poils courts et rigides.
- Ceintures de sécurité : eau tiède savonneuse avec une éponge.

Les détergers ou teintures sont à proscrire (risques de détérioration).

ABSCHLEPPEN :

Die unteren Arme der Aufhängung dürfen beim Abschleppen nicht als Befestigungspunkte genommen werden.

Vorn links ist ein Befestigungsring für das Abschleppen vorgesehen, den man aber nur zum Ziehen verwenden kann. Er kann in keinem Fall dazu dienen, das Fahrzeug direkt anzuheben.

WAGENWASCHEN :

Vermeiden Sie es, Ihren Wagen in grellem Sonnenlicht oder bei Frost zu waschen. Benutzen Sie zur Reinigung nur Produkte, die von unseren technischen Abteilungen anerkannt sind. Nach dem Säubern mit einem Reinigungsmittel muss der Wagen mit klarem Wasser lange abgespült werden. Zum Abreiben ist ein Fensterleder zu empfehlen.

Verchromte Teile : Im Winter oder auch in Meeresnähe sollten die verchromten Teile mit Fett geschützt werden. Pflegen Sie diese Teile mit den von unseren technischen Abteilungen empfohlenen Produkten.

REINIGUNG DER POLSTER UND DER SICHERHEITSGURTE :

- Tuch : die Tuchüberzüge werden mit Trockenschäum gereinigt (von unseren technischen Abteilungen empfohlene Produkte verwenden).
- Wildleder : mit einer kräftigen Kurzhaarbürste.
- Sicherheitsgurte : mit Schwamm und warmem Seifenwasser.

Waschmittel und Farbbäder sind nicht zu empfehlen (Beschädigungsgefahr).

TOWING :

Never use the lower suspension arms as point of attachment.

To the front left, a mooring ring is provided for towing in the event of it being impossible to tow by traction ; in no event may it serve to lift the vehicle directly.

WASHING :

Avoid washing your car in the sun or when it is freezing. To shampoo it, use products approved by our technical services. The shampoo should be followed by abundant rinsing with clear water. To wipe, use a shammy leather.

Chromes : In winter or at the seaside, protect the chromes with a grease coating. Renovate them with products approved by our technical services.

CLEANING OF THE UPOLSTERY AND SAFETY BELTS :

- Cloth : Clean with a dry plastif foam (products approved by our technical services).
- Reserved leather : With a short and stiff haired brush.
- Safety belts : Soapy warm water with a sponge.

Detergents or dyes must not be used (risks of damage).

SLEPEN :

U moet nooit de onderste hangende armen als aanhechtingspunt nemen.

Aan de linker voorkant, werd een stuwring voorzien om te slepen ; dit stuwpunt mag enkel bij tractie gebruikt worden ; in geen enkel geval mag het dienen om het voertuig direct op te heffen.

WASSEN :

Was nooit uw voertuig in volle zon of bij vorst. Gebruik voor de shampooing de door onze diensten gehomologeerde producten. De shampooing moet door een overvloedig, klaar water schoonspoeling gevolgd worden. Voor het afdrogen gebruik een zeem.

Chroom : 's Winters of aan zee, bescherm de chromen met een vet lichaam. Vernieuw hen met een door onze technische diensten gehomologeerde produkt.

SCHOONMAKEN VAN BEKLEDING EN VAN VEILIGHEIDSGORDELS :

- Drap : wordt met «droogschuim» schoongemaakt (produkten door onze technische diensten gehomologeerd).
- Zeemleder : met behulp van een borstel met korte en strakke haren.
- Veiligheidsgordels : lauw zeepwater en een spons.

Gebruik nooit bleek- of verfmiddele. (beschadigingsrisiko's).

RIMORCHIO :

Non utilizzare mai i bracci inferiori delle sospensioni come attacco.

Un anello per il rimorchio è previsto avanti a sinistra ; quest'attacco può venir utilizzato solo per la trazione ed in nessun caso per sollevare direttamente il veicolo.

LAVAGGIO :

Evitare di lavare l'auto al sole o durante il gelo. Per insaponare, utilizzare un prodotto che sia omologato dai nostri servizi tecnici. L'insaponatura deve essere seguita da un'abbondante sciacquatura con acqua fresca. Per asciugare, utilizzare una pelle di camoscio.

Cromi : di inverno oppure in località vicine al mare, proteggere le parti cromate con un corpo grasso. Per rinnovarle, utilizzare un prodotto omologato dai nostri servizi tecnici.

PULIZIA DEI CUOI E DELLE CINTURE DI SICUREZZA :

- Stoffa : si pulisce con delle schiume plastiche secche (prodotti omologati dai nostri servizi tecnici).
- Cuoio scamosciato : con una spazzola dalle setole corte e dure.
- Cinture di sicurezza : acqua tiepida con sapone ed impiegando una spugna.

Detersivi e tinture vanno proscritti (rischio di danneggiamento).

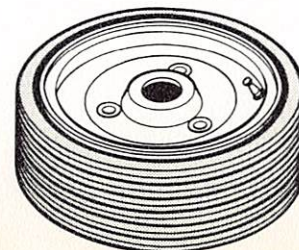
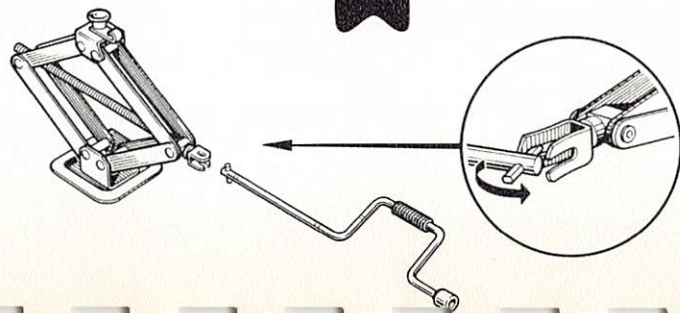
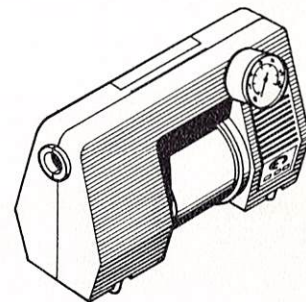
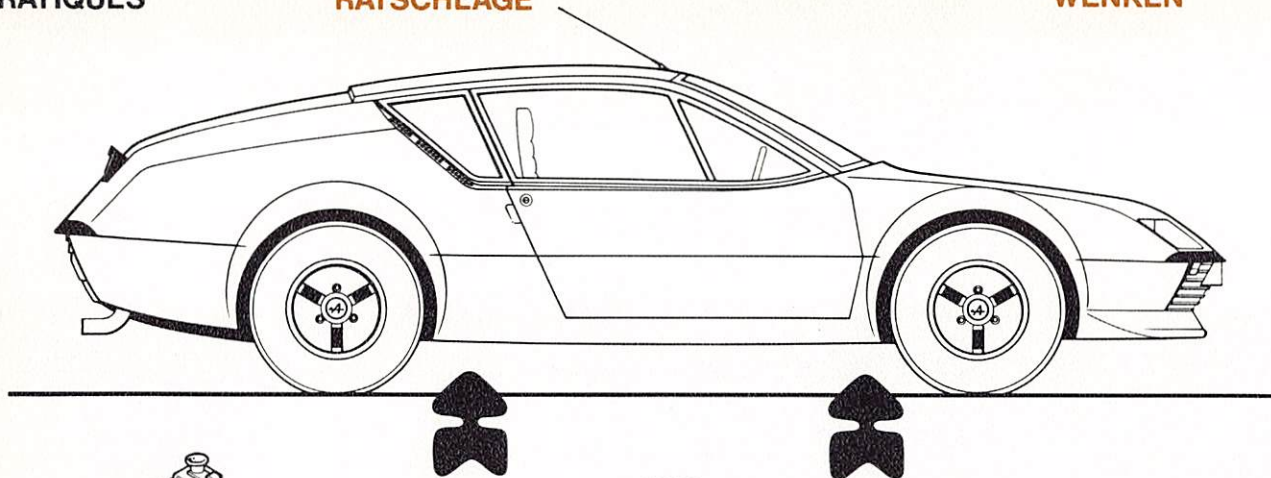
CONSEILS
PRATIQUES

PRAKTISCHE
RATSCHLAGE

PRACTICAL ADVICE

PRAKTISCHE
WENKEN

CONSIGLI PRATICI



CHANGEMENT D'UNE ROUE :

— Manivelle et cric :

Ils sont situés dans le compartiment moteur sur le flanc gauche.

— Roue de secours type repliable :

Elle est placée dans le compartiment moteur sur le flanc droit.

— Compresseur :

Il est fixé dans le coffre avant.

— Pour lever la voiture :

Serrez le frein à main et débloquez les écrous de la roue à changer. Positionnez la tête de cric dans le logement le plus proche de la roue à changer.

— Montage de la roue de secours :

Ce montage est impératif avant le gonflage. Pour faciliter la mise en place d'une roue avant, amenez l'un des goujons en bas, inclinez la roue vers vous, engagez-la en premier sur le goujon en bas et ramenez-la dans le plan vertical.

— Compresseur :

Ouvrez la boîte en plastique, retirez le tuyau flexible à air et le câble.

Fixez la fiche à levier du tuyau flexible à air à la valve du gonflement.

Vérifiez que le véhicule est au point mort, mettez le moteur en marche.

Alimentez le compresseur sur l'allume-cigarettes.

Ne pas laisser marcher le compresseur sans surveillance et seulement lorsque le moteur tourne pour éviter que la batterie ne se décharge.

Temps de gonflage approximatif :

avant : (1,5 bars ou kg/cm²) 4 minutes
arrière : (2,5 bars ou kg/cm²) 8 minutes

Vitesse maximale autorisée 130 km/h.

Faites réparer la roue d'origine le plus rapidement possible afin de ne pas dégrader trop rapidement votre roue repliable.

Démontage : le pneumatique repliable reprend sa forme stockage après dégonflage à l'aide de l'obus de valve.

RADWECHSEL :

— Kurbel und Wagenheber :

Sie befinden sich im Motorraum auf der linken Seite.

— Reserverad, zusammenfaltbar :

Es liegt im Motorraum auf der rechten Seite.

— Kompressor :

Er ist vorn im Kofferraum befestigt.

— Zum Anheben des Wagens :

Ziehen Sie die Handbremse an und lösen Sie die Schrauben an dem auszuwechselnden Rad. Schieben Sie den Wagenheberkopf in die dem Rad am nächsten liegende Öffnung.

— Montage des Ersatzrades :

Die Montage muss unbedingt vor dem Aufblasen erfolgen. Um das Anlegen eines der Vorderräder zu erleichtern, bringen Sie einen der Stifte in die untere Lage, neigen das Rad zu sich hin, befestigen es zuerst an dem unteren Stift und bringen es anschließend wieder in die vertikale Lage.

— Kompressor :

Öffnen Sie den Plastikkasten, nehmen Sie den Luftschlauch und das Kabel heraus.

Befestigen Sie den Hebelstecker des Luftschlauches am Schlauchventil.

Überprüfen Sie, ob sich das Fahrzeug in Ruhelage befindet und lassen Sie den Motor an.

Der Kompressor wird über den Zigarettenszunder mit Strom versorgt.

Lassen Sie den Kompressor nicht unbeaufsichtigt und nur mit laufendem Motor arbeiten, damit sich die Batterie nicht entlädt.

Ungefähre Aufblasdauer :

vorn : (1,5 Bar oder kg/cm²) 4 Minuten
hinten : (2,5 Bar oder kg/cm²) 8 Minuten

Maximal zugelassene Geschwindigkeit 130 km/h.

Lassen Sie das ursprüngliche Rad so schnell wie möglich reparieren, damit sich Ihr Faltrad nicht zu schnell abnutzt.

Abbau: der Falstreifen nimmt seine Ausgangsform nach dem Luftblasen mit Hilfe des Schlauchventils wieder ein.

WHEEL CHANGE :

— Crank-handle and jack :

They are located in the engine compartment on the left hand side.

— Folding type spare wheel :

It is placed in the engine compartment on the right hand side.

— Compressor :

It is secured in the front boot.

— To lift the car :

Tighten the hand brake and loosen the nuts on the wheel to be changed. Position the jack head in the nearest housing to the wheel to be changed.

— Fitting of the spare wheel :

It is essential to fit before inflating. To facilitate the positioning of a front wheel, bring one of the studs down, tilt the wheels towards you, enter it the first on the stud down and then replace it vertically.

— Compressor :

Open the plastic box, remove the air hosepipe and cable.

Secure the air hosepipe's lever plug to the inflation valve.

Check that the vehicle is in neutral, start up the engine.

Supply the compressor on the cigar lighter.

Never leave the compressor running unsupervised and only when the engine is running to prevent the battery discharging.

Approximate inflation time :

Front : (1,5 bar or kg/cm²) 4 minutes
Rear : (2,5 bar or kg/cm²) 8 minutes

Max authorized speed 130 km/h.

Have the original wheel repaired as soon as possible so as to not damage your folding wheel too quickly.

Disassembly : the folding tyre takes on its storage form after disinflation via the chronic valve plug.

VERWISSELEN VAN EEN WIEL :

— Slinger en krik :

Zij bevinden zich in het motor compartiment, linker zijde.

— Reserverwiel/opvouwbaar type :

Het bevindt zich in het motor compartiment, rechter zijde.

— Compressor :

Hij is in de voorkoffer vastgehecht.

— Om het voertuig te heffen :

Trek de handrem aan en draai de moeren van het te vervangen wiel los. Plaats de krikkop in het dichtsbijzijnde vak van het te vervangen wiel.

— Monteren van het reservewiel :

Dit monteren is absoluut vóór het oppompen noodzakelijk. Om het plaatsen van een voorwiel te vergemakkelijken, breng één van de onderste grondelingen, aan doe het wiel naar U hellen, plaats het wiel eerst op de onderste grondeling en breng het in verticale stand terug.

— Compressor :

Open de plastic doos, en neem de buigzame luchtbuis en de kabel.

Maak de hefboompin van de buigzame luchtbuis aan de oppomventiel vast.

Controleer indien het voertuig op het neutraal punt staat, laat de motor draaien.

Voed de compressor op de sigaren-aansteker.

De compressor niet zonder toezicht laten werken en enkel wanneer de motor draait ten einde het ontladen van de batterij te vermijden.

Benaderende oppomdpduur :

vóór : (1,5 bars of kg/cm²) 4 minuten
achter : (2,5 bars of kg/cm²) 8 minuten

Toegelaten maximale snelheid 130 km/u.

Laat het oorspronkelijk wiel zo snel mogelijk herstellen, ten einde het opvouwbaar wiel niet te vlug te doen degraderen.

Demontieren : de opvouwbare band zal na leeglopen met behulp van een ventielafsluiter zijn oorspronkelijke vorm terugnemen.

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA :

— Manovella e martinetto :

Si trovano nel vano motore sul fianco sinistro.

Ruota di scorta tipo pieghevole :

Si trova sul fianco destro del vano motore.

— Compresore :

Si trova fissato nel vano anteriore.

— Per sollevare il veicolo :

Stringere il freno a mano e sbloccare i dadi della ruota da sostituire. Mettere in posizione la testa del martinetto nell'alloggiamento più vicino alla ruota da cambiare.

— Montaggio della ruota di scorta :

Il montaggio della ruota di scorta va fatto tassativamente prima di gonfiarla. Per facilitare il collocamento di una ruota anteriore, portare in basso uno dei perni, inclinare la ruota verso di sé, farla entrare per prima sul perno che si trova in giù, quindi raddrizzarla verticalmente.

— Compresore :

Aprire la scatola di plastica, estrarre il tubo flessibile ad aria ed il cavo.

Fissare la spina a leva del tubo flessibile sulla valvola di gonfiatura.

Verificare che il veicolo si trova in folle, quindi accendere il motore.

Alimentare il compresore sull'accendisigaro.

Non lasciar funzionare il compresore senza sorvegliarlo, e solo con il motore in marcia per evitare che la batteria si scarichi.

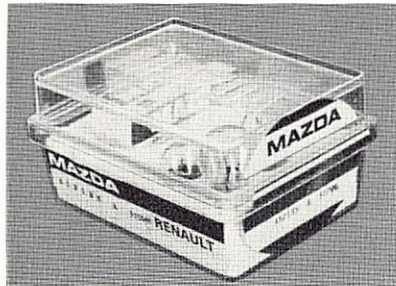
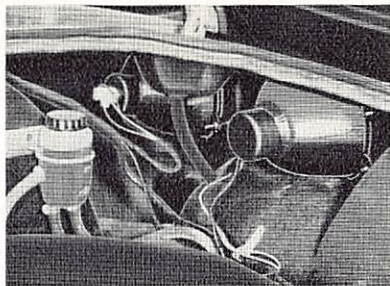
Tempo di gonfiatura approssimativo :

Anteriore : (1,5 bar o kg/cm²) 4 minuti
Posteriore : (2,5 bar o kg/cm²) 8 minuti

Velocità massima autorizzata 130 km/ora.

Far riparare la ruota di origine il più rapidamente possibile per non deteriorare troppo presto la ruota pieghevole.

Smontaggio : il pneumatico pieghevole riprende la propria forma di conservazione dopo essere stato sgonfiato mediante la spina della valvola.



CHANGEMENT D'UNE LAMPE DE PROJEC-
TEUR :

Levez le capot avant, retirez le carénage de protection des phares, dégagez le protecteur en caoutchouc, basculez le ressort de maintien et sortez la lampe.

Au démontage et au remontage de la lampe il est indispensable de ne pas tacher ni le verre, ni le réflecteur : nous vous conseillons d'utiliser un papier de soie pour maintenir la lampe.

Les formes du support de lampe et du culot de la lampe interdisent toute erreur d'orientation au montage.

Nota : les optiques de phares sont maintenus en place par les trois vis de réglage qui s'emboîtent dans les clips femelles en nylon.

AUSWECHSELN EINER SCHEINWERFER-
LAMPE :

Öffnen Sie den vorderen Kofferraum, nehmen Sie die Schutzverkleidung der Scheinwerfer ab, lösen Sie den Gummischutz, kippen Sie die Lampe heraus.

Beim Ausbau und Einbau der Lampe ist es unbedingt erforderlich, werden das Glas noch den Reflektor fleckig zu machen : wir raten Ihnen, Seidenpapier zu benutzen, um die Lampe zu halten. Die Form der Lampenfassung und des Lampensockels schliessen jeden Orientierungsfehler beim Einbau aus.

Nota : Das Linsensystem der Scheinwerfer wird durch drei Stellschrauben gehalten, die sich in Nylonsteckklips einfügen.

CHANGING A HEADLAMP :

Lift the front bonnet, remove the headlight protective fairing, release the rubber protector, tilt the holding spring and take out the lamp.

When fitting and removing the lamp it is indispensable not to dirty either the glass, or the reflector : we advise using tissue paper to hold the lamp. The forms of the lamp and lampcar support prevent any error in direction when fitting.

Note : The headlight glasses are held in position by three adjustment screws which interlock into the nylon female clips.

VERVANGING VAN EEN KOPLAMP :

Open de voorkap, verwijder het beschermings-element van de koplampen, maak de rubberen bescherming los, laat de klemveertjes kantelen, haal de lamp uit.

Bij het de- en monteren van de lamp is het onontbeerlijk noch het glas, noch de reflector te bevleken : wij geven U de raad een dun «vloei» papier te gebruiken om de lamp in stand te houden. De vormen van de lampsteun en van het onderste deel van de lamp verbieden elke orientatiefout bij het monteren.

Nota : de optieken van de koplampen worden door drie afstelbare schroeven, die in de vrouwelijke nylon clips precies inpassen, op hun plaats gehouden.

SOSTITUZIONE DI UNA LAMPADA DI
PROIETTORE :

Sollevarre il cofano anteriore, rimuovere il profilo di protezione dei fari, estrarre la protezione di gomma, ribaltare la molla di tenuta, quindi estrarre la lampada.

Nello smontare e nel rimontare la lampada è indispensabile far attenzione a non macchiare né la lampada stessa, né il riflettore : si consiglia utilizzare un po' di carta di seta per mantenere la lampada. Le forme del supporto della lampada e del suo zoccolo sono tali che non può verificarsi nessuna confusione sul modo di montarla.

Nota : I gruppi ottici dei fari sono mantenuti dalle tre viti di regolazione che si infilano nei clips di nylon.

REGLAGE DES PHARES :

Confiez le réglage de vos phares à un agent Renault. Il dispose des appareils conformes au code de la route, nécessaires pour réaliser un réglage précis.

Pour votre sécurité, ayez toujours un assortiment de lampes dans votre voiture (coffret de secours vendu par les concessionnaires Renault).

DEMONTAGE DES LAMPES EQUIPANT VOTRE VOITURE :

- projecteurs de recul
- lampes de feux arrière
- lampe de feu indicateur de direction et de feu de position
- lampe de plafonnier
- feux éclairage de plaque de police
- lampe d'éclairage du compartiment moteur
- lampe ou témoin de tableau de bord témoin ou interrupteur - témoin de console.

LAMPES EQUIPANT VOTRE VOITURE SUIVANT EQUIPEMENT :

Feux de route et Feux de croisement	55 W
Projecteurs «longue-portée» ou «antibrouillard»	55 W
Feux indicateurs de direction	21 W
Feux stop	21 W
Feux indicateur de direction et de position arrière	21 W/5 W
Feux de recul	21 W
Feux de position avant	
Eclaireur de plaque de police	5 W
Eclaireur du compartiment moteur	
Eclaireur intérieur et de boîte à gant	3 W
Eclaireur de montre, pression et température d'eau, jauge d'essence	3 W

EINSTELLUNG DER SCHEINWERFER :

Lassen Sie die Einstellung der Scheinwerfer in einer Renault-Werkstatt ausführen. Dort verfügt man über die der Strassenverkehrsordnung entsprechenden Apparate, die für eine genaue Einstellung erforderlich sind.

Sie sollte zu Ihrer eigenen Sicherheit immer einen Satz Lampen in Ihrem Wagen Haben (Notkoffer werden von Renault-Konzessionären verkauft).

AUSBAU DER LAMPEN, DIE SICH IN IHREM WAGEN BEFINDEN :

- Rückfahrcheinwerfer
- Lampen der Rückleuchten
- Lampen des Blinkers und des Abblendlichtes
- Deckenleuchte
- Nummernschildleuchten
- Motorraumleuchte
- Lampe oder Kontrollampe des Armaturenbretts
- Kontrollampe oder Schalter - Kontrollampe auf der Konsole.

LAMPEN, DIE JE NACH AUSSTATTUNG ZU IHREM WAGEN GEHÖREN :

Fahrbahnscheinwerfer und Standlicht	55 W
Fernlicht- oder Nebelcheinwerfer	55 W
Fahrtrichtungsanzeiger	
Bremsleuchte	21 W
Fahrtrichtungsanzeiger und hintere Begrenzungsleuchte	21 W/5 W
Rückfahrcheinwerfer	21 W
Vordere Begrenzungsleuchte	
Nummernschildleuchte	5 W
Motorraumleuchte	
Innenbeleuchtung und Handschuhfachleuchte	3 W
Uhren-, Druck-, Wassertemperatur- und Benzinuhrbeleuchtung	3 W

HEADLIGHTS SETTING :

Entrust the setting of your headlights to a Renault agent, he has the apparatus complying with the highway code, required for an accurate setting.

For your safety, always have an assortment of lamps in your car (emergency box sold by Renault dealers).

REMOVAL OF LAMPS ON YOUR CAR :

- Reversing lights
- Rear light lamps
- Direction and parking light lamps
- Ceiling light lamp
- Registration plate lights
- Engine compartment lighting lamp
- Dashboard lamp or indicator
- Lamp or switch - Console indicator

LAMPS ON YOUR CAR ACCORDING TO EQUIPMENT :

Headlights and sidelights	55 W
Long-range or foglights	55 W
Direction indicator lights, stoplights	21 W
Direction indicator lights and rear parking	21 W/5 W
Reversing lights	21 W
Front parking lights	
Registration plate lighter	5 W
Engine compartment lighter	
Glovebox interior lighting	3 W
Clock, water pressure and temperature, petrol gauge lighter	3 W

AFSTELLING KOPLAMPEN :

Vertrouw de afstelling van uw koplampen aan een Renault dealer toe. Hij beschikt over de met de verkeersregels overeenkomende apparaten, deze zijn noodzakelijk om een nauwkeurig afstellen te verwezenlijken.

Voor uw veiligheid, beschik steeds over een lampenstel in uw voertuig (hulpkoffertje door de Renault agenten verkocht).

DEMONTEREN VAN UW VOERTUIGLAMPEN :

- Achteruitrijlampen
- Achterlichtlampen
- Richtingaanwijzerslampen en stadslichtlampen
- Plafondlamp
- Kentekenplaatlampen
- Lamp verlichting motor compartiment
- Lamp of controlelampje van het instrumentenbord
- controlelampje of schakelaar - controlelampje console.

VOERTUIGLAMPEN VOLGENS UITRUSTING :

Dimlichten en Groot lichten	55 W
Koplampen «verstraler» of mistlampen	55 W
Richtingaanwijzerslichten stoplichten	21 W
Richtingaanwijzerslichten en achteruitrijlichten	21 W/5 W
Achteruitrijlampen	21 W
Voor-stadslichten	
Verlichting kentekenplaat	5 W
Verlichting motor-compartiment	
Binnenverlichting en handschoenenkastjeverlichtings	3 W
Verlichting klokje, waterdruk en temperatuur, benzinepeilstok	3 W

REGISTRAZIONE DEI PROIETTORI :

Far registrare i fari da un Concessionario Renault. Egli è munito degli strumenti conformi al Codice della Starda, necessari per effettuare una precisa registrazione. Per motivi di sicurezza, è necessario

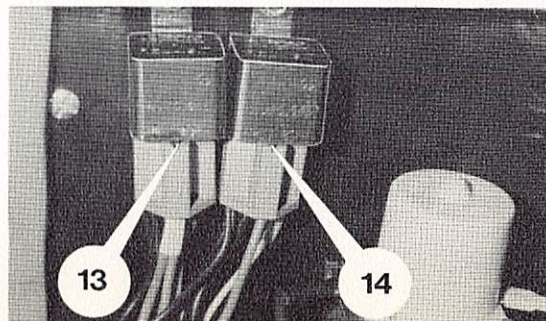
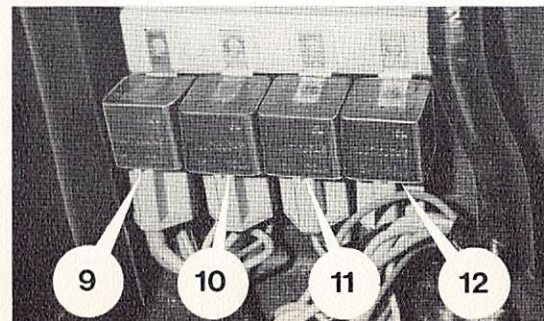
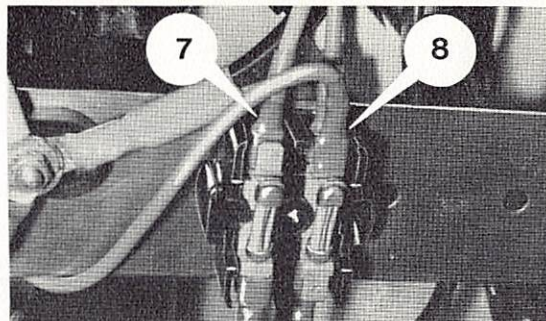
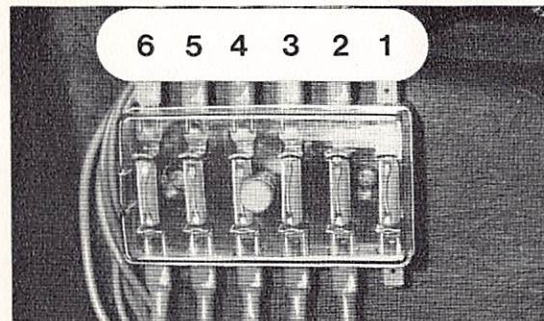
disporre in permanenza di un assortimento di lampade sul veicolo (dotazione di scorta venduta dai Concessionari Renault).

SMONTAGGIO DELLE LAMPAD E DELLE QUALI E' DOTATO IL VEICOLO :

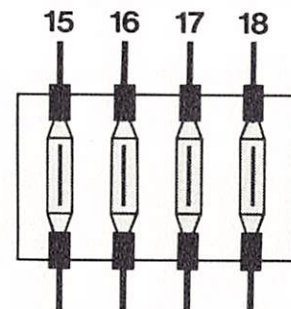
- Proiettori di retromarcia
- Luci posteriori
- Lampada delle luce di direzione e di posizione
- Lampada della plafonniera
- Luce illuminazione targa
- Lampada illuminazione vano motore
- Lampada o spia del cruscotto spia o interruttore - spia plancia.

LAMPAD E DELLE QUALI E' MUNITO IL VEICOLO SECONDO DOTAZIONE :

Abbaglianti e anabbaglianti	55 W
Proiettori a lunga portata o antinebbia	55 W
Indicatori di direzione e di stop	21 W
Indicatori di direzione e di posizione posteriore	21 W/5 W
Luci di retromarcia	21 W
Luci di posizione anteriore	
Luce della targa	5 W
Luce illuminazione vano motore	
Illuminazione interna e cassetto portaoggetti	3 W
Illuminazione orologio, pressione e temperatura acqua, spia livello carburante	3 W



FUSIBILI ITALIA



R	Destinazione fusibili	Colore filo	Fusibile
15	Luci abbaglianti dextro	blù	8A
16	Luci anabbaglianti dextro	rosso	8A
17	Luci abbaglianti sinistro	blù	8A
18	Luci anabbaglianti sinistro	rosso	8A

FUSIBLES :

En cas d'incident de fonctionnement d'un appareil électrique, avant toute recherche, vérifiez que les fusibles sont en bon état.

Assurez-vous également que les fiches raccord de l'appareil en cause sont correctement branchées.

SCHMELZSICHERUNGEN :

Bei fehlerhafter Arbeitsweise der elektrischen Anlage sollten Sie zuerst den einwandfreien Zustand der Schmelzsicherungen überprüfen, bevor Sie weiter nach der Fehlerquelle suchen.

Versichern Sie sich ebenfalls, dass die Anschlussstecker des betroffenen Teils richtig angeschlossen sind.

EMPLACEMENT ET AFFECTATION DES FUSIBLES :

R	Affectation fusible	couleur fil	couleur embout	Fusible
1	De secours			16 A
2	Ventilateur avant	marron	rouge	16 A
3	Glace électrique	rouge	rouge	16 A
4	Glace électrique	rouge	rouge	16 A
5	Centrale clignotante	vert	vert rouge	16 A
6	Allume-cigare	bleu	blanc bleu	16 A
7	Alimentation avant contact	2 bleu	bleu	50 A
8	Alimentation après contact	rouge	rouge	50 A

LAGE UND BESTIMMUNG DER SCHMELZSICHERUNGEN :

R	Bestimmung Sicherung	Farbe Leiter	Farbe Marke	Schmelzsicherung
1	Notsicherung			16 A
2	Ventilator vorn	Braun	Rot	16 A
3	elektrische Scheibe	Rot	Rot	16 A
4	elektrische Scheibe	Rot	Rot	16 A
5	Blinkanlage	Grün	Rot/Grün	16 A
6	Zigarettenanzünder	Blau	Weiss Blau	16 A
7	Stromzufuhr vor Kontakt	2 Blau	Blau	50 A
8	Stromzufuhr nach Kontakt	Rot	Rot	50 A

FUSES :

In the event of an operating incident on any electric gear, before investigating, check that the fuses are in good condition.

Also make sure that the connection plugs to the gear in question are correctly branched.

POSITION AND ALLOTMENT OF FUSES :

R	Fuse allotment	Wire colour	End colour	Fuse
1	Standby			16 A
2	Front fan	Brown	Red	16 A
3	Electric window	Red	Red	16 A
4	Electric window	Red	Red	16 A
5	Winking unit	Green	Green Red	16 A
6	Cigar-lighter	Blue	White Blue	16 A
7	Supply before ignition	2 Blue	Blue	50 A
8	Supply after ignition	Red	Red	50 A

ZEKERINGEN :

In geval van werkingsincident van een elektrisch apparaat, alvorens opzoekingen te maken, controleer de goede staat van de zekering.

Ge eveneens na indien de connectie-stekkers van het desbetreffende apparaat goed ingeschakeld zijn.

PLAATSEN EN AANWENDEN VAN DE ZEKERINGEN :

R	Zekeringaanwending	Draadkleur	Dopkleur	Zekering
1	Accessoire			16 A
2	Vòòr-ventilator	kastanje	rood	16 A
3	Elektrisch raam	rood	rood	16 A
4	Elektrisch raam	rood	rood	16 A
5	Knipper centrale	groen	groen rood	16 A
6	Sigaren-aansteker	blauw	wit blauw	16 A
7	Vòòrcontactvoeding	2 blauw	blauw	50 A
8	Na-contactvoeding	rood	rood	50 A

FUSIBILI :

In caso di funzionamento difettoso di un apparecchio elettrico, prima di ogni cosa, verificare lo stato dei fusibili.

Assicurarsi anche che le spine di raccordo degli apparecchi sono inserite correttamente.

UBICAZIONE E DESTINAZIONE DEI FUSIBILI :

R	Destinazione fusibili	Colore filo	Colore testa	Fusibile
1	Scorta			16 A
2	Ventilatore anteriore	marrone	rosso	16 A
3	Vetro elettrico	rosso	rosso	16 A
4	Vetro elettrico	rosso	rosso	16 A
5	Centralina lampeggio	verde	verde rosso	16 A
6	Accendisigaro	blù	bianco blù	16 A
7	Alimentazione senza contatto	blù	blù	50 A
8	Alimentazione con contatto	rosso	rosso	50 A

RELAIS :	
9	Ventilateur avant
10	Longue-portée
11	Glace électrique
12	Antibrouillard
13	Essuie-glace 2 vitesses
14	Lave-glace + essuie-glace + temporisateur

RELAIS :	
9	Ventilator vorn
10	Fernlicht
11	Elektrische Scheibe
12	Nebelscheinwerfer
13	Zweistufiger Scheibenwischer
14	Scheibenwischer + Scheibenwischer + Zeitglied

RELAYS :	
9	Front fan
10	Long range
11	Electric window
12	Foglights
13	Two-speed windscreen wiper
14	Windscreen washer + windscreen wiper + timer

RELAIS :	
9	Vòòr-ventilator
10	Verstraler
11	Elektrisch raam
12	Mistlamp
13	Ruitewisser 2 snelheden
14	Ruitesproeier + ruitewisser + temporisator

RELE. :	
9	Ventilatore anteriore
10	Lunga portata
11	Vetro elettrico
12	Antinebbia
13	Tergicristallo a due velocità
14	Lavavetro + tergicristallo + temporizzatore.

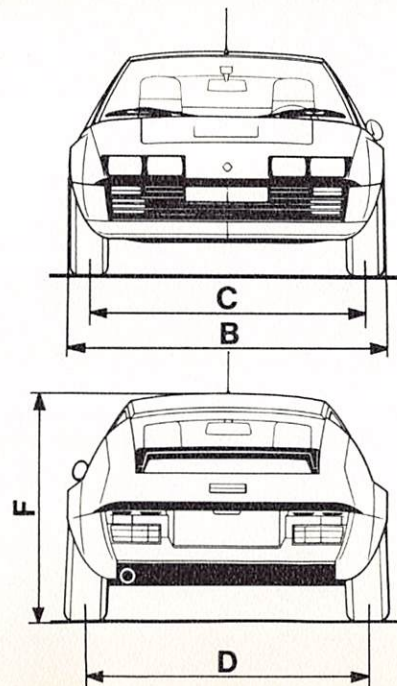
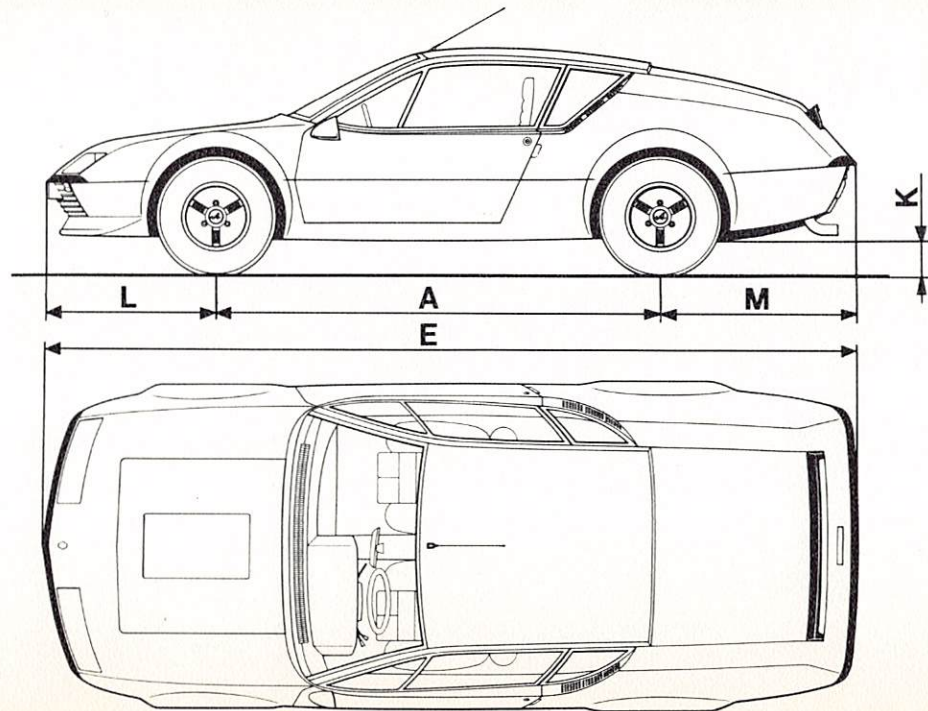
CARACTERISTIQUES
GENERALES

ALLGEMEINE DATEN

GENERAL
CHARACTERISTICS

ALGEMENE
KENMERKEN

CARATTERISTICHE
GENERALI



A	(empattement)	2,27 m
B	(largeur hors tout)	1,64 m
C	(voie avant)	1,40 m
D	(voie arrière)	1,430 m
E	(longueur hors tout)	4,18 m
F	(hauteur hors tout à vide)	1,15 m
K	(garde au sol en charge)	0,140 m *
L	(porte-à-faux avant)	0,91 m
M	(porte-à-faux arrière)	1 m
POIDS	à vide en ordre de marche	980 kg
POIDS	sur l'avant	320 kg
POIDS	sur l'arrière	660 kg
POIDS	maxi autorisé	1340 kg

* garde au sol très faible

CHARGE TRACTABLE :

- remorque sans frein 400 Kg
- remorque avec frein 800 Kg
- report de flèche admis sur essieu arrière 50 Kg

MOTEUR :

Type	112/730
Alésage	88 mm
Course	73 mm
Cylindrée	2 664 cm ³
Rapport volumétrique	10,1 à 1
Alimentation	simple corps solex
	34 TBIA
	double corps solex
	35 CEEI
Ralenti	800 tr/mn ± 25
Jeu culbuteurs à froid	Admission : 0,15 mm
	Echappement : 0,25 mm
Angle de cames	75° ou 63 % Dwell
Calage allumeur	10°
Ordre allumage	1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4
Bougies	EYQUEM 753 LJS

A	(Achsstand)	2,27 m
B	(Breite über alles)	1,64 m
C	(vordere Spurweite)	1,40 m
D	(hintere Spurweite)	1,430 m
E	(Länge über alles)	4,18 m
F	(Höhe über alles leer)	1,15 m
K	(Bodenabstand belastet)	0,140 m *
L	(vordere Ausladung)	0,91 m
M	(hintere Ausladung)	1 m
GEWICHT	entlastet betriebsfähig	980 kg
GEWICHT	vorn	320 kg
GEWICHT	hinten	660 kg
GEWICHT	max. zugelassen	1340 kg

* bodenfreiheit sehr schwach

ZUGBELASTUNG :

- Anhänger ohne Bremse 450 Kg
- Anhänger mit Bremse 800 Kg
- Auslegerübertrag auf hintere Achse erlaubt 50 Kg

MOTOR :

Typ	112/730
Bohrung	88 mm
Hub	73 mm
Hubraum	2664 cm ³
Mengenverhältnis	10,1 zu 1
Kraftstoffförderung	einfaches Schwimm- mergehäuse Solex
	34 TBIA
	doppeltes Schwimm- mergehäuse Solex
	35 CEEI
Leerlauf	800 U/Min ± 25
Ventilschwingehebel	Einlass : 0,15 mm
	Austritt : 0,25 mm
Nockenwinkel	75° oder 63 %
	Owell
Zündvorverstellung	10°
Zündfolge	1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4
Kerzen	EYQUEM 753 LJS

A	(wheel base)	2,27 m
B	(overall width)	1,64 m
C	(front gauge)	1,40 m
D	(rear gauge)	1,430 m
E	(overall length)	4,18 m
F	(overall height unladen)	1,15 m
K	(ground clearance laden)	0,140 m *
L	(front overhang)	0,91 m
M	(rear overhang)	1 m
WEIGHT	unladen in running order	980 kg
WEIGHT	on the front	320 kg
WEIGHT	on the rear	660 kg
WEIGHT	max. authorized weight	1340 kg

* very low ground clearance

TOWABLE LOAD :

- Brakeless trailer 450 Kg
- Trailer with brake 800 Kg
- Sag transfer allowed on rear axle 50 Kg

ENGINE :

Type	112/730
Bore	88 mm
Stroke	73 mm
Cubic capacity	2664 cm ³
Volumetric ratio	10,1 to 1
Fuel supply	Simple casing solex 34 TBIA
	Double casing solex 35 CEEI
Idling	800 rpm ± 25
Rocker-arms' play cold	Admission : 0,15 mm
	Exhaust : 0,25 mm
Cams' angle	75° or 63 % Ewell
Igniter setting	10°
Ignition order	1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4
Plugs	EYQUEM 753 LJS

A	(wielasafstand)	2,27 m
B	(totale breedte)	1,64 m
C	(voor-spoor)	1,40 m
D	(achter-spoor)	1,430 m
E	(totale lengte)	4,18 m
F	(totale hoogte -leeg)	1,15 m
K	(grondafstand geladen)	0,140 m *
L	(voor overhang)	0,91 m
M	(achter overhang)	1 m
GEWICHT	leeggewicht en rijklaar	980 kg
GEWICHT	vooraan	320 kg
GEWICHT	achteraan	660 kg
GEWICHT	maxi toegelaten	1340 kg

* zeer geringe bodemvrijheid

AANHANGLAST :

- aanhangwagen zonder rem 450 Kg
- aanhangwagen met rem 800 Kg
- transportpijl op achterste as toegelaten 50 Kg

MOTOR :

Type	112/730
Bohring	88 mm
SLAG	73 mm
Cilinderinhoud	2664 cm ³
Compressieverhouding	10,1 tot 1
Voeding	enkel lichaam solex 34 TBIA
	dubbel lichaam solex 35 CEEI
Stationair draaien	800 tr/mn ± 25
Koude klepspeling	inlaat : 0,15 mm
	uitlaat : 0,25 mm
Contacthoek	75° of 63 % Owell
Ontsteker afstelling	10°
Ontstekingsvolgorde	1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4
Bougies	EYQUEM 753 LJS

A	(passo)	2,27 m
B	(larghezza fuori tutto)	1,64 m
C	(carreggiata anteriore)	1,40 m
D	(carreggiata posteriore)	1,430 m
E	(lunghezza fuori tutto)	4,18 m
F	(altezza fuori tutto a vuoto)	1,15 m
K	(distanza minima dal suolo a pieno carico)	0,140 m *
L	(sbalzo anteriore)	0,91 m
M	(sbalzo posteriore)	1 m
PESO	a vuoto in ordine di marcia	980 kg
PESO	sulla parte anteriore	320 kg
PESO	sulla parte posteriore	660 kg
PESO	massimo autorizzato	1340 kg

* distanza libera da terra molto poca

CARICO TRAINABILE :

- rimorchio senza freni 450 Kg
- rimorchio con freni 800 Kg
- riporto di curvatura ammesso su assale posteriore 50 Kg

MOTORE :

Tipo	112/730
Alesaggio	88 mm
Corso	73 mm
Cilindrata	2664 Cmc
Rapporto volumetrico	10,1 a 1
Alimentazione	mononorpo solex 34 TBIA
	doppio corpo solex 35 CEEI
Minimo	800 giri/min ± 25
Serie bilancieri a freddo	Ammissione : 0,15 mm
	Scarico : 0,25 mm
Angolo di camme	75° o 63 % Owell
Fasatura spinterogeno	10°
Ordine accensione	1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4
Candele	EYQUEM 753 LJS

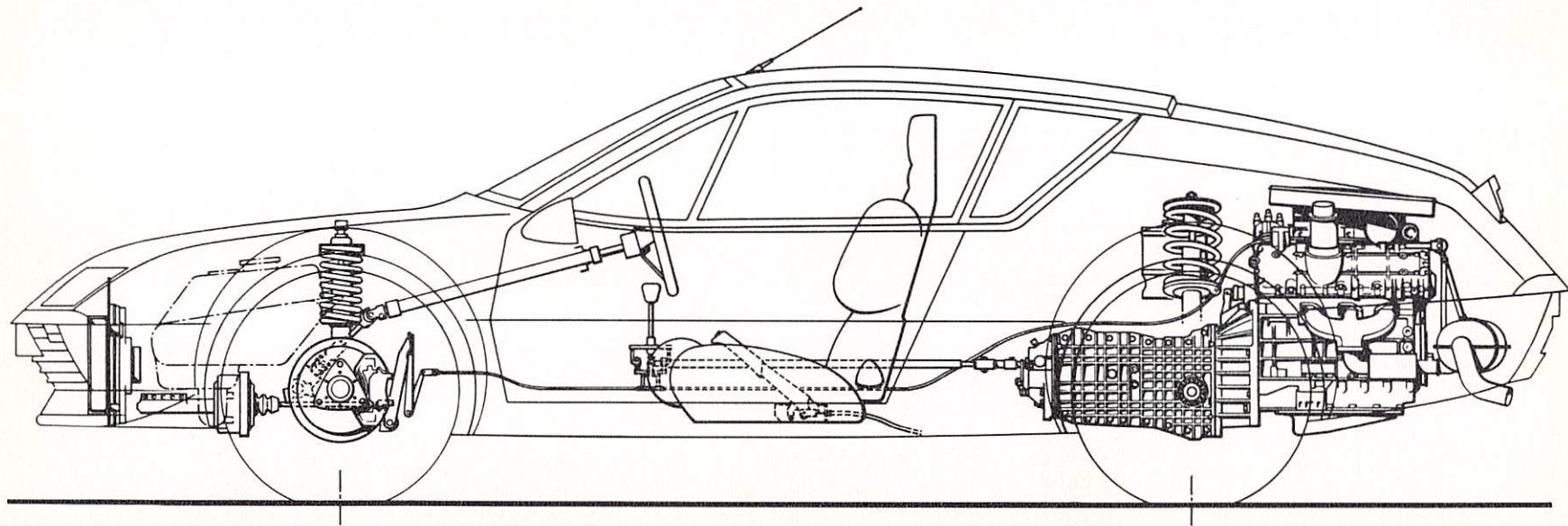
CARACTERISTIQUES
GENERALES

ALLGEMEINE DATEN

GENERAL
CHARACTERISTICS

ALGEMENE
KENMERKEN

CARATTERISTICHE
GENERALI



CHASSIS :

Direction : -à crémaillère
-diamètre de braquage à l'extérieur des pneumatiques : 9,95 m

Train avant *
-angle de carrossage : -20° à -35°
-angle de chasse : 8° ± 15°
-angle de pivots : 13°
-calage de direc- : 8 2/3 à 9 sur tion T.AV 481
-parallélisme : 2 à 3 mm d'ouverture totale

Train arrière *
-angle de carrossage : -2°50' ± 30'
-calage de rotule : 9 à 9 1/3 sur T.AV 481
-parallélisme : 1,5 à 2,5 de pince totale

Freinage à l'avant et à l'arrière : -freins à disques
Freins au pied : -à commande hydraulique double circuit et répartiteur de pression master-vac 6"

Frein à main : -mécanique sur les roues AR
* en position statique (2 personnes à bord et un demi réservoir).

CAPACITES :

Organe	Contenance
Carter inférieur	6,0 l
Filtre et embase	0,30 l
Boîte de vitesses	3,7 l
Circuit de freinage	0,4 l
Circuit d'embrayage	0,4 l
Réservoir carburant	51 l
Circuit de refroidissement	12 l
Réservoir lave-glace	1,5 l

Le constructeur se réserve d'apporter à sa production des modifications qu'il jugerait opportunes. En conséquence, cette notice d'entretien ne peut être prise comme spécification type du véhicule A 310 V6 2700 VA. La reproduction ou la traduction de ce document, même partielle, est interdite sans autorisation écrite de la Société des automobiles Alpine-Renault.

FAHRGESTELL :

Lenkung : -mit Zahnstange
-Wendekreisdurchmesser aussen an den Reifen : ca. 9,95m

Vorderachse *
-Sturz : -20° à -35°
-Vorlauf : 8° ± 15°
-Winkel Bolzen : 13°
-Lekverstellung : 8 2/3 bis 9 auf V.-Achse 40
-statische Vorspur : 2 bis 3 mm der Öffnungsvorspur

Hinterachse *
-Sturz : -2°50' ± 30'
-Gelenkverstellung : 9 bis 9 1/3 auf V.-Achse 42
-statische Vorspur : 1,5 bis 2,5 mm der Gesamtvorspur

Bremsen vorn und hinten : -Scheibenbremsen
Fussbremse : -Hydraulische Zweikreisbremse Druckverteiler und Hauptzylinder 6"
Handbremse : -mechanische Wirkung auf Hinterräder.

* in statischer Lage (mit 2 Personen besetzt und halbem Tank).

LEISTUNGSVERMÖGEN :

Organ	Inhalt
Kurbelgehäuseunterteil	6,0 l
Filter und Sitz	0,30 l
Getriebe	3,7 l
Bremskreis	0,4 l
Kupplungsanlage	0,4 l
Benzintank	51 l
Kühlungsanlage	12 l
Behälter der Scheibenwaschanlage	1,5 l

Der Hersteller behält sich etwaige Änderungen seiner Produktion vor. Folglich kann dieses Wartungsheft nicht als Typenspezifikation des Modells A 310 V6 2700 VA gelten. Die Reproduktion oder Übersetzung der Unterlage, selbst in Auszügen, ist ohne schriftliche Erlaubnis der Automobilfirma Alpine-Renault untersagt.

CHASSIS :

Steering : -rack and pinion
-turning diameter on the outside of tyres : 9,95 m approx.

Front train *
-rake angle : -20° à -35°
-trail angle : 8° ± 15°
-centrepins' angle : 13°
-direction setting : 8 2/3 to 9 on front T
-parallelisme : 2 to 3 mm of total opening

Rear train *
-rake angle : -2°50' ± 30°
-setting of ball-joint : 9 to 9 1/3 on front T
-parallelisme : 1,5 to 2,5 of total toe-in

Braking Front and rear : -disc brakes
Footbrake : -double circuit hydraulic control and pressure distributor with master-vac 6"

Handbrake : -mechanical on the rear wheels.

* In static position (2 people on board and a half tank).

CAPACITIES :

Mechanism	Contents
Lower casing	6,0 l
Filter and base	0,30 l
Gearbox	3,7 l
Braking and clutch circuits	0,4 l
Fuel tank	51 l
Cooling circuit	12 l
Windscreen washing tank	1,5 l

The maker reserves the right to make all changes to his production that he considers opportune. Consequently, this maintenance manual may not be taken as a standard specification of vehicle A 310 V6 2700 VA. Any reproduction or translation of this document, even partial, is forbidden without the permission in writing of the «Société des Automobiles Alpine-Renault».

CHASSIS :

Richtung : -met tandheugel
-draai-diameter buiten de banden : 9,95 m ong.

Voortrein *
-wielvluchthoek : -20° à -35°
-jachthoek : 8° ± 15°
-ashoek : 13°
-richtingafstelling : 8 2/3 tot 9 op V tr. 4
-parallelisme : 2 tot 3 mm totaal opening

Achterein *
-wielvluchthoek : -2°50' ± 30°
-schijfafstelling : 9 tot 9 1/3 op V Tr. 4
-parallelisme : 1,5 tot 2,5 totaal toespoor

Remmen vóór en achter : -schijfremmen
Voetrem : -met hydraulische bediening dubbel systeem en spanningsverdelers met master-vac 6"

Handrem : -mechaniek op de A. wielen

* in statische stand (2 personen aan boord en een halve tank).

INHOUDEN :

Orgaan	Inhoud
Binnen carter	6,0 l
Filter en onderbouw	0,30 l
Versnellingsbak	3,7 l
Remsysteem	0,4 l
Koppelingssysteem	0,4 l
Benzinetank	51 l
Koelsysteem	12 l
Ruitespoerierstankje	1,5 l

De constructeur behoudt zich het recht produktiewijzigingen, die hij geschikt vindt, aan te brengen. Deze onderhoudsnota kan bijgevolg niet als afzonderlijke aanduiding van het A 310 V6 voertuigtype genomen worden. De reproductie of vertaling van dit document, zelfs partieel, is zonder schriftelijke vergunning van de Alpine-Renault Vennootschap verboden.

TELAIO :

Sterzo : -a cremagliera
-diametro di sterzata all'esterno delle gomme : 9,95 m circa.

Avantreno : -angolo di campanatura : -20° à -35°
-incidenza : 8° ± 15°
-inclinazione dei perni : 13°
-fasatura sterzo : 8 2/3 à 9 su Av. 481
-parallelismo : 2 à 3 mm di apertura totale

Retroreno : -angolo di campanatura : -2°50' ± 30°
-fasatura articolazione : 9 à 9 1/3 AV 481
-parallelismo : 1,5 à 2,5 di convergenza totale

Freni anteriori e posteriori : -freni a disco
Freno a pedale : -a comando idraulico doppio circuito e ripartitore di pressione con master-vac 6"

Freno a mano : -meccanico sulle ruote anteriori.
* In posizione statica (2 persone a bordo e mezzo serbatoio).

CAPACITA' :

Organi	Contenuto
Coppa dell'olio	6,00 l
Filtro e sede	0,30 l
Scatola del cambio	3,7 l
Circuito freni	0,4 l
Circuito frizione	0,4 l
Serbatoio carburante	51 l
Circuito raffreddamento	12 l
Serbatoio lavavetro	1,5 l

Il costruttore si riserva di apportare alla propria produzione qualsiasi modifica gli sembri opportuna. Conseguentemente, il presente libretto di manutenzione non può venir inteso come specifica tipo del veicolo A 310 V6 2700 VA. La riproduzione o la traduzione del presente documento, anche parziale, è vietata in mancanza di autorizzazione scritta della Société des automobiles Alpine-Renault.

IDENTIFICATION



D E

IDENTIFICATION :

Type du véhicule, numéro de série dans le type, numéro de fabrication, numéro du moteur.

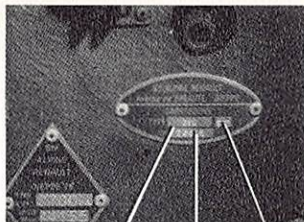
Ces renseignements constituent l'identité de votre voiture ; si vous allez à l'étranger, ou passage de frontière, la douane peut les vérifier. Ils sont à rappeler dans toutes correspondances.

Les plaques d'identification sont :

Dans le compartiment avant :

- A Le type du véhicule (en France, il figure sur votre carte grise)
- B Le numéro d'équipement
- C Le numéro de fabrication est indiqué sur la plaque ovale
- D Le numéro dans la série du type (ce numéro figure également sur votre carte grise) est indiqué sur la plaque losange
- E Référence de la peinture du véhicule
- G Type et numéro du moteur sont indiqués sur et une plaque rectangulaire fixée sur le carter de H distribution côté gauche.

KENNZEICHNUNG



A C B

KENNZEICHNUNG :

Wagentyp, Seriennummer der Baureihe, Fabrikationsnummer, Motornummer.

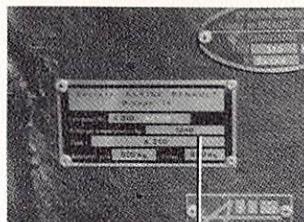
Diese Auskünfte bilden zusammen die Kennzeichnung Ihres Wagens. Bei einer Auslandsfahrt ist der Zoll am Grenzübergang berechtigt, diese Auskünfte zu überprüfen. Sie müssen in jeder Korrespondenz angegeben werden.

Die Kennzeichnungsschilder befinden sich :

Im vorderen Fach :

- A Wagentyp (steht in Frankreich auf dem Kraftfahrzeugschein).
- B Ausstattungsnummer .
- C Die Fabrikationsnummer steht auf dem ovalen Schild.
- D Die Seriennummer (die ebenfalls auf dem Kraftfahrzeugschein steht) ist auf dem rautenförmigen Schild angegeben.
- E Referenz des Wagenlacks (für Deutschland auf dem rechteckigen Schild).
- F Seriennummer muss in der Korrespondenz angegeben werden.
- G Motortyp und Motornummer sind auf einem rechteckigen Schild angegeben, das sich auf H der linken Seite des Kurbelgehäuses befindet.

IDENTIFICATION



F

IDENTIFICATION :

Type of vehicle, series number in type, manufacturing number, engine number.

This information forms the identity of your car ; if you wish to go abroad, or cross frontiers, it can be checked by the customs. It should be referred to in all correspondence.

The identification plates are :

In the front compartment :

- A The type of vehicle (in France this figures on your licence)
- B The equipment number
- C The manufacturing number is indicated on the oval plate
- D The number in the type series (this number also figures on your licence) is indicated on the diamond-shaped plate
- E Reference of the vehicle's paint
- G Type and number of the engine are indicated & on a rectangular plate secured to the distribution casing LH side.

IDENTIFICATIE



I

IDENTIFICATIE :

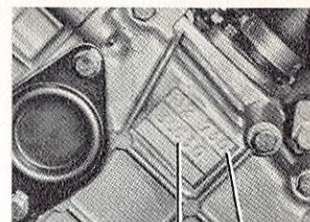
Voertuigtype, serienummer van het type, fabrieknummer, motornummer.

Deze inlichtingen maken de identiteit van uw voertuig uit ; indien U naar het buitenland gaat of de grens overgaat, kan de douane dit controleren. Zij moeten bij iedere briefwisseling herhaald worden.

De identificatie-platen zijn :

- A Voertuigtype (in Frankrijk, staat dit op de grijze kaart vermeld)
- B Uitrustingsnummer
- C Het fabrieknummer staat om een ovale plaatje vermeld
- D Het serienummer van het type (dit nummer staat eveneens op uw grijze kaart) staat op een ruitvormig plaatje vermeld
- E Lakreferentie van het voertuig
- G Type- en motornummer staan op een rechthoekig plaatje op de linkerkant van de verdeler H carter gefixeerd, vermeld

IDENTIFICAZIONE



H G

IDENTIFICAZIONE :

Tipo del veicolo, numero di serie del tipo, numero di fabbricazione, numero del motore.

Le informazioni di cui sopra costituiscono l'identità del veicolo ; quando ci si reca all'estero, al passare la frontiera, la Dogana può controllarle. Esse vanno ricordate in occasione di ogni corrispondenza.

Le targhe di identificazione sono :

- A Il tipo di veicolo (in Francia, esso figura sulla carta grigia)
- B Il numero di equipaggiamento
- C Il numero di fabbricazione è indicato sulla targa ovale
- D Il numero di serie del tipo (tale numero figura ugualmente sulla carta grigia) è indicato sulla targa a forma di losanga
- E Riferimento della vernice del veicolo
- G Tipo e numero del motore sono indicati su di una targa rettangolare fissata sul coperchio degli ingranaggi comando distribuzione, lato H sinistro.
- I Plaque DGM

DIAGNOSTIC ENTRETIEN

LE RESEAU RENAULT :

Plus de 12 000 agents Renault répartis dans le monde entier sont qualifiés pour effectuer selon nos normes de fabrication et de réparation avec des pièces d'origine Alpine-Renault et Renault et un outillage préconisé, tous les travaux concernant :

- l'entretien
- le service rapide
- la mécanique
- l'électricité
- la carrosserie
- la peinture

ainsi que la pose d'accessoires et équipements. Quel que soit l'atelier qui intervient sur votre véhicule, des tarifs ont été établis à l'avance.

DIAGNOSTIC-ENTRETIEN

Cette conception moderne de la maintenance des véhicules regroupe en une seule séquence toutes les opérations de vidanges, remplissages, contrôles, resserrages et réglages indispensables. Ces opérations sont facturées selon un barème en vigueur dans la région.

Ce barème comprend tous frais de main d'oeuvre pour 90 opérations de réglages de diagnostic et de station service parmi lesquelles sont prévus entre-autres :

- les remplacements x (d'huile moteur et boîte, du filtre à huile, du filtre à air),
- les réglages (des segments de frein, du frein à main, de la garde d'embrayage, de la tension des courroies, des contacts d'allumeur, du point d'avance, du ralenti moteur, des projecteurs, etc. . . .).

WARTUNGSDIAGNOSTIK

RENAULT KUNDENDIENSTNETZ :

Über 12 000 Renaultvertreter in der ganzen Welt sind befähigt nach unseren Herstellungs- und Montagevorschriften mit Original-Ersatzteilen von Alpine-Renault und Renault und einem ausgewählten Werkzeug alle Arbeiten auszuführen bezüglich :

- Wartung
- Schnelldienst
- Mechanik
- Elektrische Anlage
- Karrosserie
- Lack

sowie den Einbau von Zubehörteilen und anderen Ausstattungen. Ganz gleich welche Werkstatt sich um Ihren Wagen kümmert, alle Tarife wurden im voraus festgelegt.

WARTUNGSDIAGNOSTIK :

Diese moderne Auslegung der Wagenwartung vereinigt alle Arbeitsvorgänge, wie Ölwechsel, Nachfüllungen, Kontrollen, Schraubennachziehen und nötige Einstellungen in einem Durchgang. Diese Arbeiten werden nach den örtlichen Tarifordnungen berechnet. Diese Tarifordnung beinhaltet alle Kosten für 90 Arbeitsvorgänge der Einstellungsdiagnostik und Wartung, unter anderem :

- Auswechseln von Motor- und Getriebeöl, Ölfilter und Luftfilter.
- Einstellungen der Bremsbacken, der Handbremse, der Kupplung, der Gurtspannung, der Zündkontakte, der Vorverstellung, des Leerlaufs, der Scheinwerfer etc. . . .

MAINTENANCE DIAGNOSIS

THE RENAULT NETWORK :

More than 12 000 Renault agents distributed over the whole world are qualified, according to manufacturing and repair standards with original Alpine-Renault and Renault parts and recommended tooling, to perform all works concerning :

- maintenance
- rapid service
- mechanics
- electricity
- bodywork
- paint

together with the fitting of accessories and equipment. Whatever the workshop doing the work on your vehicle, rates have been established in advance.

MAINTENANCE-DIAGNOSIS :

This modern conception of vehicle maintenance groups in a single sequence all the operations of drainage, filling, checks, tightening and indispensable settings. These operations are billed along a scale in force in the region.

This scale includes all the costs of labour for 90 diagnosis setting and service station operations scheduling amongst others :

- the replacements (engine and gearbox oil, oil filter, air filter),
- the settings (brake shoes, handbrake, clutch guard, belts' tension, igniter contacts, of the advanced point, engine idling, headlights, etc. . . .).

ONDERHOUDS - DIAGNOSE

RENAULT-NET :

Meer dan 12 000 Renault dealers over de gehele wereld verspreid, zijn aangewezen voor het uitvoeren van de volgende werken, volgens de fabriek-normen en verdelingsnormen met de oorspronkelijke Alpine-Renault en Renault stukken en een aangepazen materieel :

- onderhoud
- snelle bediening
- mechaniek
- elektriciteit
- carrosserie
- lakwerk

evenals het plaatsen van accessoires en uitrustingen. Tarieven werden bij voorbaat opgemaakt, welke ook de werkplaats weze die op uw voertuig werken uitvoert.

ONDERHOUDSDIAGNOSE :

Deze moderne conceptie van het op peil houden van de voertuigen bergroept in één enkele reeks alle verrichtingen betreffende onontbeerlijke verversingen, vullingen, controles, aanspanningen, en afstellingen. Deze verrichtingen worden volgens de in de streek van kracht zijnde prijs-schaal gefactureerd.

De prijschaal bevat alle handenarbeidskosten voor 90 verrichtingen van diagnostiek afstellingen en station dienst waarbij onder andere zijn voorzien :

- vervangingen x (motorolie en oliefilterbak, luchtfilterbak),
- afstellingen (remsegmenten, handrem, koppingsveiligheidshoogte, riemspanning, ontstekingscontacten voorontstekingspunt, stationair draaien, koplampen, enz. . . .)

DIAGNOSI MANUTENZIONE

L'ORGANIZZAZIONE RENAULT :

Oltre 12 000 Concessionari distribuiti in tutto il mondo sono qualificati per effettuare, in conformità con le nostre norme di fabbricazione e di riparazione e con le parti originali Alpine-Renault e Renault, tutti i lavori che riguardano :

- la manutenzione
- il servizio rapido
- la meccanica
- l'elettricità
- la carrozzeria
- la verniciatura

come anche la posa di accessori e di attrezzature. Esistono tariffe prefissate per qualunque lavoro indipendentemente dall'officina presso la quale esso viene effettuato.

DIAGNOSI-MANUTENZIONE :

Questa concezione moderna della manutenzione dei veicoli raggruppa in una sola sequenza tutte le operazioni di scarico, carico, controllo, registrazioni e regolazioni indispensabili. Queste operazioni vengono fatturate secondo un listino in vigore nella regione.

Tale listino comprende ogni spesa di mano d'opera per 90 operazioni di regolazione di diagnosi e di stazione di servizio fra le quali sono previste fra l'altro :

- la sostituzione (di olio del motore e scatola, del filtro dell'olio e del filtro dell'aria),
- le registrazioni (dei segmenti di freno, del freno a mano, della frizione, della tensione delle cinghie, dei contatti dello spinterogeno, dell'anticipo, del minimo motore, dei proiettori, ecc. . . .).

